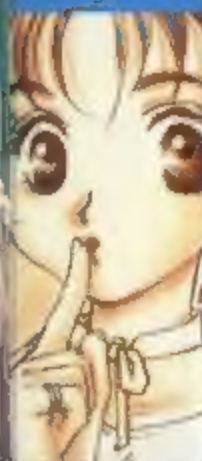


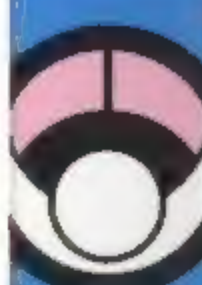
4

tanoshimi



GHOST HUNT

4

Shiho Inada
Fuyumi Ono

GHOST HUNT

Manga by **Shiho Inada** Story by **Fuyumi Ono**

A-HAUNTING WE WILL GO!

After a schoolboy's suicide, the team at Shibuya Psychic Research must unravel mysteries at a local high school. As fires break out in an empty office and a stinky smell sickens an entire classroom, the ghost hunters' job will take both courage and a strong stomach.

The team also investigates a church with a mysterious spirit that haunts only children, and in a hilarious twist, Mai is possessed and thinks that Lin is her daddy. But laughs quickly turn to concern when Lin hides in the snow and cannot be found. Now it's very important that SPR saves him before he freezes to death!



Includes special extras after the story!

www.tanoshimi.tv

**BYAHH
SCANS**

RATING T AGES 13+

tanoshimi

KODANSHA

GRAPHIC NOVEL

4

GHOST HUNT

Manga
by **Shiho Inada**

Story
by **Fuyumi Ono**

GHOST HUNT

4

MANGA BY SHIHO INADA

STORY BY FUYUMI ONO

TRANSLATED BY AKIRA TSUBASA

ADAPTED BY DAVID WALSH

LETTERED BY FOLTZ DESIGN



LONDON

CONTENTS

Honorifics Explained.....iv

File 1.....1

File 2.....43

File 3.....75

Ghost Hunt, Side Story:

Silent Christmas.....106

About the Creators.....172

Translation Notes.....173

Preview of Ghost Hunt 5.....179

Honorifics Explained

Throughout the Tanoshimi Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics, and, more important, how they differ from English honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), as a title at the end of one's name, or in place of the name itself (example: "Negi-sensei" or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many translations into English leave out these important honorifics, and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Tanoshimi not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Tanoshimi Manga.

- san:** This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.
- sama:** This is one level higher than "-san." It is used to confer great respect.
- dono:** This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.
- kun:** This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan:

This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and between lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu:

This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid".

**Sempai/
Senpai:**

This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai:

This is the opposite of "-sempai," and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei:

Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]:

This is usually forgotten on these lists, but is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of license. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can also be insulting.



FILE 1

GHOST HUNT

4

— A FORBIDDEN GAME —

GHOST HUNT

THIS IS WHAT SPR
IS ALL ABOUT!

CASES SO FAR AT SPR:

WE PLAY AN ACTIVE ROLE IN SOLVING VARIOUS PSYCHIC PHENOMENA. FOR EXAMPLE, WE RECENTLY WORKED ON A CASE AT AN OLD MANSION WHERE WE HAD TO PERFORM AN EXORCISM ON THE EVIL SPIRIT CAUSING THE POLTERGEIST THERE. WE'VE ALSO FOUND THE CAUSE OF PSYCHIC PHENOMENA AT A SCHOOL WHERE EVERYONE WAS IN A MAJOR PANIC OVER MYSTERIOUS EVENTS THAT HAD BEEN HAPPENING!!

SPR MEMBERS ARE...

BELOW ARE SPR MEMBERS WHO WERE ORIGINALLY HIRED TO PERFORM AN EXORCISM TO GET RID OF A SPIRIT AT MAI'S SCHOOL.



MASAKO HARA

A PSYCHIC MEDIUM. SHE IS WELL KNOWN IN THE PSYCHIC INDUSTRY.

AYAKO MATSUZAKI



A SELF-CLAIMED
"MIKO."*

*SEE TRANSLATION NOTES



LIN

HE'S A MAN OF MYSTERY WHO WORKS CLOSELY WITH NARU.

JOHN BROWN

AN EXORCIST WHO SPEAKS WITH A KANSAI DIALECT.



HOUSHOU TAKIGAWA

FORMERLY A MONK AT MT. KOYA.



SHIBUYA PSYCHIC RESEARCH (SPR)

AVAILABLE FOR HIRE TO SCIENTIFICALLY RESEARCH AND SUBDUE UNEXPLAINABLE PHENOMENA THAT OCCUR AROUND THEIR CLIENTS.



**PRESIDENT OF SPR:
KAZUYA SHIBUYA
(AKA NARU)**

17 YEARS OLD. HE'S COOL-HEADED, GOOD LOOKING AND SMART, BUT HE'S A SUPER NARCISSIST. SO HE HAS BEEN NICK-NAMED NARU (SHORT FOR NARCISSIST).

MAI TANIYAMA

A LIVELY 16-YEAR-OLD STUDENT WHO WORKS PART-TIME AT SPR. SHE'S ENTHUSIASTIC, THOUGH NARU ALWAYS GIVES HER A HARD TIME. (SHE'S ONLY SEEN NARU SMILE IN HER DREAMS!) BUT SHE MAY SECRETLY BE IN LOVE WITH HIM!♥/





SHIBUYA

KREEE

カラーン
TING-A-LING

S.P.R.
Shibuya Psychic Research

SORRY I'M
LATE!

HI. I'M MAI
TANIYAMA.

MAKE ME
SOME
TEA!

YOU'RE
LATE.

THAT'S
WHY I JUST
APOLOGIZED...

I'M STILL
WORKING
HARD AS A
PART-TIMER
AT SHIBUYA
PSYCHIC
RESEARCH.

YOU ACT
LIKE A
GRUMPY
OLD MAN

ARMORED

HAVE YOU
EVER
CONSIDER
MAKING
TEA FOR
YOURSELF?

I GUESS
HE'S
STUCK
IN THE
RESEARCH
ROOM,
HUH?

YES,
YOU'RE
RIGHT,
BOSS!

IT'S
FUNNY...

GASP

HELLO.

WILKINSON
HIGH
SCHOOL
PRESIDENT

EVERYONE'S
BEEN
TALKING
ABOUT IT
LATELY.

THE ARTICLE
ABOUT
RYOKURYOU
HIGH
SCHOOL.

BY THE
WAY...

THEY WERE
IN TODAY'S
NEWSPAPER
AGAIN.

APPARENTLY
THERE'S
BEEN A LOT
OF PSYCHIC
ACTIVITY
HAPPENING
THERE.

EVER
SINCE, THE
SCHOOL HAS
CONTINUED
TO HAVE
STRANGE
PHENOMENA...

IS IT A CURSE
AFTER ALL?
HEATED DEBATE
OVER WHETHER TO
PERFORM EXORCISM

FIRE IN A
DESERTED
ROOM!!

PSYCHIC
PHENOMENA
CONTINUE

CAUSE
UNKNOWN!?

MYSTERIOUS
FOOD
POISONING

APPARENTLY
BECAUSE
THEY SAW
*GHOSTS IN
A CLASS-
ROOM*!

THE FIRST
NEWSPAPER
ARTICLE
WAS ABOUT
A GROUP
OF STU-
DENTS WHO
REFUSED TO
COME TO THE
SCHOOL.

THE TEACHER
CLAIMED THAT
HE DIDN'T SEE
A DOG BUT
THE STUDENTS
INDEED HAD
INJURIES.

IT SAYS HERE
THAT SOME OF
THE STUDENTS
STARTED TO
PANIC BECAUSE
A DOG BIT
THEM DURING
CLASS.

UM... THE
HEADLINE
READS "IS IT
JUST MASS
HYSTERIA?"
ANOTHER
STRANGE
INCIDENT
AT HIGH
SCHOOL"

OH,
YEAH,
THIS
ONE...

AND
ALMOST
EVERY DAY
YOU CAN
FIND A
STORY
ABOUT
THEM IN THE
PAPERS OR
ON TV.

TH
KRUMPLE



I TRY TO
AVOID CASES
THAT MAY
POTENTIALLY
ATTRACT
MASS MEDIA.

YOU
SHOULD'VE
HELPED
THEM.

WHY DID
YOU TURN
DOWN HIS
REQUEST?



HELLO...?

THIS COULD
HELP US BECOME
FAMOUS/ THEN
SPR WOULD HAVE
MANY MORE
CLIENTS...

EHP
WHYP



MY NAME
IS OSAMU
YASUHARA.

I'M THE
PRESIDENT
OF THE
RYOKURYOU
HIGH
SCHOOL
STUDENT
COUNCIL.

YES,
UHH...

HOW CAN
WE HELP
YOU?

YES?

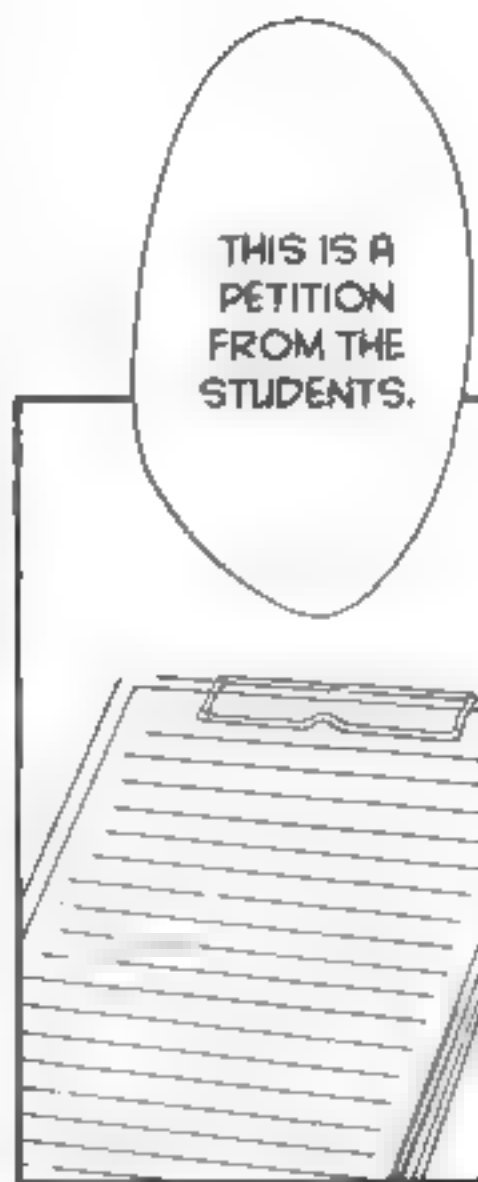
REALLY?



WON'T
YOU
PLEASE
HELP
US?

I GATHERED
SIGNATURES
FROM THE
STUDENTS
WITH THE
HOPES THAT
YOU'D RE-
CONSIDER.

WHEN I
HEARD
THAT YOU
REJECTED
OUR PRIN-
CIPAL'S
REQUEST



THIS IS A
PETITION
FROM THE
STUDENTS.

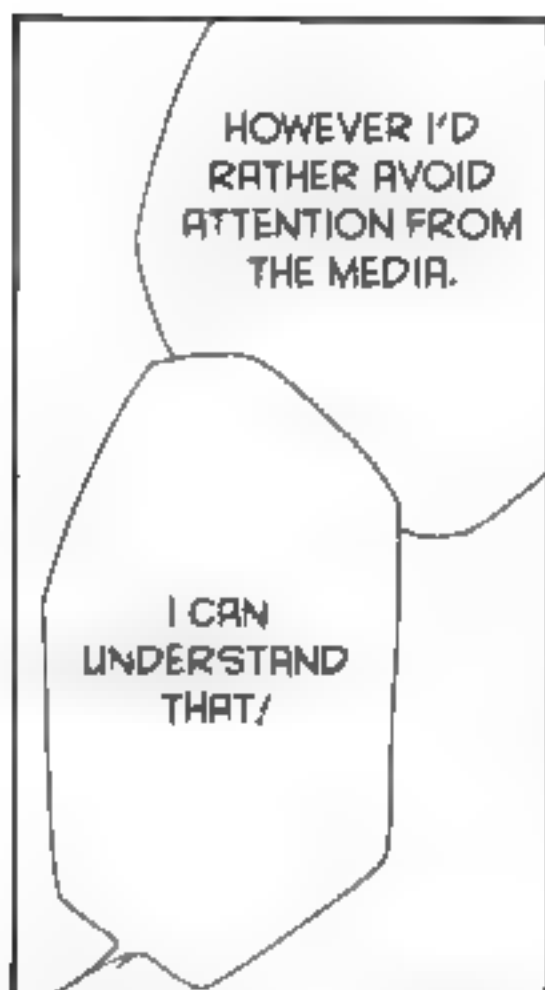


ALL OF US ARE
SCARED AND
CONCERNED
ABOUT WHAT
COULD
HAPPEN NEXT.

BUT NOW
STRANGE
THINGS
ARE REALLY
HAPPENING
EVERY DAY.

AT FIRST IT
WAS JUST
STUDENTS
TELLING
EACH OTHER
GHOST
STORIES...

OUR
SCHOOL
IS IN BAD
SHAPE AT
THE
MOMENT.









AND THERE'S ALWAYS SOMEONE WILLING TO TAKE ADVANTAGE OF THEM.

BUT YOUNG PEOPLE THESE DAYS ARE ALWAYS LOOKING FOR ONE FORM OF ESCAPE OR ANOTHER.

THE OCCULT OR NOT, I DON'T KNOW.



HNP

GRRRR

HEY, HEY, NOT IN A SKIRT!



KLATTER

ハ
ラ
ッ

DON'T YOU THINK?

IT'S A DIRTY WORLD.



YASUHARA/ WHY AREN'T YOU IN CLASS?

SENIORS ARE ALREADY ON SHORTER CLASS SCHEDULES.



DON'T WORRY.

DO YOU STILL FIND ENOUGH TIME TO STUDY FOR YOUR UNIVERSITY ENTRANCE EXAM?

HE STILL FINDS TIME TO BE STUDENT COUNCIL PRESIDENT IN HIS SENIOR YEAR?

OUTSTANDING!



I'VE BEEN WAITING FOR YOU GUYS.



I DON'T
EVEN
KNOW
MY WAY
AROUND
YET!!!

HOW
CAN
I DO
THAT!/?

MAI,
WOULD
YOU GO
FIND THEM
NOW?

AM

I CAN
DO IT
FOR
YOU.



OKAY! SO
THIS WILL BE
OUR BASE
FOR THE
RESEARCH.

WHAT DO
WE DO
FIRST?

WE NEED TO
INTERVIEW
STUDENTS
INVOLVED
WITH EACH
INCIDENT.

WELL...



I CAN'T
DO
THAT.

IT'S MY JOB
TO WATCH
STUDENTS'
BEHAVIOR.

TEACHER,
PLEASE
FEEL FREE
TO LEAVE.



PLEASE
HURRY
UP, I'M
VERY
BUSY!

THAT
WOULD BE
FASTER,
THANK
YOU.

ト
ル
フ
FOOMPH



IT'S NOT
NECESSARY
FOR KIDS
TO HAVE
PRIVACY!

IT'S OUR
POLICY TO
PROTECT
OUR CLIENTS'
PRIVACY.

AS LONG AS
WE'RE
INVOLVED
WITH THIS
CASE,
STUDENTS
ARE ALSO
OUR CLIENTS.

WATCHING
THEIR
BEHAVIOR...
WHO DOES HE
THINK HE IS...!

UH...





WILL YOU
BE DOING
SOMETHING
YOU'D
RATHER I
DIDN'T SEE?

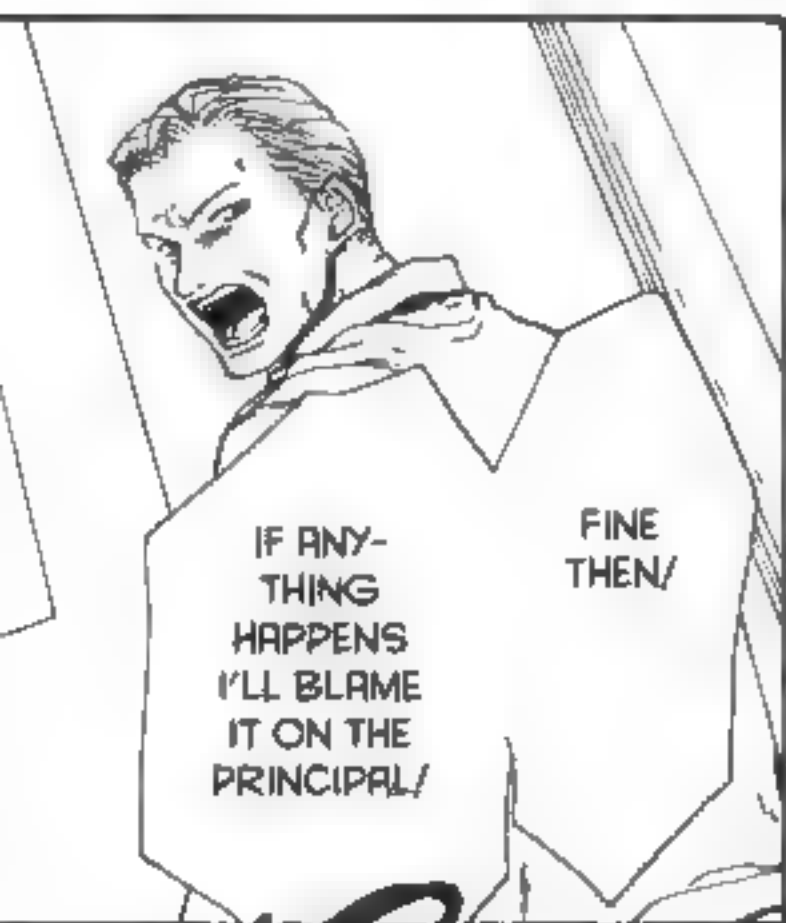
PLEASE
LEAVE.

NO MATTER
HOW OLD
THEY ARE,
CLIENTS ARE
CLIENTS.



THEN YOU
SHOULD
GO TO THE
PRINCIPAL'S
OFFICE.

SINCE THEY'RE
THE ONES
WHO HIRED
PSYCHICS
TO COME TO
OUR SCHOOL I
WANT TO HEAR
WHAT THEY
HAVE TO SAY.



IF ANY-
THING
HAPPENS
I'LL BLAME
IT ON THE
PRINCIPAL!

FINE
THEN!



SHOVE!

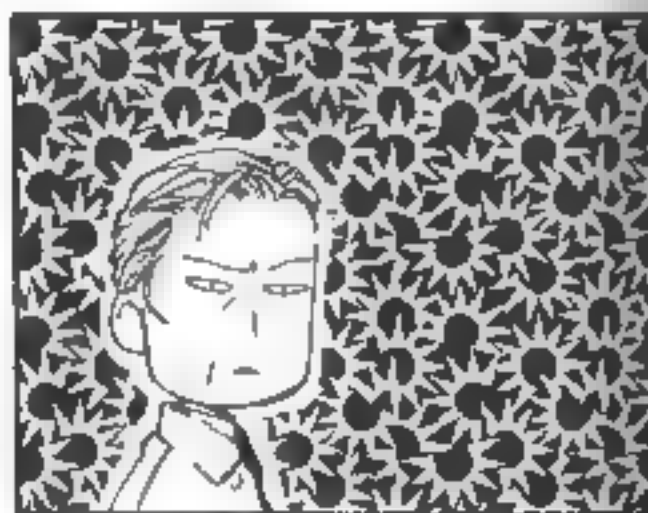
KLATTR



GR

SKR

HUCH



LAUGH

THAT'S
RIGHT.

YOUR
PRINCIPAL
IS THE
ONE WHO
HIRED US.

GOOD ONE,
HARU-CHAN



THIS IS WHAT
THEY CALL "THE
LOUD BARKING
OF A DEFEATED
DOG!"

KAHHH!

YOU'RE
AN IDIOT,
BALDY!

"HE'S
NOT
BALD

TA-
DAH

SEE TRANSLATION NOTES

NARU...

IT'S
"HOWLING,"
NOT LOUD
BARKING,
MAI.

YOU'RE
EMBARR-
ASSING
US, MAI-
CHAN!

INSTEAD OF
WORRYING
ABOUT YOUR
STUDENTS'
BEHAVIOR
YOU SHOULD
WORRY ABOUT
YOUR OWN
BEHAVIOR
FIRST!



A
HA
HA
HA
HA

TANIYAMA-
SAN IS
FUNNY.

THANK
YOU

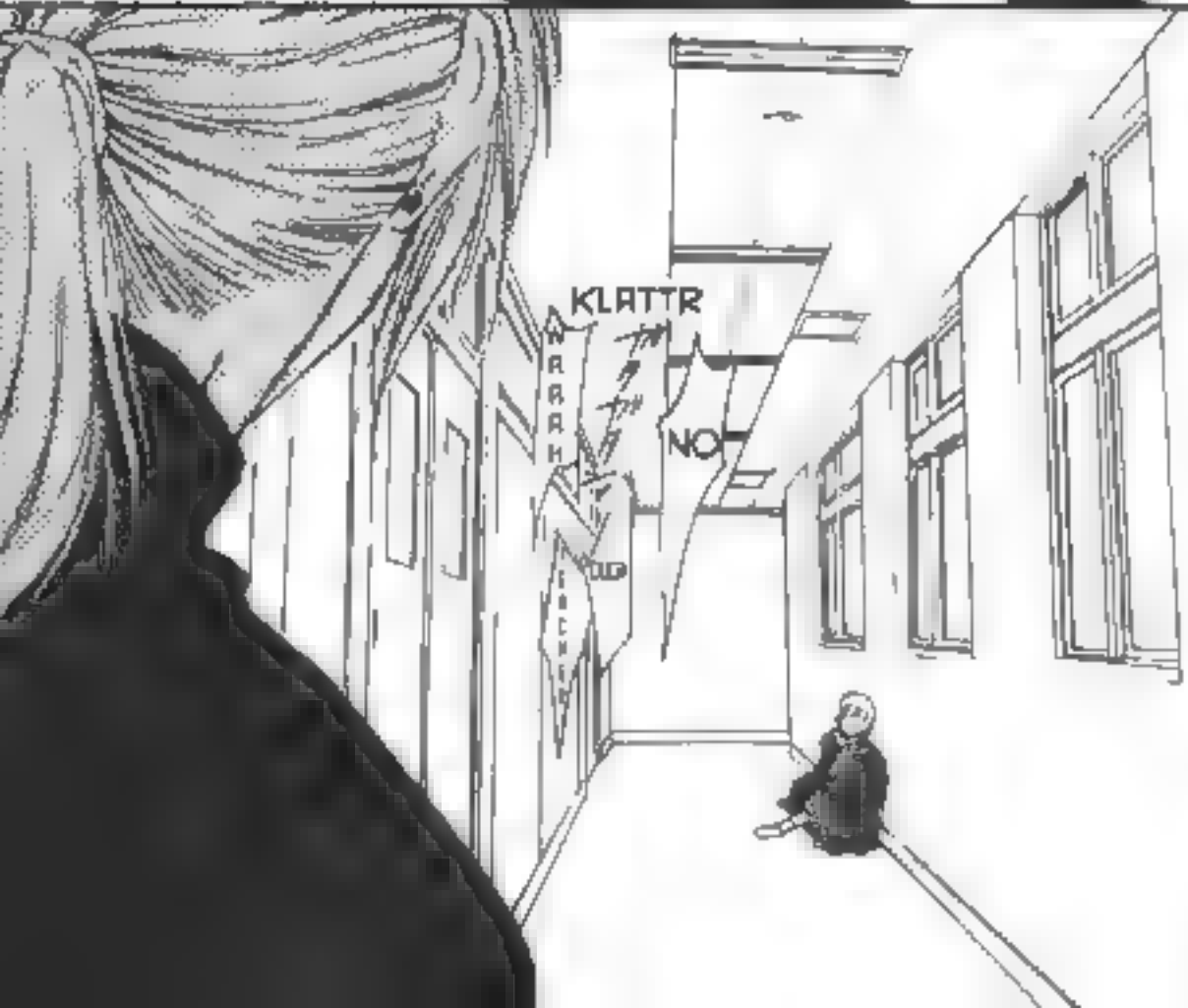
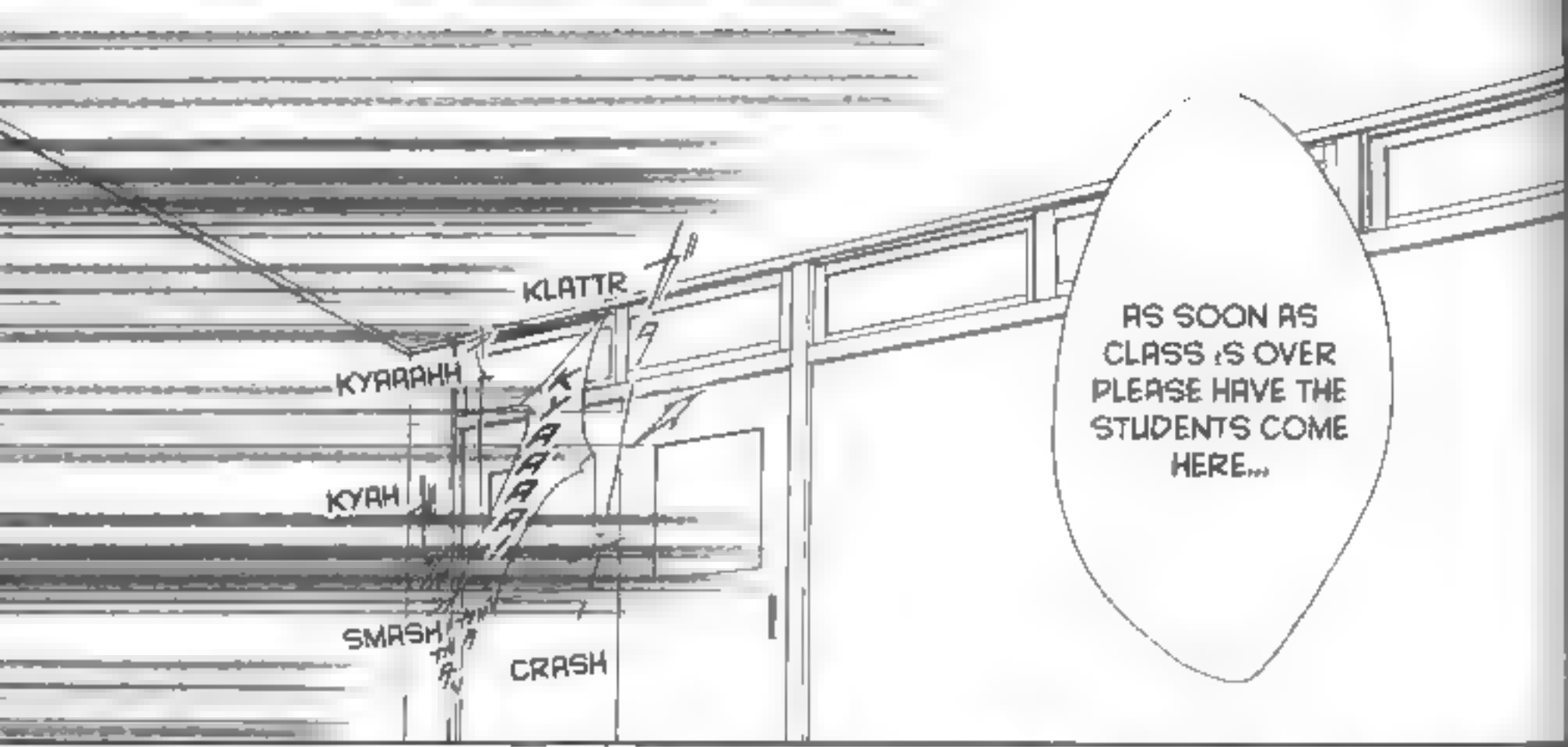
I DON'T HAVE
TIME FOR
JERKS.

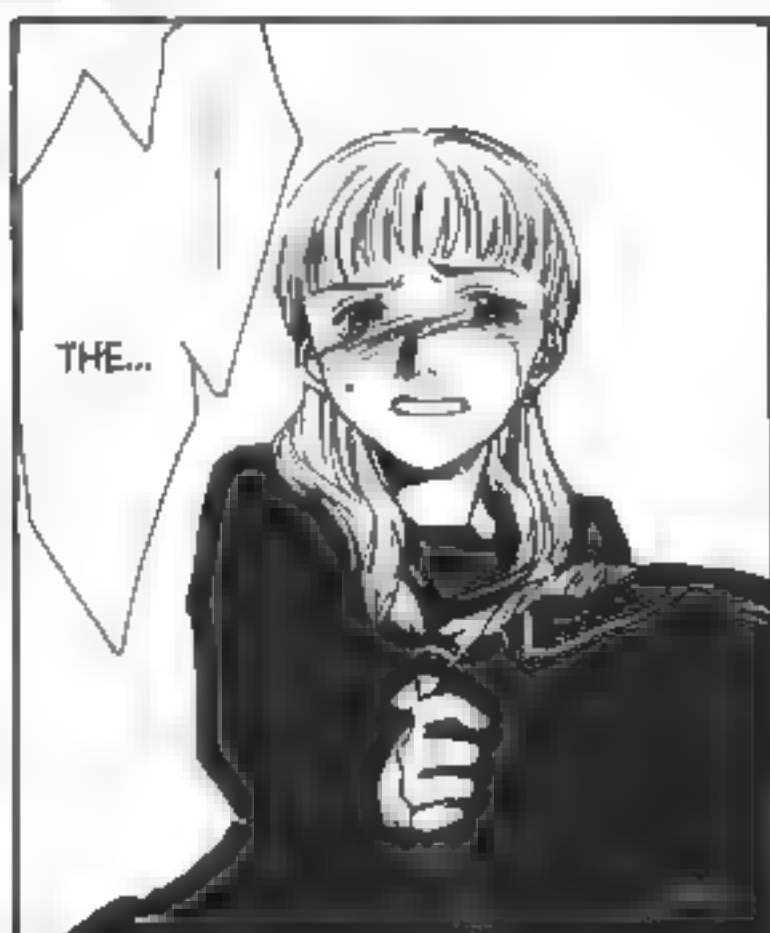
LET'S SEE,
YASUHARA-
SAN...

ALTHOUGH
I WAS
REALLY LOOKING
FORWARD TO
HEARING
NARU-CHAN'S
COMMENTS...

WOW...

SHIVER





KLATTR

!

GRRRR







It...



IT
DISAPPEARED



BUT THE
GIRL...



I'M FINE.

RETURN
TO THE
CLASS-
ROOM

CALM
DOWN

WHAT
WAS THAT
THING?!

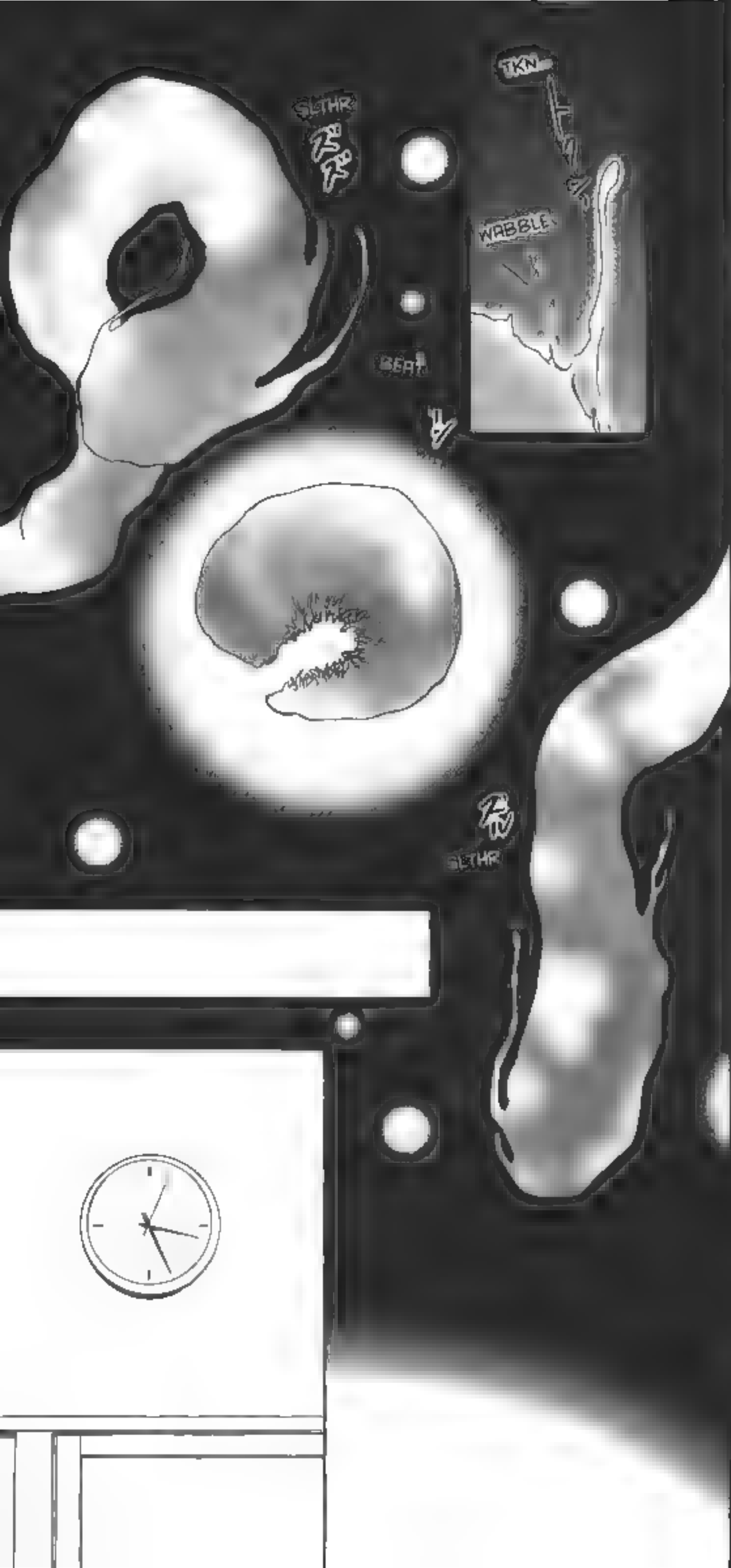
NOO!

ARE YOU
OKAY?

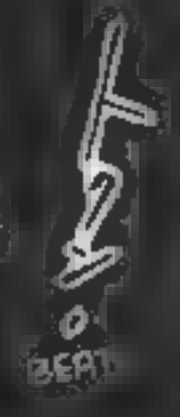
KYAAAAAH!







WHAT A GREAT
WAY TO START
OUR RESEARCH
CASE.





CAN YOU TELL
ME MORE
ABOUT IT?

I WAS TOLD
YOU DIDN'T
COME TO
SCHOOL
BECAUSE YOU
SAW A GHOST...

SURE...

UHM...

BUT
THEN...

I WAS
REVIEWING
THE TAPE I
RECORDED
DURING A
LESSON.

IT HAPPENED
IN OUR
CLASS-
ROOM...
ACTUALLY IN
THE
LANGUAGE
LAB...



I HEAR
LOTS
OF
STATIC...

I STARTED
HEARING A
STRANGE
VOICE PLAYING
BACK...

Louse O'z MAH
n na futari K
Wersons projec
is better enoth pros
CA the long long agoov
BEF dez wook gerelal
mat's "Ψ" ok le Kero sa
accros the unive GZH
room 705.It rea
than personal for
then it's new B
such maneger

SUN
nation com
a long long a
YU YAHQ YAMANO
lon center of output we
A club for bigger men



THIS IS
CREEPY...

GASP

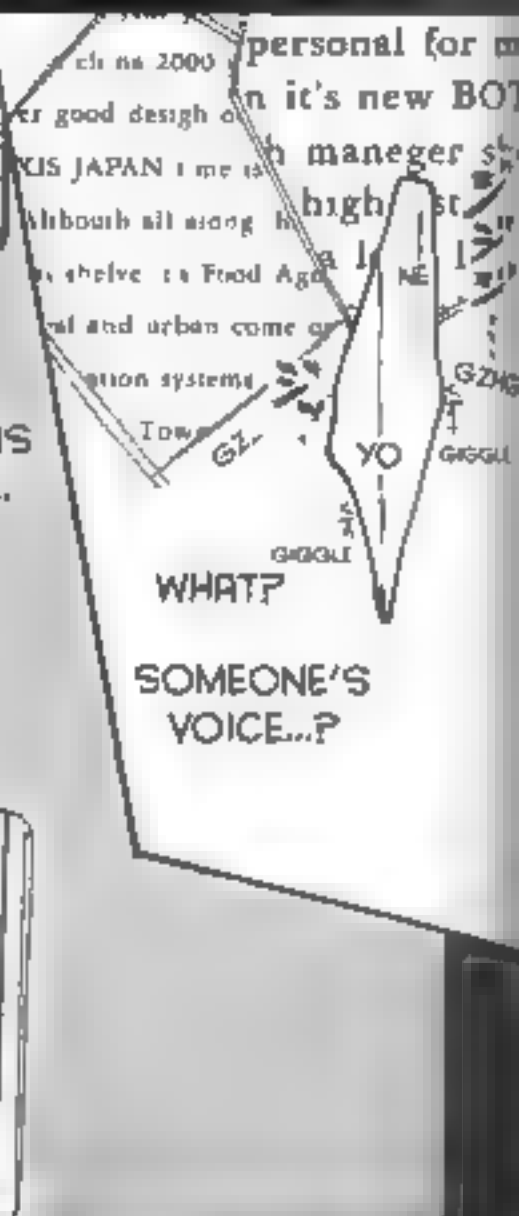


IT SOUNDS
LIKE...

A CHILD'S
VOICE...

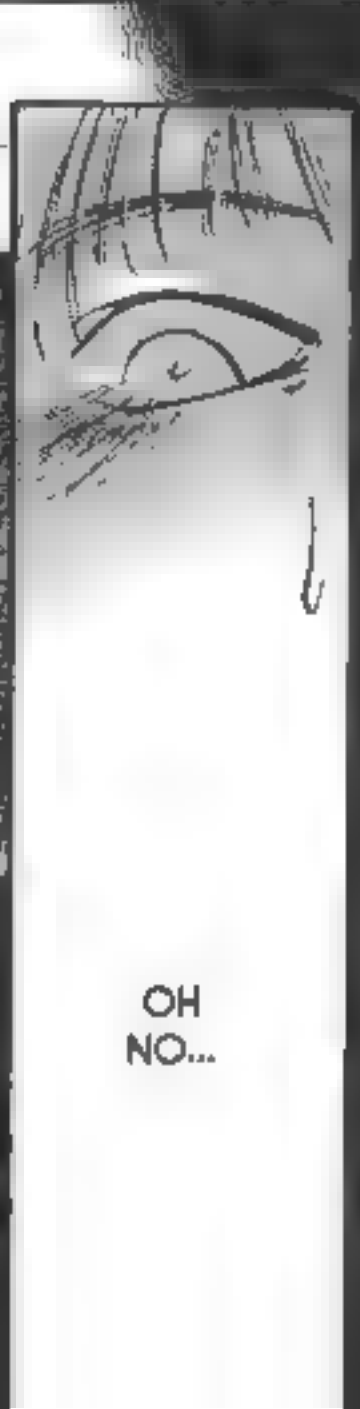
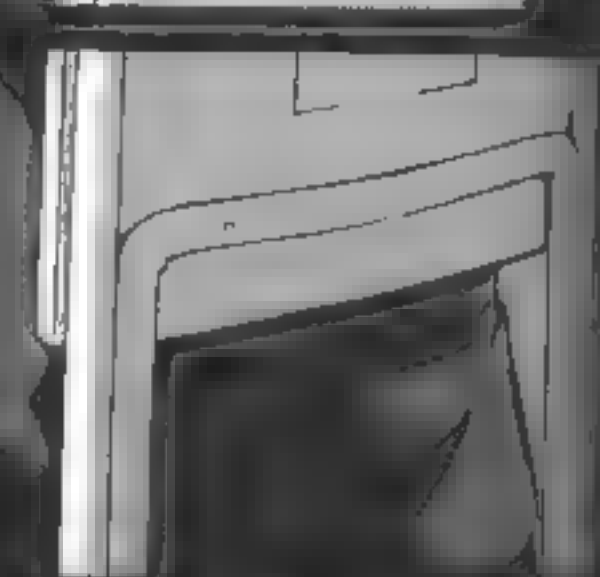
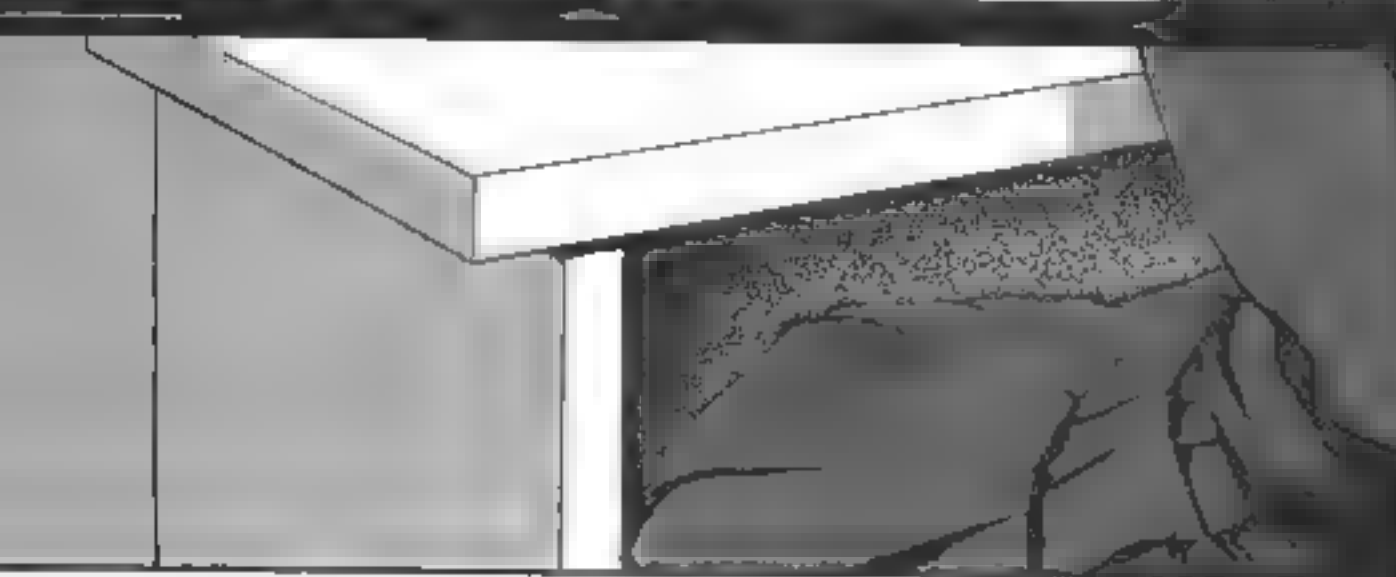
WHAT IS
THIS...

GIGGLE
GIGGLE
GIGGLE



WHAT?

SOMEONE'S
VOICE...?



OH
NO...



SOME
ONE IS
HERE

SO...

I TOLD MY
TEACHER
ABOUT IT BUT
HE WOULDN'T
BELIEVE ME...

**BUT I
REALLY
SAW IT!!**

WE'VE ALL
SEEN IT.

AND MOST
OF US HAVE
HEARD THE
VOICE...

DID ANYONE
ELSE SEE
IT BESIDES
YOU?

CAN YOU TELL
ME ABOUT ANY
OTHER STRANGE
INCIDENTS
THAT HAVE
HAPPENED AT
THIS SCHOOL?

THE TEACHERS
WOULDN'T BELIEVE
US EVEN IF WE TOLD
THEM WE WERE TOO
SCARED TO COME
TO CLASS.

CHILD
GHOST IN
L. CLASS-
ROOM.
OKAY.

SO WE JUST
DECIDED
NOT TO
COME TO
SCHOOL.

WRITE
WRITE
WRITE



SNIFF
~
~

AND
SOME-
ONE SAID
THEY'VE SEEN
SAKAUCHI-
KUN...

A BED IN THE
NURSE'S
OFFICE/ ALL
OF A SUDDEN
SOMEONE
APPEARS LY-
ING DOWN ON
THE SECOND
BED FROM THE
BACK...

WHEN YOU
OPEN THE
INCINERATOR
AN OLD MAN
POPS HIS
HEAD OUT,
AND HIS HEAD
IS ON UPSIDE
DOWN...

STRANGE
NOISES IN
THE MUSIC
ROOM

AN
ANATOMY
MODEL THAT
BREAKS
APART BY
ITSELF

A
LOCKER
THAT
WOULD
NEVER
OPEN



WHOA,
SLOW
DOWN...



STRANGE
THINGS
STARTED
HAPPENING AT
OUR SCHOOL
RIGHT
AROUND LAST
FALL...

NO, ACTUALLY
EVER SINCE
SAKAUCHI-KUN
COMMITTED
SUICIDE...

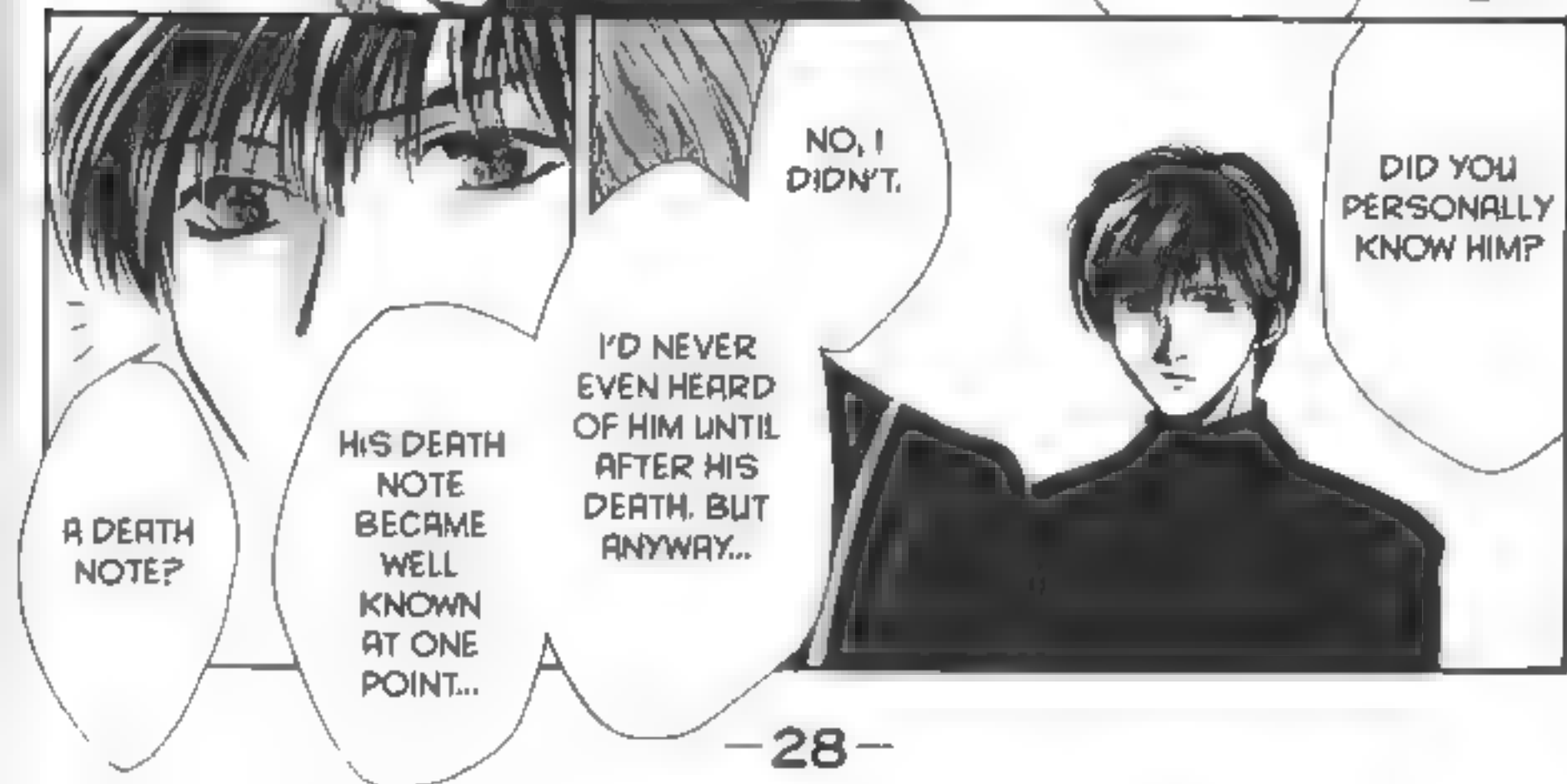
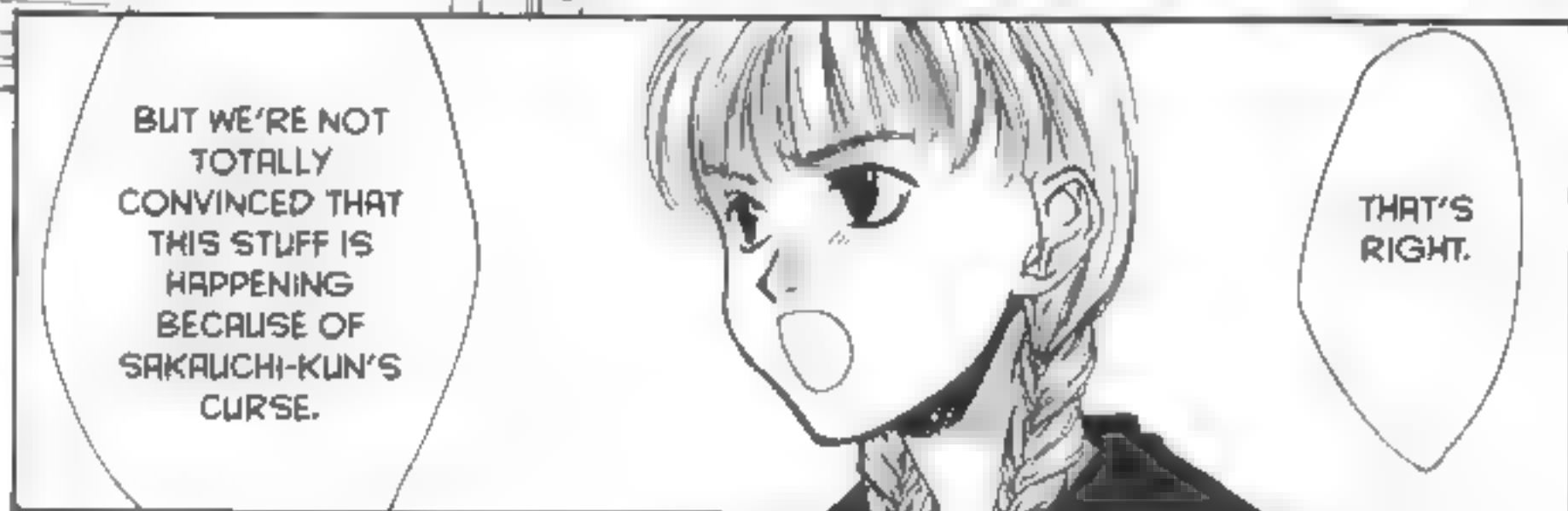
HE WAS A
FRESHMAN THAT
COMMITTED
SUICIDE LAST
SEPTEMBER.

OR THAT
HE WAS
STANDING
IN CLASS-
ROOMS.

THAT THEY
PASSED
HIM IN THE
HALLWAY

SAKAUCHI?
WHO'S
THAT?







YES.

I THINK
SO...

BECAUSE I
EVEN FEEL
THAT WAY
SOMETIMES
WHEN I'M AT
SCHOOL.



DO YOU
KNOW
WHAT HE
MEANT BY
THAT?

IT SAID,
"I'M NOT A
DOG."

IT'S ALMOST
LIKE
OBEDIENCE
TRAINING FOR
A DOG...

SO I THOUGHT
MAYBE
SAKURUCHI-KUN
HELD A GRUDGE
AGAINST THE
SCHOOL...

AND
WE'RE
CONSTANTLY
BEING
DISCIPLINED
FOR HOW WE
TALK, AND
TOLD HOW TO
BEHAVE...

THE SCHOOL
DECIDES THE
LENGTH OF
OUR HAIR,
AND WHAT
COLOR OUR
PERSONAL
BELONGINGS
SHOULD BE...



I'M NOT
A DOG...

I THINK
I CAN
UNDER-
STAND
THAT.

HOLDING
A GRUDGE
AGAINST
THE
SCHOOL...

HUH...



SURPRISINGLY
ENOUGH EVERY-
ONE SEEMS TO
BE FOLLOWING
THE RULES.

NOT A SINGLE
STUDENT HAS
THEIR HAIR
DYED, YOU
KNOW?



YOU'RE A
FEMALE HIGH
SCHOOL
STUDENT.
YOU SHOULD
HAVE
NOTICED.

HOW?

THE
SCHOOL
UNIFORMS
AND HAIR
STYLES?



JUST HOW
OLD DO YOU
THINK I AM?

THIS ISN'T
LIKE GOING
TO SCHOOL
IN THE OLD
DAYS...

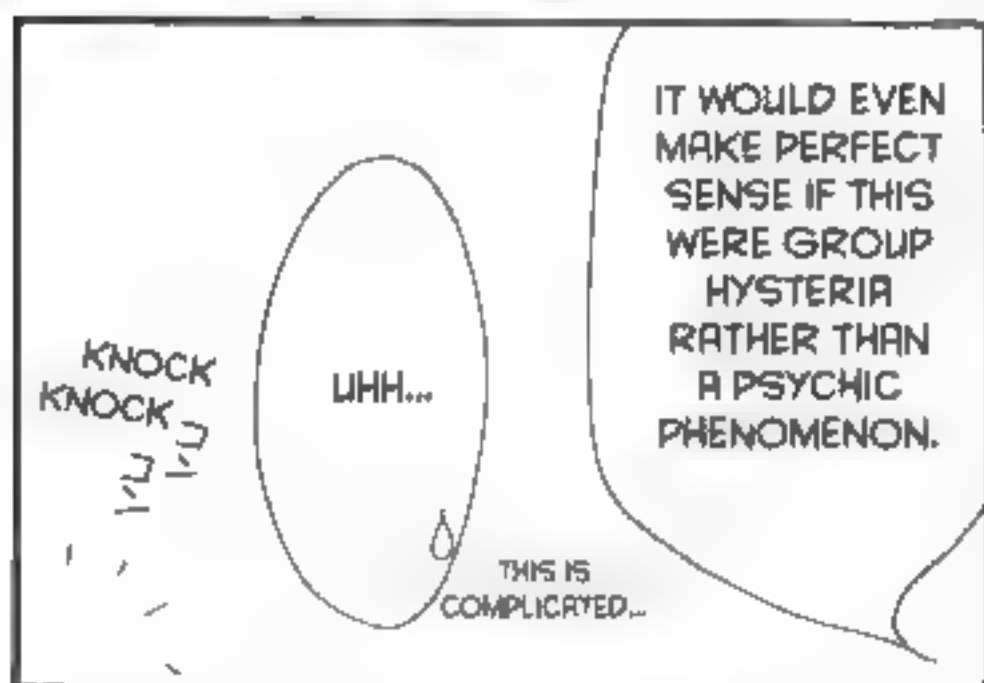
I
SEE...

UH-HUH...



?

HUHP





ARE YOU
ONE OF THE
VICTIMS AS
WELL?

THAT'S
CORRECT.



KLATTER

KLATTER

OKAY. FEEL
FREE TO
ASK US
QUES-
TIONS.

KREEK

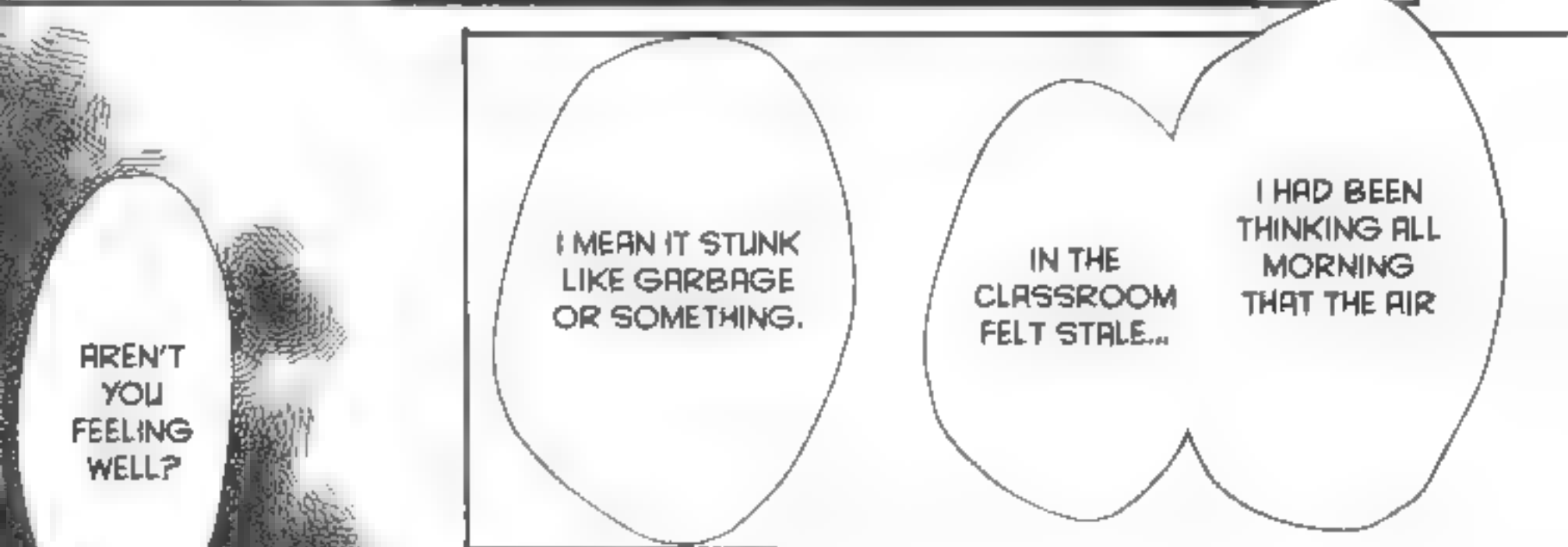


SURE.

IT WAS
DURING THE
SECOND
PERIOD ON
DECEMBER
18, LAST
YEAR.

CAN YOU
TELL ME
WHAT
HAPPENED?

ALRIGHT
THEN



AREN'T
YOU
FEELING
WELL?

I MEAN IT STUNK
LIKE GARBAGE
OR SOMETHING.

IN THE
CLASSROOM
FELT STALE...

I HAD BEEN
THINKING ALL
MORNING
THAT THE AIR

HELLO/ THIS IS SHIHO NADA/
I'M BRINGING GHOST HUNT
VOL 4 TO YOU/



FOR THOSE OF YOU WHO ARE FANS
OF THE ORIGINAL GHOST HUNT
NOVEL, YOUR REQUEST "PLEASE
HAVE YASUHARA APPEAR IN THE
MANGA!"—WELL, HE FINALLY
APPEARED IN THIS VOLUME!

SO THEN, PLEASE GO AHEAD
AND READ ON TO THE NEXT
PAGE/ ENJOY...



AH...
SURE.

YASUHARA/
BRING HIM
BACK!

HEY, HEY
YOU!

KARAN

KLATTER

WHA...
WHAT'S
GOING
ON HERE/
SETTLE
DOWN!!

SKRCH



ALL
IN
ALL...

ALMOST
HALF OF THE
STUDENTS IN
CLASS GOT
SICK THAT
DAY...

HEY!

YOU DON'T
FEEL WELL
EITHER?/?

HEY?





I SEE.

I GUESS... AT FIRST THE AIR JUST FELT STALE BUT THEN IT RAPIDLY WORSENER TO THE POINT WHERE IT STARTED TO SMELL REALLY BAD.

AT THAT TIME IT SMELLED TERRIBLE IN CLASS.



SO THEN THE NEWSPAPER ARTICLE WAS A LIE/?

I THINK IT WAS AN EXCUSE THE SCHOOL MADE UP TO COVER THEMSELVES.



AND THE SYMPTOMS WERE DIFFERENT FROM FOOD POISONING.

THE HEATING SYSTEM AT SCHOOL OPERATES WITH STEAM INSTEAD OF GAS...



THE ONLY THING IS... SOMETIMES THE SMELL BECOMES EXTREMELY STRONG.

THE SMELL, HUH...



IT'S BEEN AROUND FOR SO LONG I GUESS WE'VE GOTTEN USED TO IT BUT...

YES.

DO YOU STILL SMELL IT?

WHEN STUDENTS VISIT FROM ANOTHER CLASS THEY ALWAYS ASK US ABOUT IT...



WHEN WAS THE
FIRST TIME YASUHARA-
YOU REALIZED SAN...
SOMETHING
WAS UNUSUAL
AT SCHOOL?



AT FIRST WE
THOUGHT
SOMEONE WAS
PURPOSELY
STARTING
THEM.

YOU MUST
BE TALKING
ABOUT
THE SMALL
FIRES IN THE
DRESSING
ROOM.

大げんか
原因不明は
壁の火

I GUESS THE
FIRST TIME I
REALIZED IT

WAS WHEN
STUDENTS
REFUSED
TO COME.



EVERY
TWELVE
DAYS,
HUH...?

IT HAPPENED
EXACTLY EVERY
TWELVE DAYS
SO WE FIGURED
SOMEBODY WAS
DOING IT AS A
PRANK.

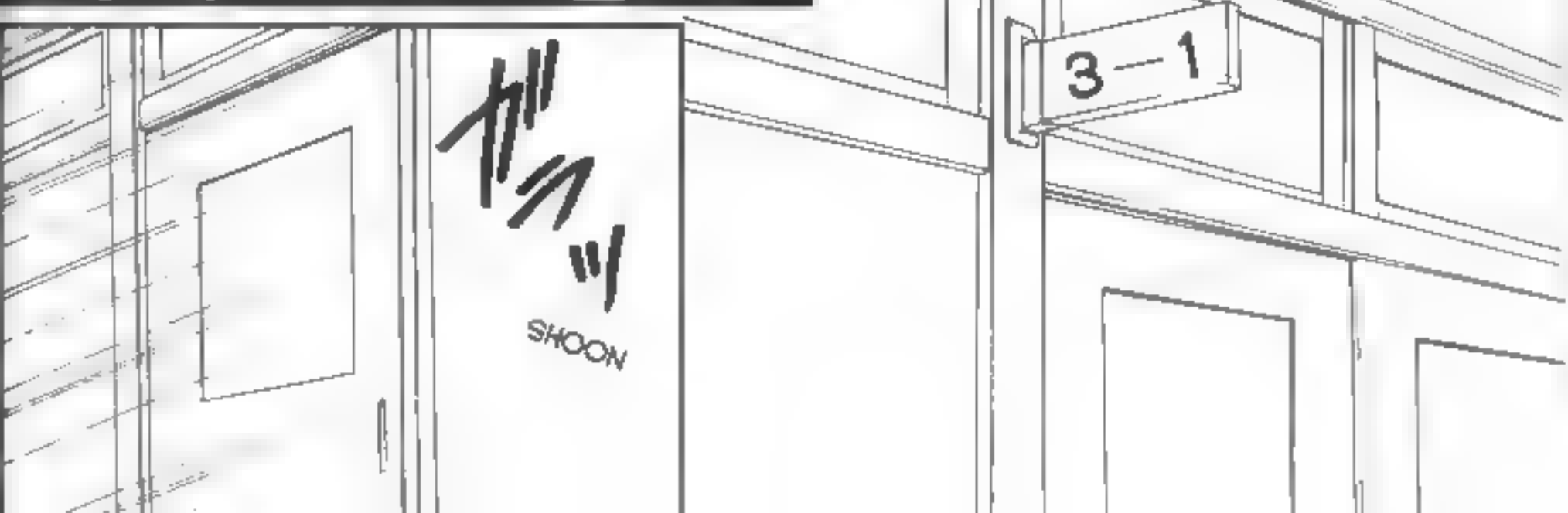
BUT BEFORE
THAT, WEREN'T
FIRES
BREAKING
OUT AT
SCHOOL?

INTERSTITIAL MANGA:
SCARY JOB



WE WATCHED EXORCIST 1 AND 3 REPEATEDLY...







DO YOU
SMELL
IT?



THERE
AREN'T ANY
AREAS OF
THE ROOM
THAT SMELL
STRONGER
THAN
OTHERS...

IT ALSO...
SMELLS LIKE
A FISH TANK
FILLED WITH
FROGS...



A PERFECT
HARMONY OF
THE SMELL OF
SOMETHING
THAT'S GONE
BAD AND A
DRAINAGE
DITCH THAT'S
STARTING TO
DRY OUT.

IT SMELLS LIKE
THE FISH YOU
LEFT SITTING
IN THE KITCHEN
SINK FOR THREE
DAYS IN THE
SUMMERTIME BY
MISTAKE...

HOW TO
DESCRIBE
IT...?

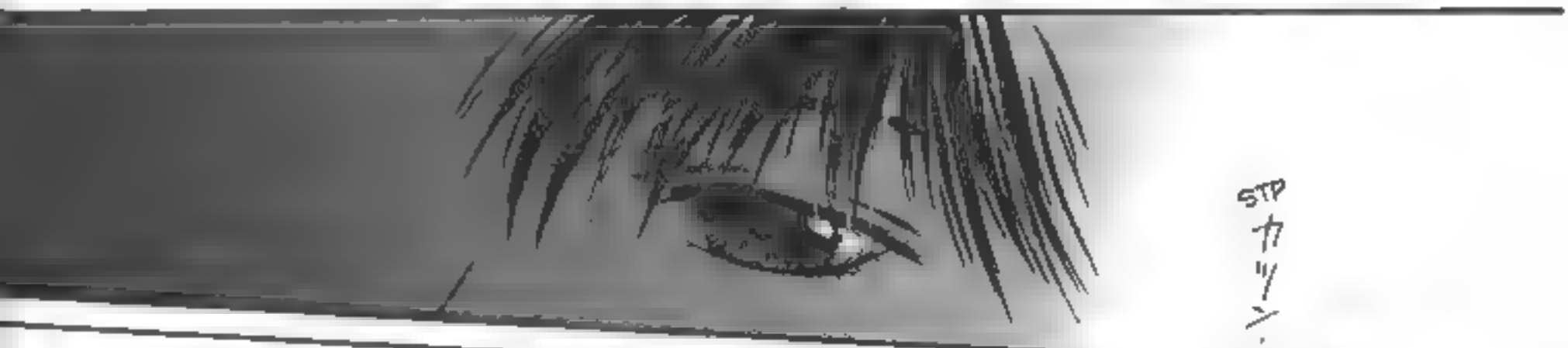
BASICALLY,
IT REEKS IN
HERE.

AS I
EXPECTED



EXACTLY.
WE'VE
LOOKED FOR
THE SOURCE
OF THE SMELL
FOR A WHILE

BUT THE
ENTIRE
CLASSROOM
SMELLS.





SILLY!
THAT'S
DIFFERENT!
BECAUSE
THAT WAS...

PERHAPS
HE'S TALKING
ABOUT
ORIKIRI-
SAMA?

SUMMONING...

ORIKIRI-
SAMA...?





FILE 2



GHOST HUNT
— A FORBIDDEN GAME —





OH,
NO!

KRUMPLE

ORIKIRI-SAMA
SUMMONS GOD
AND IT CAN
GUIDE US IN
RELATIONSHIPS!

THAT'S NOT
RIGHT!
DOESN'T
KOKKURI-SAN
SUMMON A
FOX SPIRIT?

GONGEN-
SAMA IS...



THESE ALL
ARE SIMPLY
DIFFERENT
NAMES TO CALL
KOKKURI-SAN!

HANAKO-SAN...
CUPID-SAN...
ANGEL-SAN...

GONGEN-
SAMA...



THAT'S
NOT
TRUE!

THAT IS
MISINFOR-
MATION.



YOU'RE JUST
PLAYING
WITH THE
SPIRIT
OUT OF
CURIOSITY.

WHATEVER
THE NAME
MAY BE,
YOU'RE
BASICALLY
DOING THE
SAME THING!

HUH-H



!



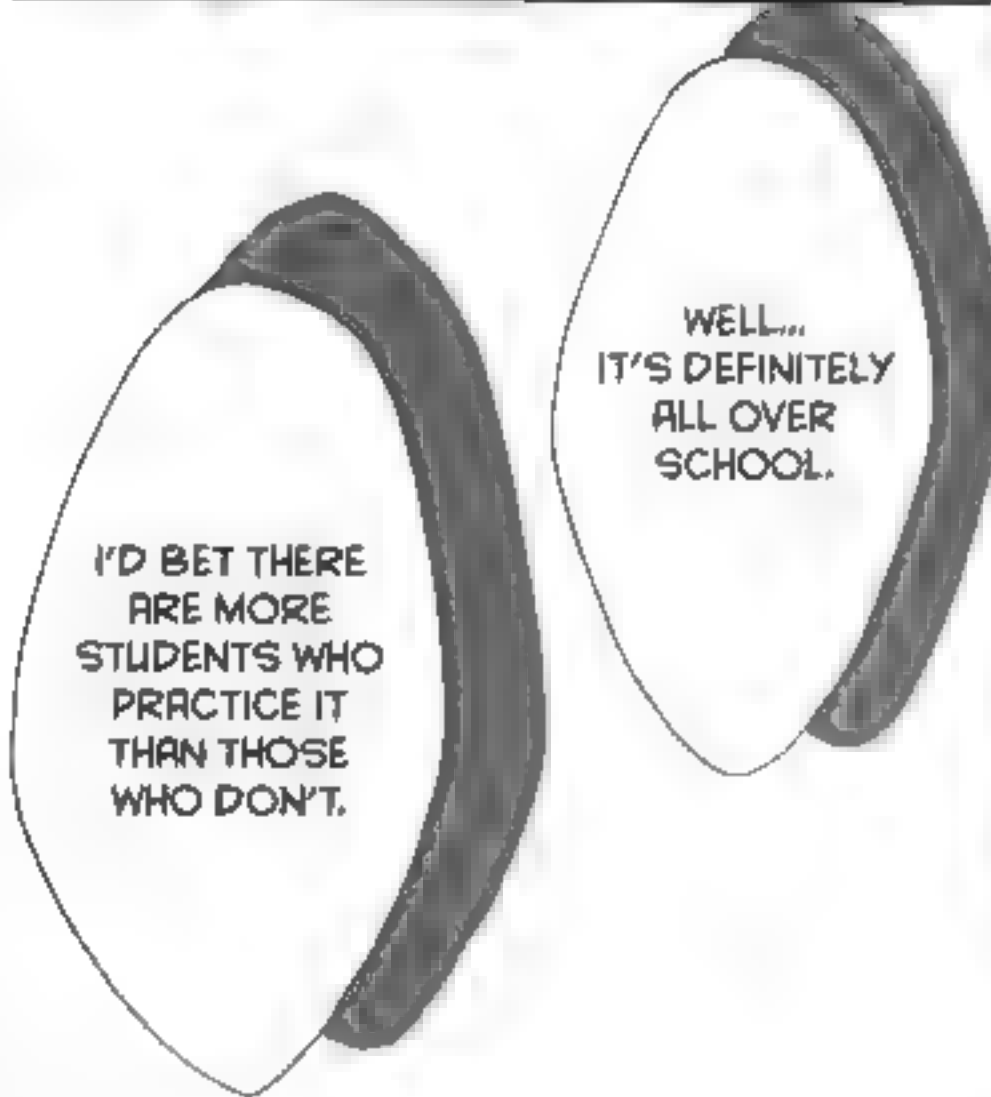
EVEN AN AMATEUR
CAN SUMMON
A SPIRIT BUT
YOU NEED TO BE
TRAINED TO BE
ABLE TO SEND
THEM BACK TO
WHERE THEY CAME
FROM.



DON'T EVER
TRY THIS BY
YOURSELF!



HOW
POPULAR
IS IT?



I'D BET THERE
ARE MORE
STUDENTS WHO
PRACTICE IT
THAN THOSE
WHO DON'T.

WELL...
IT'S DEFINITELY
ALL OVER
SCHOOL.



STP
カリン

YOU SAID
IT'S REALLY
POPULAR...



I'M
BACK.

CONFERENCE ROOM

KLATTER

HEY.

WELCOME
BACK.

HOW
WAS
IT?

WHOOOSH

7



I CAME
UP WITH
THE SAME
RESULTS.

JEEZ

HERE'S MY
MEMO

IT'D BE
FASTER
TO COUNT
THOSE
WHO
HAVEN'T
DONE IT

JUST AS
THOSE GIRLS
SAID, MOST
OF THE
STUDENTS
HERE HAVE
DONE
KOKKURI-
SAN.



MOST OF THE
STUDENTS
HAVE BEEN
PRACTICING
KOKKURI-SAN/?
DO YOU KNOW
HOW MANY EVIL
SPIRITS MUST
BE FLOATING
AROUND
HERE!/?

MAN...
GIVE ME A
BREAK!

IT'S NO
PROBLEM.

YASUHARA-
SAN, WE'RE
TAKING FULL
ADVANTAGE
OF YOU,
AREN'T WE?

HOW
MANY?

HERE
YOU
GO

WOW



I DON'T LIKE
THE IDEA...
KOKKURI-SAN
CAN INVITE
SOME OF
THE WORST
OF THE EVIL
SPIRITS...

NARU-
CHAN, ARE
WE REALLY
GOING TO
DO THIS?

IT'S LIKE
A TRAIN
PACKED
WITH EVIL
SPIRITS.

THAT'S
TERRIBLE.
URGGH!



RIGHT!
LET'S TRY THAT!
BRILLIANT
IDEA!

I'LL TEACH
YOU HOW TO
PERFORM AN
EXORCISM
SO YOU CAN
DO IT!

THAT'S
IT!

PLEASE
HELP US
OUT...

EH...



HE WON'T LISTEN
TO WHAT OTHER
PEOPLE HAVE
TO SAY SO WE
HAVE TO BE THE
MATURE ONES
AND BE PATIENT
WITH HIM...

EVEN THE
STUDENTS
HAVE GIVEN UP
ON HIM.

MATSYAMA
TREATS
EVERYONE
POORLY.

I APOLOGIZE
FOR H.M.

ARE YOU
MOTIVATED
TO WORK ON
THIS CASE
AFTER SEEING
MATSYAMA'S
ATTITUDE?

MONK-
SAN...

WHAT..??

HUH.

OF THE
STUDENT
COUNCIL.

I'M THE
PRESIDENT

YES,
INDEED!

IT'S
BECAUSE I
DO WELL IN
SCHOOL.

HE'S
SHINING!

I'M OKAY.

SINCE
YOU'RE THE
ONE WHO
CAME TO
CONSULT
WITH US ON
THIS WHOLE
CASE.

THEN
MATSUYAMA
MUST HAVE
GIVEN YOU A
HARD TIME,
YASUHARA-
KUN?

AH.



AH...

ARE YOU
ASKING US
WHY ONLY MY
SCHOOL HAS
BECOME THIS
WAY?



YOU'RE
A PRETTY
COOL GUY,
YA KNOW?

THANK
YOU.

HOW
MANY
SCHOOLS

DO YOU THINK
PRACTICE
KOKKURI-SAN
IN JAPAN?



SPIRITS ARE
NOT THINGS
AN AMATEUR
CAN EASILY
SUMMON.

HYPOTHETICALLY
SPEAKING,
IF SOMEONE
WERE ABLE
TO SUMMON
FLOATING
SPIRITS BY
KOKKURI-SAN...

I WOULD
ASSUME THAT
SOME OF THESE
SPIRITS MAY
BE POWERFUL
ENOUGH TO DO
SOME HARM TO
HUMANS.

AND I FIND IT
UNUSUAL THAT
THERE ARE SO
MANY SPIRITS
INHABITING ONE
PLACE.



AH,
I HAVE A
BASIC
QUESTION...

CAN YOU
REALLY
SUMMON
SPIRITS BY
KOKKURI-
SAN?



I KNOW...

THIS MANY
OF THEM...



SURPRISINGLY
ENOUGH THE
COIN DID MOVE
A LOT AND IT
GAVE US A LOT
OF CORRECT
INFORMATION.

HOW DID
IT DO
THAT?

WELL...

YES,
IF YOU
WERE A
PSYCHIC...

BECAUSE I
ALSO DID
KOKKURI-
SAN WHEN
I WAS IN
JUNIOR HIGH
SCHOOL.

THE
VERSION
WHERE
YOU PLACE
YOUR
FINGER ON
A 10-YEN*
COIN.

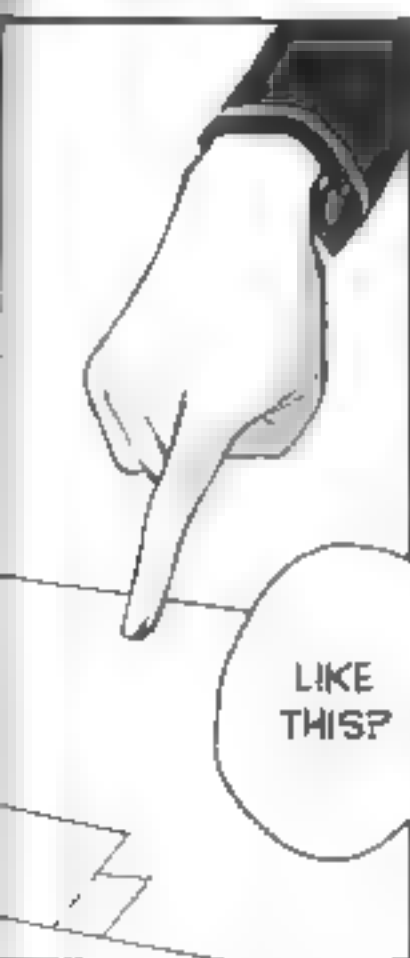
* \$1.10



WHAT
WOULD
YOU SAY,
MASTER?

GRIN

AH!



LIKE
THIS?



HUH?

AS IF YOU'RE
PRACTICING
KOKKURI-
SAN.

MAI, PLACE
YOUR
FINGER ON
THE DESK



SCARY JOB PART 2



MANY PEOPLE SAY THAT IF THE JAPANESE-STYLE CLOSET DOOR OR EVEN A REGULAR DOOR IS A TINY BIT OPEN IT LOOKS CREEPY.

LIKE THIS.

FOR SOME REASON FELT LIKE LOOKING AT THE CLOSET.

HEY, LET'S GO TO SLEEP



WHEN MY ASSISTANT STAFF WORK LATE AT NIGHT THEY SLEEP IN A JAPANESE-STYLE ROOM. BECAUSE IT'S A JAPANESE-STYLE ROOM, OF COURSE THERE'S A JAPANESE STYLE CLOSET. BUT ONE NIGHT (ACTUALLY EARLY MORNING) WHEN I LOOKED AT THE CLOSET...

I WAS SLEEPING ON THE FUTON THAT U-SAN SLEPT ON AFTER SHE LEFT MY OFFICE.



+ THE CLOSET DOOR WAS OPEN ALL THE WAY.

0 BEAUTIFULLY.

WE NEED TO BE SCARED AT LEAST A LITTLE BIT. REMEMBER, WE CREATE A HORROR STORY?

WOW! I DIDN'T EVEN NOTICE.

WOW, THE CLOSET DOOR WAS LEFT OPEN! THE DOOR WAS KEPT OPEN.

WE SHOULD WONDER IF THERE'S A GHOST INSIDE... ETC!

WE SHOULD FIND THAT CREEPY!

GYAHAAAAHA

WA HA HA

HA HA HA HA!

AND WE LAUGH SOME MORE!

BECAUSE WE'RE NOT REALLY SURE WHEN WE SHOULD BE SCARED...

IF U-SAN WAS STILL AROUND IT WOULD'VE BEEN EVEN FUNNIER...



HUH?
I'M NOT MOVING...

YOU'RE SHAKING. YOU HAVE TO STOP MOVING.



IT'S VERY SUBTLE BUT YOUR FINGER IS SHAKING.

OOPS

I MEAN, I DIDN'T MEAN TO...



IMAGINE IF YOU ALSO HAD OTHER PEOPLE'S FINGERS ON THE SAME SPOT. THE SHAKING OF ALL YOUR FINGERS WOULD MOVE THE COIN.

NONE OF YOU ARE INTENTIONALLY MOVING THE COIN SO IT APPEARS STRANGE THAT IT MOVES.

THAT'S A NORMAL HUMAN BODY REACTION.

DO YOU GET IT NOW?

I SEE...

THAT
EXPECTATION
WILL MAKE
PEOPLE MOVE
THE COIN
UNINTENTIONALLY.

THE KIND OF
PEOPLE WHO
WOULD TRY
PERFORMING
KOKKURI-SAN
THINK THAT
IT WOULD BE
ENTERTAINING IF
KOKKURI-SAN
PROVIDED
CORRECT
INFORMATION.

THEN...

HOW DOES
KOKKURI-SAN
GIVE OUT
CORRECT
INFORMATION?

ANNOYED
I WON'T
GIVE UP

UMM...
FOR EXAMPLE,
WHAT'S IN MY
POCKET?

SUCH
AS?

BUT, BUT/ I'VE
SEEN KOKKURI-
SAN GIVE
INFORMATION
THAT ONLY I
KNOW.

FIRST, ALL OF
YOUR FRIENDS
WILL START
GUESSING
THE ANSWER
UNCONSCIOUSLY..

SO THE NEXT
REACTION
WOULD BE
TO THINK OF
OBJECTS THAT
START WITH
THE LETTER "K"

"A KEY
CHAIN?"

SUCH AS
THE LETTER
"K"

THEY'RE ALL
THINKING ABOUT
DIFFERENT
THINGS SO YOU
MIGHT GET A
LETTER THAT YOU
DON'T EXPECT.

YOU'RE
RIGHT...

DUMMY, I
COULD HEAR
THE KEYS
IN YOUR
POCKET.

AH...
O/llllll



EVENUALLY
COMPLETING
THE WORD
"KEY CHAIN."

THEN THE
COIN WILL
MOVE
ONTO THE
LETTERS
"E" AND
"Y"...

CHINGL
4
!!

IF YOU
TEST IT
YOU'LL
SEE WHAT
I MEAN...

LET'S SAY, IF
SOMEONE ASKS
YOU 24 QUESTIONS
AND YOU GET 3
OF THEM RIGHT...
THEN PEOPLE TEND
TO FEEL THAT YOU
ACTUALLY GOT A
LOT OF QUESTIONS
ANSWERED
CORRECTLY.

ONLY 3...
OUT OF 24
QUESTIONS,
HUH...

HUH...



AFTER
PERFORMING
KOKKURI-SAN
A FEW TIMES
YOU PROBABLY
WON'T ALWAYS
GET THE RIGHT
ANSWERS.



BUT WHEN
THE ANSWERS
ARE RIGHT
IT SEEMS
STRANGE SO
IT LEAVES A
STRONGER
IMPRESSION
ON YOU.

WHEN YOU
GET THE
WRONG
ANSWER
YOU'LL JUST
SAY, "OH
WELL" AND
MOVE ON.

...



ACTUALLY,
I DON'T
BELIEVE
IN IT

WELL...

EH?

アホ

IT SOUNDS
AS IF YOU
DON'T
BELIEVE IN
KOKKURI-
SAN.

GOING
BY WHAT
YOU JUST
SAID

DO YOU THINK
YOU'D KNOW
THE FUTURE
OR BE ABLE
TO READ
PEOPLE'S
MINDS?

IF MAI WERE
TO BECOME
A SPIRIT

MANY PEOPLE
THINK THAT
SPIRITS KNOW
EVERYTHING
BUT I WONDER
IF THAT'S
REALLY THE
CASE?

BASICALLY
I THINK THE
ONLY THINGS
THAT SPIRITS
KNOW BETTER
THAN HUMANS

ARE ABOUT
DEATH AND THE
WORLD AFTER
DEATH.

NOT AT
ALL...

RIGHT.

!



THERE ARE SO MANY SPIRITS HERE THAT I DON'T KNOW WHERE TO START WITH THE EXORCISMS.

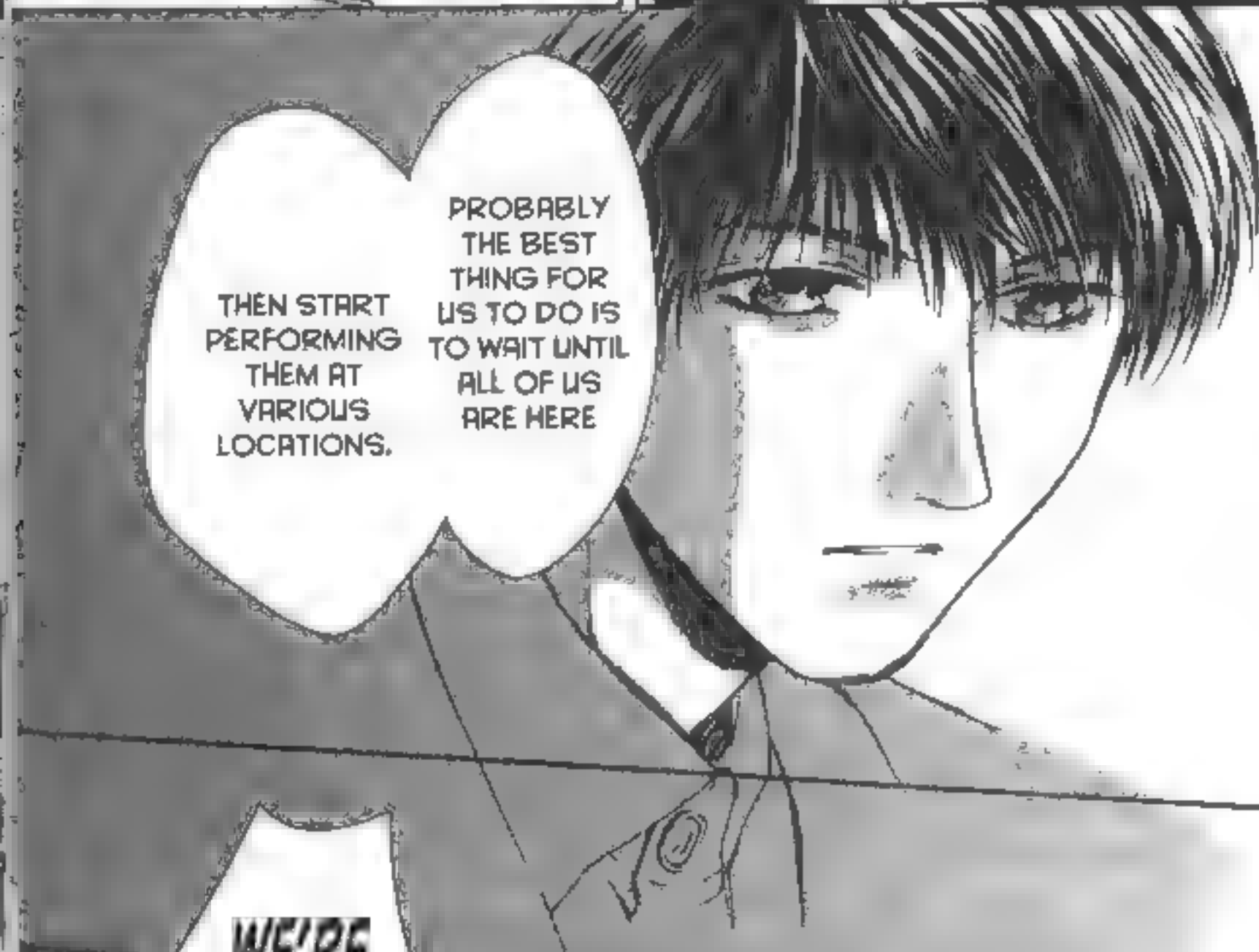


WELL, ENOUGH OF THAT...



I'D LOVE TO READ WHAT'S ON YOUR MIND ONE DAY...

I SEE...



THEN START PERFORMING THEM AT VARIOUS LOCATIONS.

PROBABLY THE BEST THING FOR US TO DO IS TO WAIT UNTIL ALL OF US ARE HERE

**WE'RE
NOT
STAYING
AT A
HOTEL!?**



AYAKO...
STOP
YELLING...

AND NOW
YOU'RE TELLING
ME I HAVE TO
STAY IN THE
JANITOR'S ROOM
WITH A HEATER
THAT DOESN'T
WORK!!?

I TRAVELED
THREE FREAKIN'
HOURS FROM
TOKYO FOR
YOU!?

FOR
THREE
FREAKIN'
HOURS!!!

IMAGINE
BEING
LEFT ALONE
WITH LIN IN
A SMALL
SPACE...

YOU MIGHT
BE TOO
INSENSITIVE
TO UNDER-
STAND IT...

BUT IT WAS
SERIOUSLY
TOUGH
GETTING
HERE...

EHP

ON THE OTHER
HAND, THE BOYS
WILL HAVE TO
SHARE A SIX-MAT
ROOM* WITH
FOUR PEOPLE,
INCLUDING
JOHN.

ARRRGH...

INCLUDING
MASAKO,
IT'S ONLY
THREE OF US
STAYING IN
OUR ROOM.

BUT I'D SAY
WE HAVE THE
BETTER ROOM
ARRANGEMENT...

OKAY,
I GET
IT...

WE DON'T
HAVE ENOUGH
EQUIPMENT
TO MONITOR
EVERY AREA
WE NEED TO.

ANYWAY

RIGHT

ONCE WE
CONFIRM THEIR
EXISTENCE,
MONK-SAN,
MATSUZAKI-
SAN AND JOHN
WILL START
PERFORMING
EXORCISMS.

TOMORROW
I'LL HAVE
HARA-SAN
INSPECT THE
SCHOOL AND
CONFIRM THE
EXISTENCE OF
THE SPIRITS.

THINGS THAT
ARE STILL
UNCERTAIN
AS TO WHAT
THEY ARE, LIN
AND I WILL
CONTINUE TO
INVESTIGATE.

LIKE
WHAT?

BUT IF
ANYTHING
HAPPENS, LET
ME KNOW
RIGHT AWAY.

MAI, YOU
STAY AT THE
BASE AND
ORGANIZE
ALL THE
INFORMATION
THAT WE'LL BE
GIVING YOU.



OF COURSE,
IF YOU
THINK I'LL
BE IN YOUR
WAY, LET ME
KNOW.

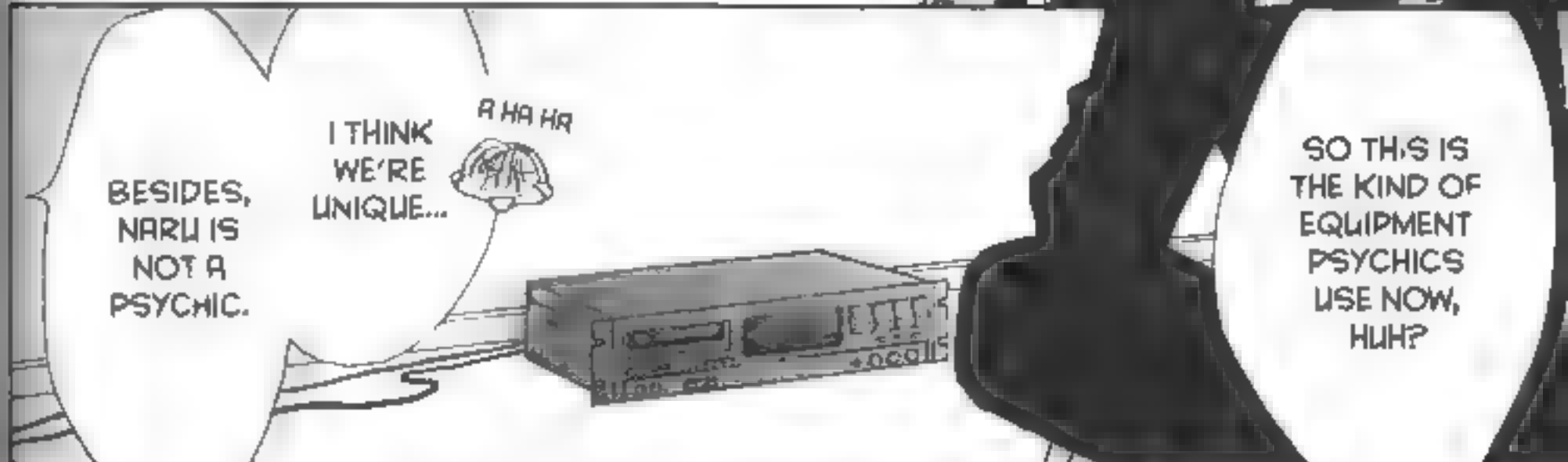
I'LL BE
HAPPY TO
LEAVE.

YASUHARA-
SAN,

I APPRECIATE
YOU OFFERING
TO STAY TO HELP
US BUT I DON'T
RECOMMEND YOU
SPENDING THE
NIGHT. I'D RATHER
NOT PUT YOU IN
DANGER.

THEN..

I CAN USE
SOME HELP.





THAT'S
WHY I'D
HEARD
OF IT.

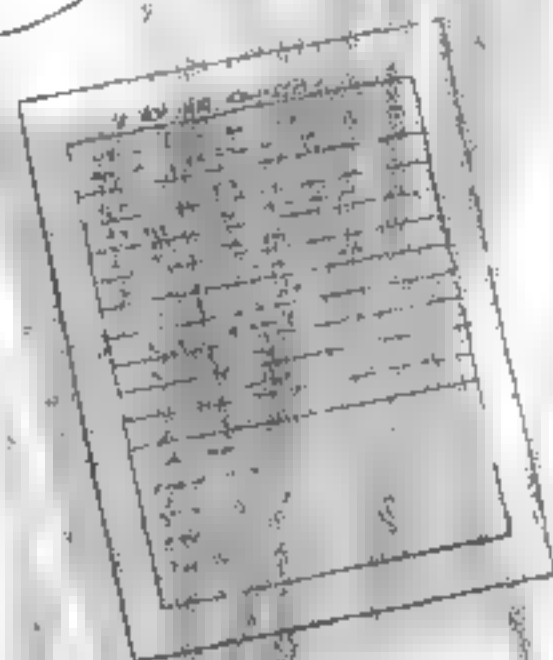
REALLY?
PEOPLE
USUALLY DON'T
KNOW WHAT
THAT IS.

YEAH...

SAKAUCHI...
THE FRESHMAN
WHO COMMITTED
SUICIDE...

I SEE...

HE WAS
INTERESTED
IN THESE
THINGS...



A STUDENT
WHO WANTED
TO BECOME
A GHOST
HUNTER...

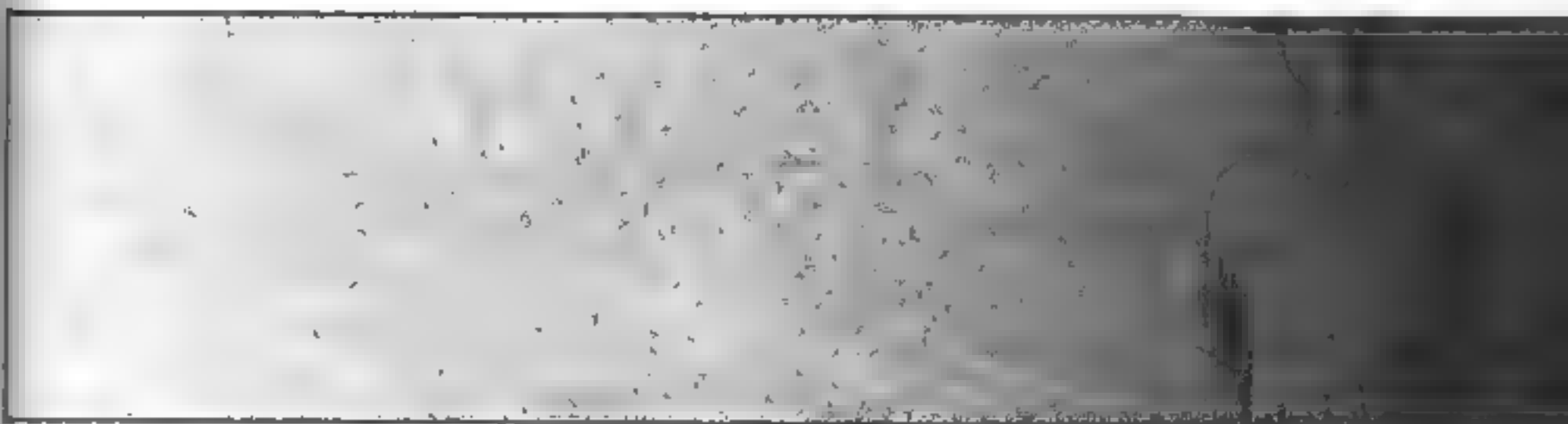
AT THE BEGINNING
OF HIS FRESHMAN
YEAR WHEN HE
WAS ASKED WHAT
HIS FUTURE PLANS
WERE, HE WROTE
"GHOST HUNTER."

I WONDER
WHAT HE
WOULD HAVE
THOUGHT
OF US

IF HE HAD
EVER MET
US...

BUT HE MAY
HAVE JUST
BEEN JUST
KIDDING.







SO!

WHAT
DO WE
DO NEXT,
CHIEF/?



WASN'T THERE
SOMEONE JUST
LOOKING AT
US...?



THEN LET'S
DO IT AND
GET IT
OVER WITH.

THE
GYMNASIUM
WHERE YOU
HEAR A CAT'S
VOICE...

LET'S
SEE...



AREN'T
YOU
COMFORT-
ABLE WITH
"CHIEF"?
THEN HOW
ABOUT
"(MAFIA)
BOSS"

BECAUSE
IN THIS
SITUATION I
FEEL LIKE I'M
YOUR AP-
PRENTICE.

BY THE
WAY, WHY
ARE YOU
CALLING ME
"CHIEF"?

THAT'S
NOT
WHAT I
MEANT!

AH, BUT
THEN IN
THAT CASE
SHIBUYA-
SAN WOULD
BE...

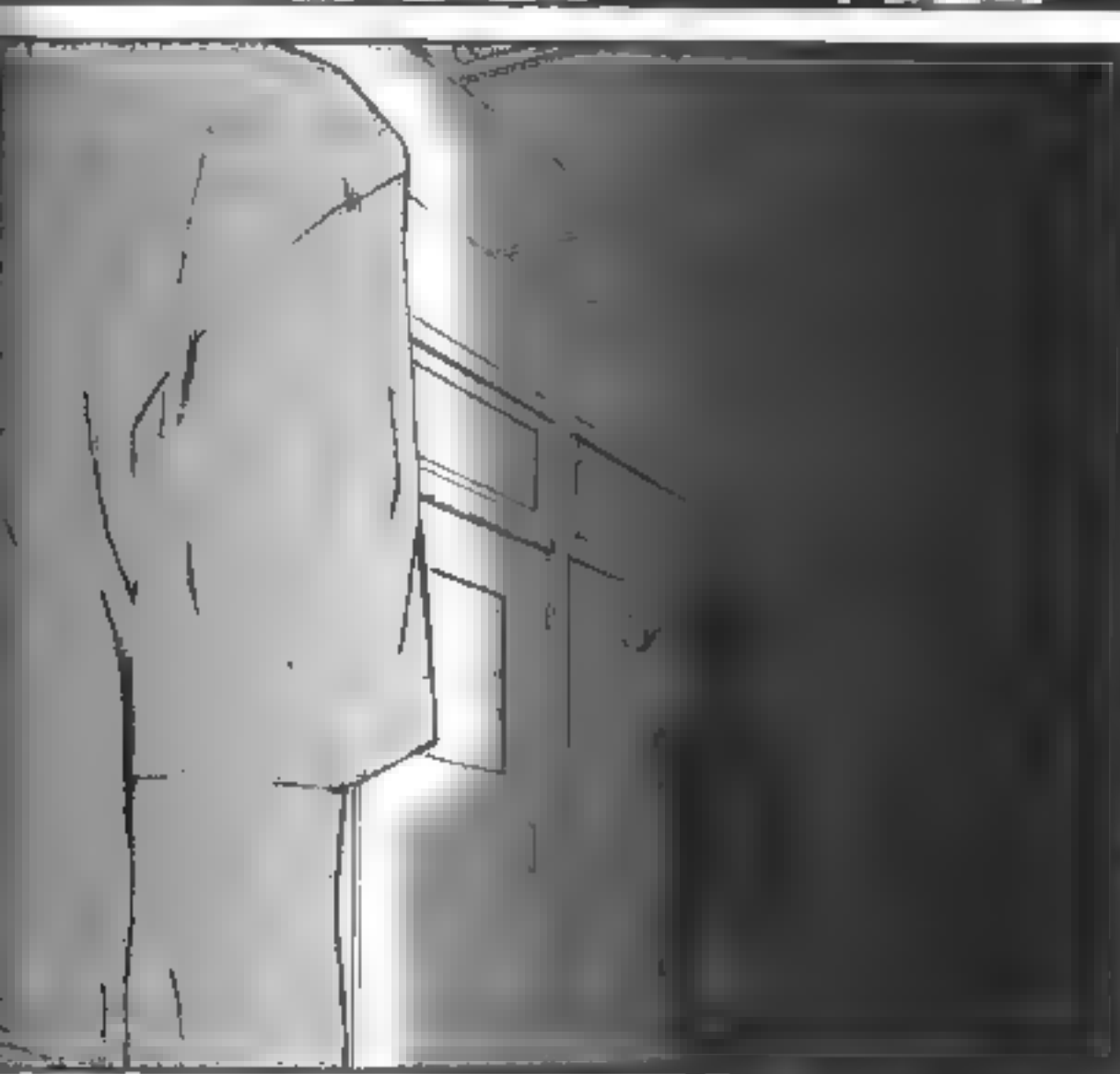


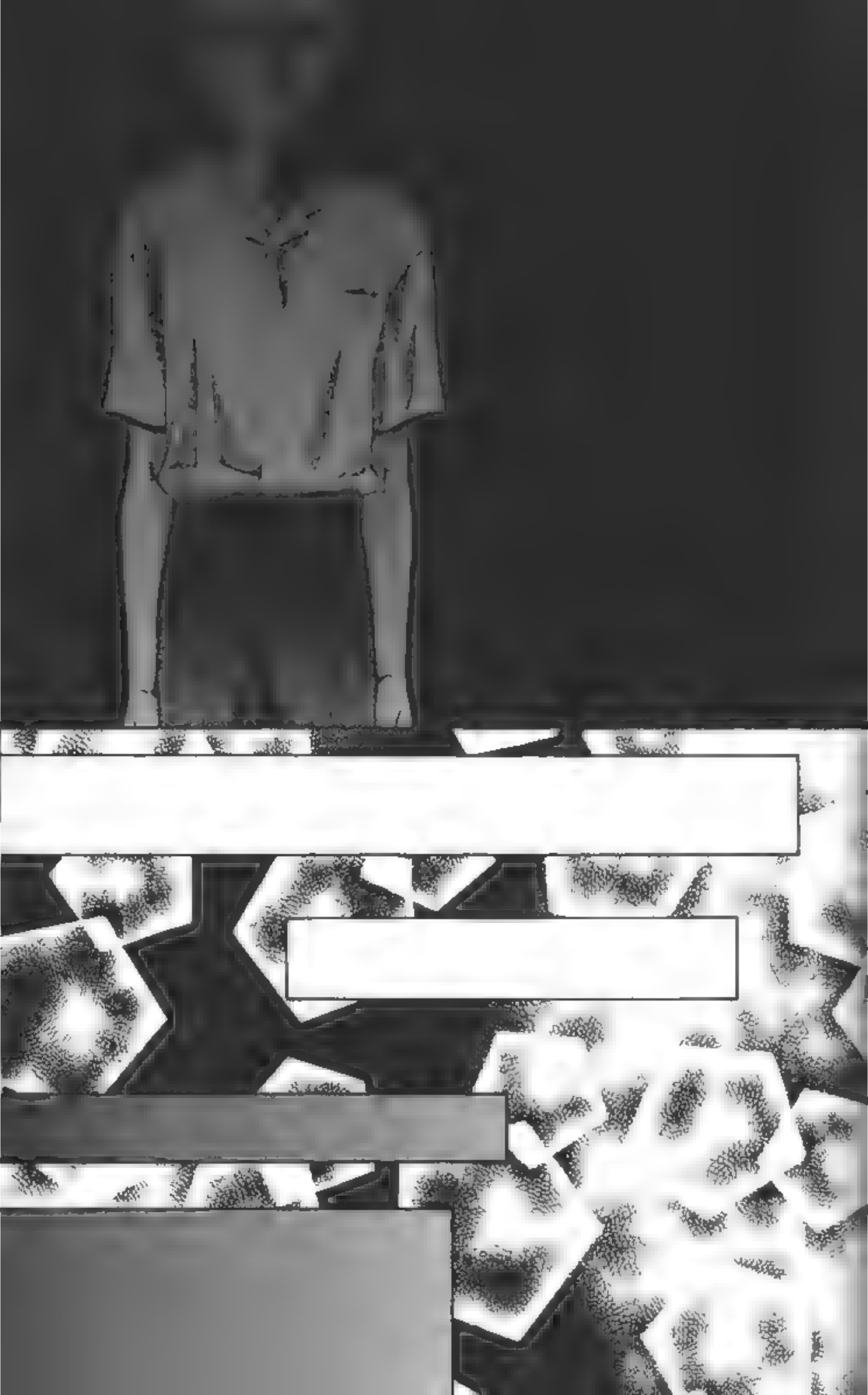
GRINN

A SCHOOL
AT NIGHT'S
A SPOOKY
PLACE, YOU
KNOW?

I'M SUCH
A CHICKEN
WHEN IT
COMES
TO SCARY
THINGS.

YOU'RE
RIGHT...







WASN'T I SETTING UP
THE EQUIPMENT WITH
YASUHARA-SAN...

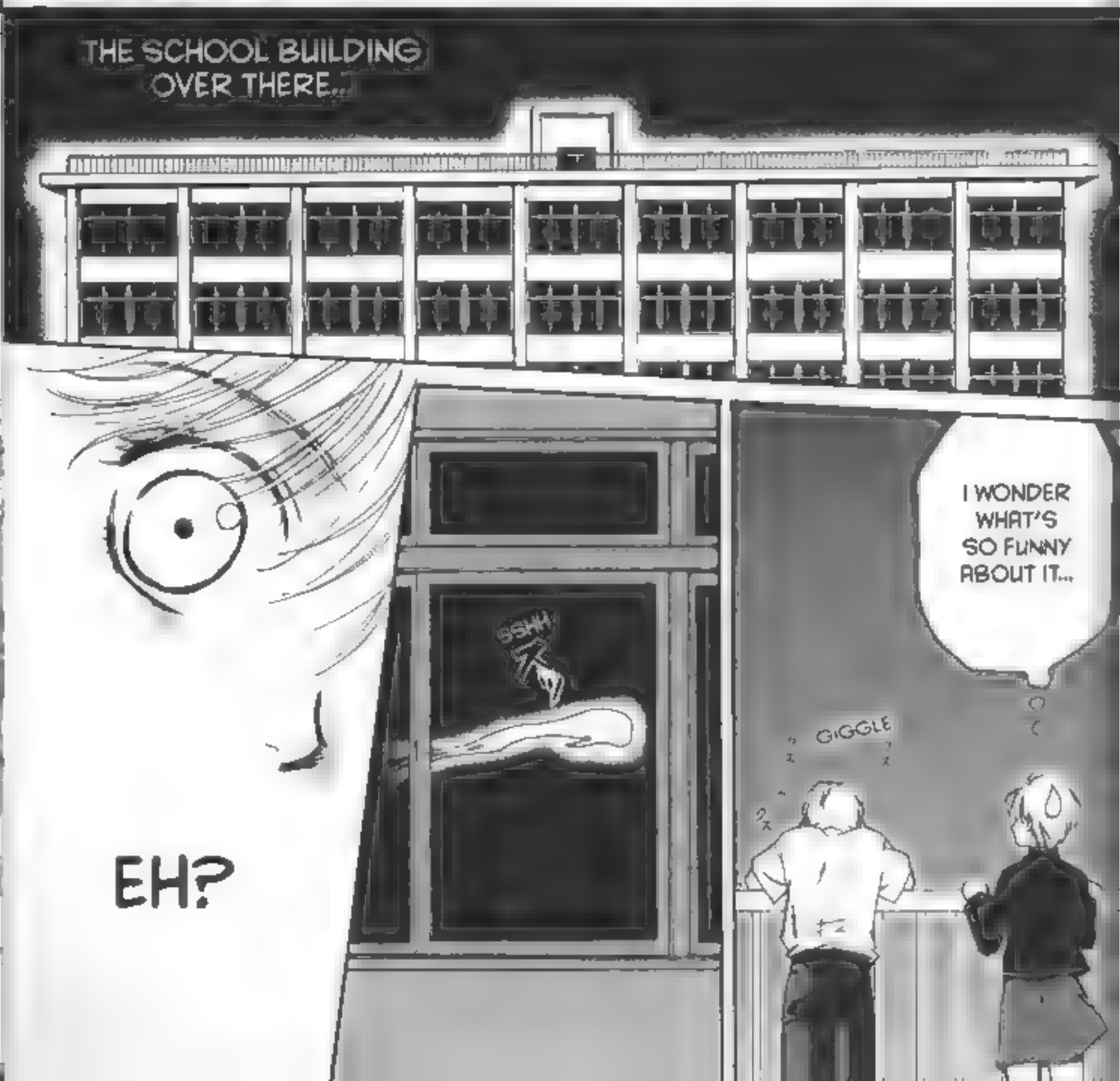
OOPS...

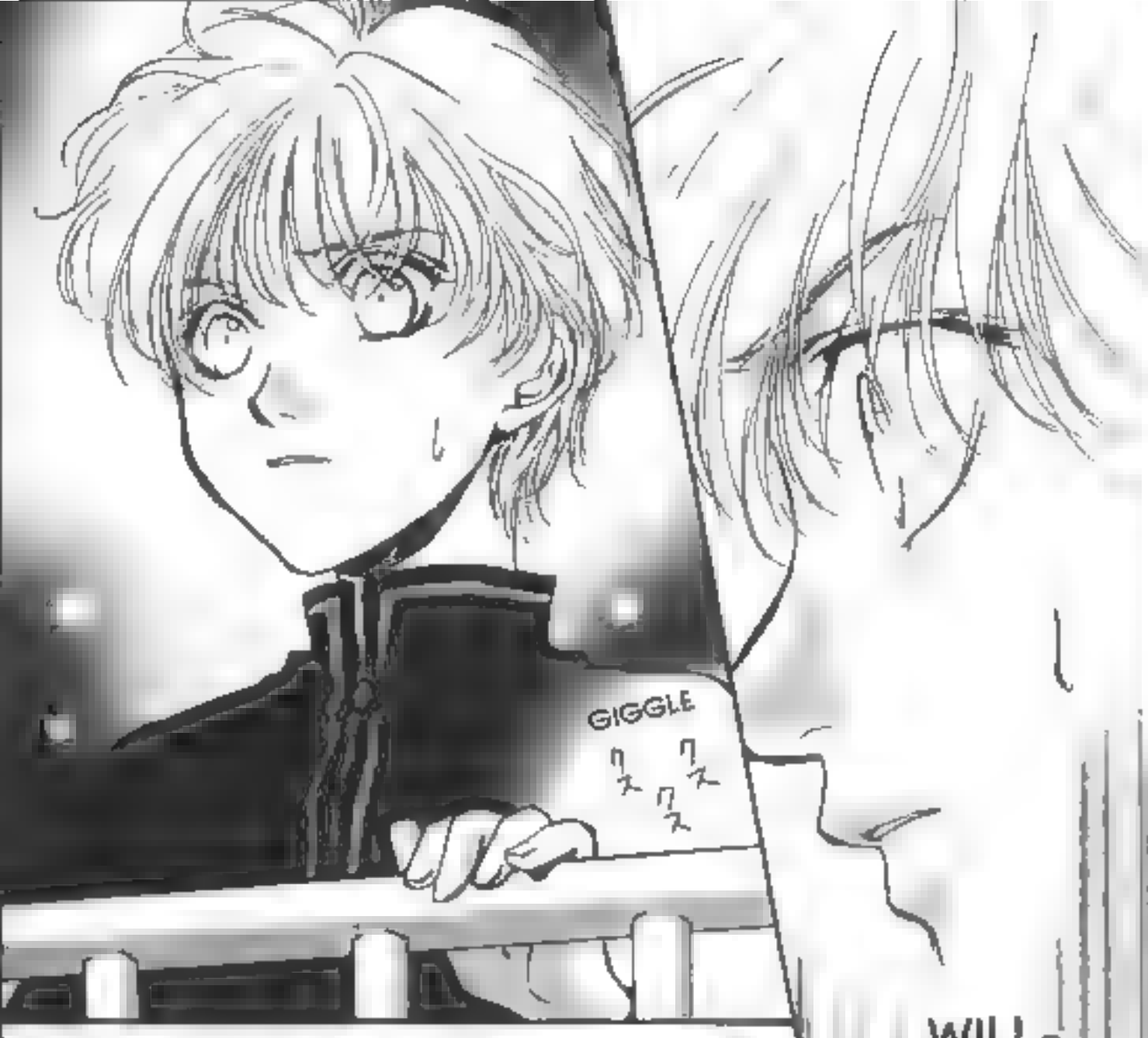
WHERE
AM I?



ALL THE
STUDENTS
SHOULD'VE
GONE HOME
BY NOW...







HEY...

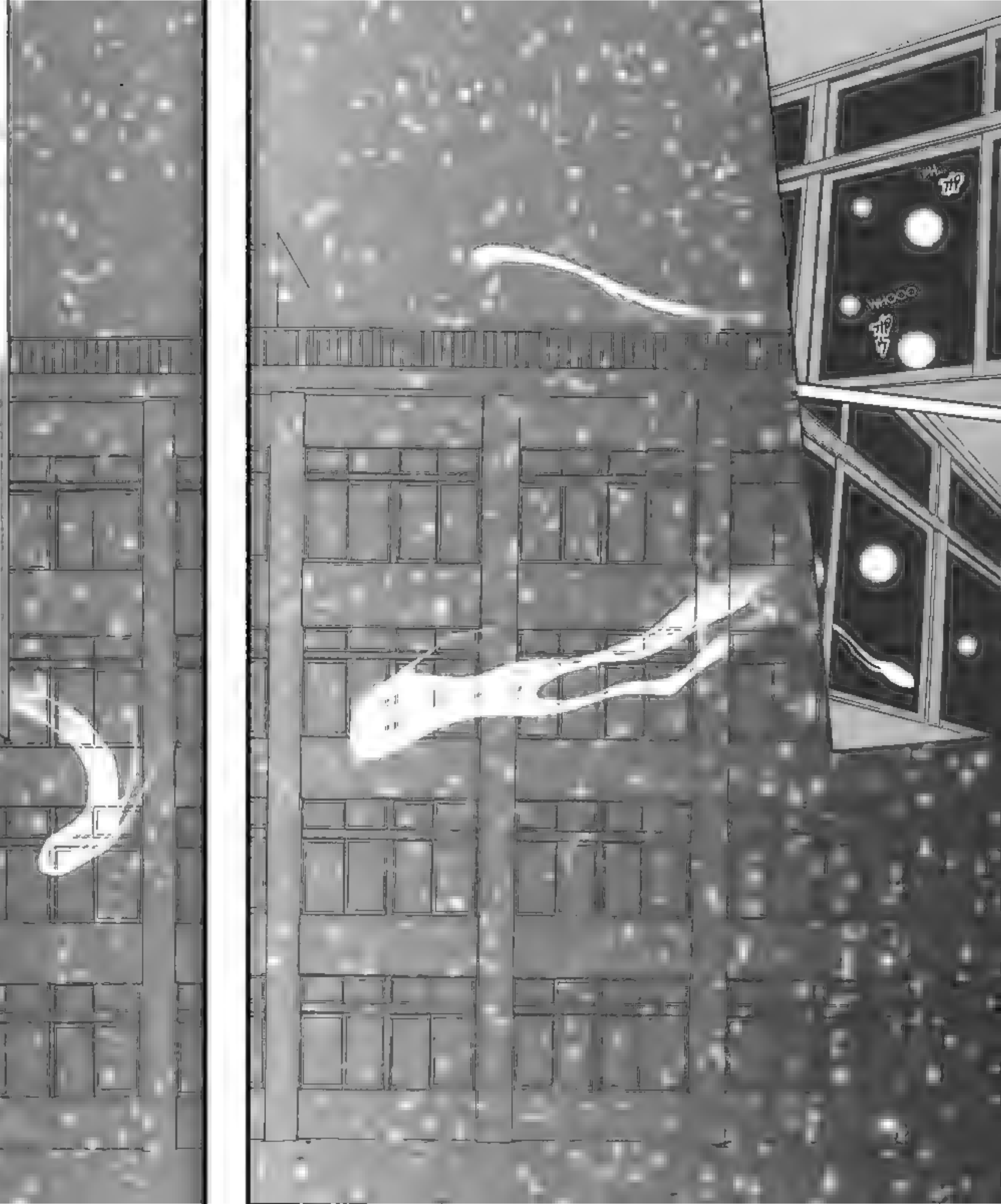
HEY? DO
YOU EVEN
KNOW WHAT
THOSE
THINGS
ARE?

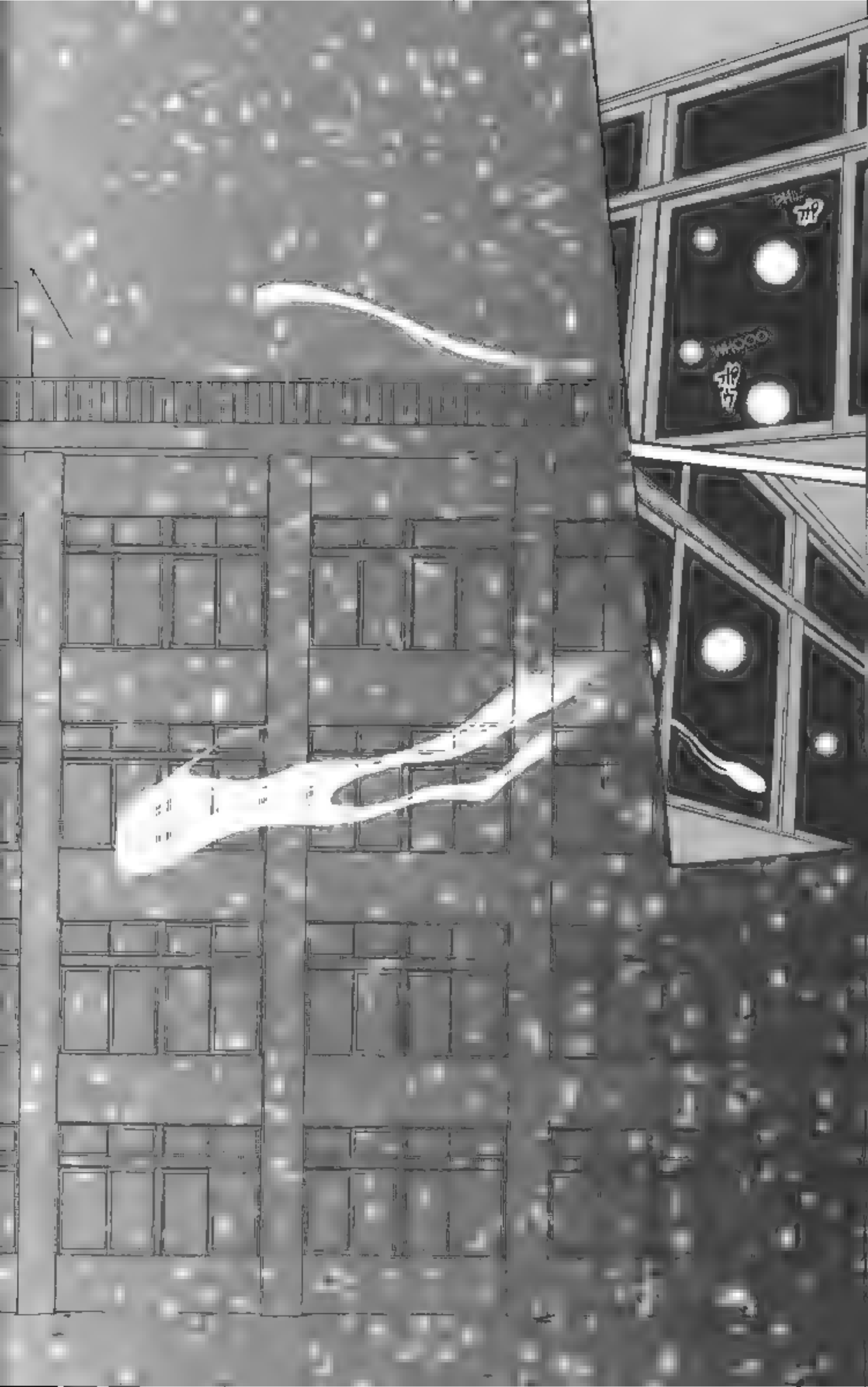
WILL-
O'-THE-
WISPS...!?

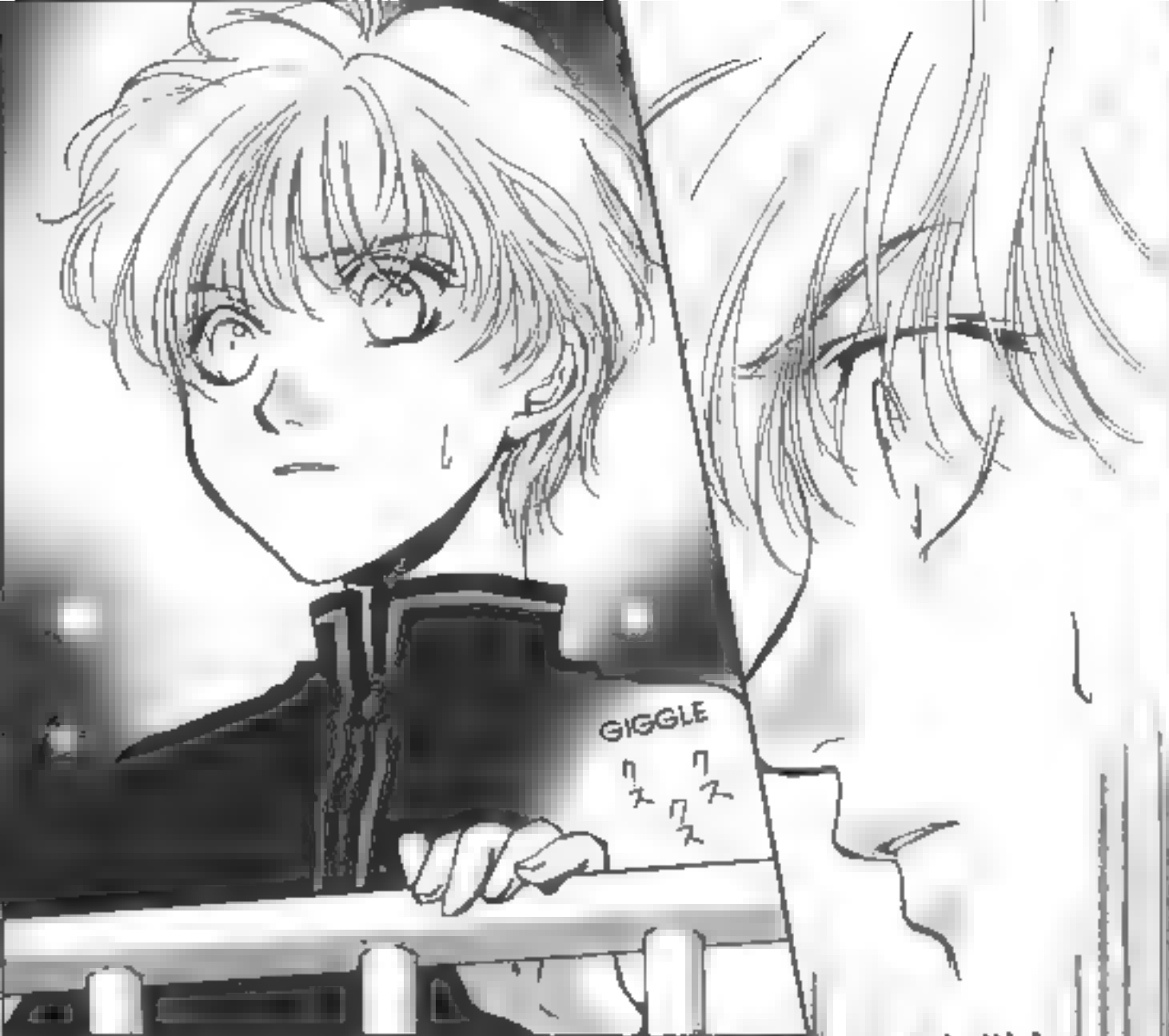


FUNNY...

OF
COURSE
I DO.
THAT'S WHY
THEY'RE
FUNNY.







GIGGLE

η η
λ λ
η λ

WILL-
O'-THE-
WISPS...!?

HEY...

HEY? DO
YOU EVEN
KNOW WHAT
THOSE
THINGS
ARE?



GASP

FUNNY...

THAT'S WHY
THEY'RE
FUNNY.

OF
COURSE
I DO.





THEY ARE
VERY
FUNNY.



THIS
STUDENT...

I THINK
NOTHING
COULD BE
FUNNIER...

WHO IS
HE?

THE
STUDENT
WHO
COMMITTED
SUICIDE...?



ARE
YOU...

PERHAPS...



AH...



GHOST HUNTER

— A FORBIDDEN GAME —



FILE 3



I DO FEEL
THEIR
PRESENCE.

IT'S NOT
THAT I DON'T
SEE ANY
SPIRITS AT
ALL.

WHAT DO
YOU MEAN,
MASAKO-
CHAN.

YOU DON'T
SEE ANY
SPIRITS
HERE!/?

SIGH
は

WE'RE IN
TROUBLE...

BUT MASAKO
IS THE ONLY
ONE OF US
WITH THE
ABILITY TO
SEE SPIRITS,
RIGHT?

SO THAT
MEANS...





BUT CAN
YOU FEEL IF
THEY EXIST
HERE?

AH...
WELL...

MAYBE
SHE'S NOT
AT HER
BEST RIGHT
NOW?

IGNORING



YES.

IT'S A SIMILAR
FEELING TO
WHEN YOU'RE
WATCHING
TV WITH BAD
RECEPTION...

IF YOU
KNOW
WHAT I
MEAN.

I KNOW THAT
THERE ARE
MANY SPIRITS
AND I KNOW
WHERE THEY
ARE.

USUALLY I CAN
SEE SPIRITS
MORE CLEARLY
BUT...

BUT I DON'T
KNOW WHAT
TYPES OF
SPIRITS ARE
HERE.



I'M BETTER WITH SPIRITS THAT HAVE STRONG GRUDGES TO SPECIFIC LOCATIONS OR PEOPLE.

I'VE NEVER BEEN GOOD AT COMMUNICATING WITH SPIRITS THAT FLOAT AROUND.

AH... JEEZ...

WOW...

GASP

YOU'RE LETTING US DOWN AGAIN, MASAHO.

WELL, SINCE THESE SPIRITS WERE SUMMONED BY KOKKURI-SAN, THEY MAY NOT HOLD ANY PARTICULAR GRUDGES.

OH, NO YOU DIDN'T...

YOU HAVE NO RIGHT TO TELL ME THAT, MATSUZAKI-SAN!

AND IN THIS CASE IT'S NOT LIKE I CAN'T SEE OR FEEL ANY SPIRITS!

LAST TIME WAS A SPECIAL CASE!

YEAH, JH-HUH

THERE THEY GO AGAIN.

ARGH!

YOU REALLY KNOW HOW TO PUSH MY BUTTONS, DON'T YOU?

WHY DON'T YOU GROW UP, QUEENIE?

BUT WE STILL CAN'T DEPEND ON YOU REGARDLESS, RIGHT?



BUT...

THAT
STUDENT...

HE WAS
REALLY...

WELL....

IT IS TRUE THAT I
WOKE UP IN THE
MIDDLE OF THE
NIGHT BECAUSE
OF THAT DREAM...

EH? OH
NO, IT'S
NOT
THAT.

YOU
DIDN'T
SLEEP
WELL LAST
NIGHT?



WHAT TYPE
OF SPIRIT
IS THAT?

SPIRIT THAT
I FEEL VERY
STRONGLY.

THERE'S
ONLY
ONE...



THAT...

YES, I CAN
SEE HIS
SPIRIT
CLEARLY.

THAT MEANS
HE'S ABOUT
SIXTEEN
YEARS OLD.

THE SPIRIT
OF A BOY.

HE'S ABOUT
THE SAME
AGE AS ME.



I THINK HE
COMMITTED
SUICIDE.

AND I
BELIEVE IT
WAS FAIRLY
RECENTLY.

MAYBE IT IS...



EVEN
THOUGH HIS
SPIRIT IS
NOT RIGHT
HERE, I FEEL
IT VERY
STRONGLY.

THAT IS...



HE MUST HAVE
EXPERIENCED
HARDSHIPS AT
SCHOOL.

I FEEL
STRONG
FEELINGS
FROM HIS
SPIRIT.



HIS SPIRIT
IS TRAPPED
HERE.



YES.
THAT'S
HIM.

RIGHT.



THIS
STUDENT?

IS IT...

HIS NAME IS
SAKAUCHI-SAN.



THAT WAS...



POOM

SAKAUCHI-KUN...

THAT REALLY WAS...



LIN...

HAVE WE
LEARNED
ANYTHING
FROM LAST
NIGHT?



I WONDER

IF HE
REALLY HELD
A GRUDGE
AGAINST
THIS
SCHOOL?



I DIDN'T SEE
ANYTHING
UNUSUAL ON THE
VIDEO BUT SOME
NOISES WERE RE-
CORDED IN THREE
DIFFERENT
LOCATIONS TOO...

THIRD
GRADE
CLASS #1,
SECOND
GRADE
CLASS #4,
AND A
LANGUAGE
LAB ROOM.

SEVERAL
ROOMS HAD
UNUSUAL
TEMPERATURES
...



AH... NORMALLY
SPIRITS WILL
HIDE WHEN
OUTSIDERS
COME INTO THEIR
TERRITORY.

APPARENTLY
THEY'RE SHY.



I SEE...

THE
SPIRITS ARE
ALREADY
SHOWING
SOME
REACTIONS
ON THE FIRST
DAY.

TAP
TAP

THE ART PREP
ROOM, THE
SECOND
GRADE CLASS
#4 AND THE
STOREROOM
FOR THE GYM.



INTENSE?

SPIRITS THAT
REACT IN THE
EARLY STAGES
OF RESEARCH
ARE USUALLY THE
INTENSE ONES.



MATSUZAKI-SAN,
ACCOMPANY
HARA-SAN AND
PERFORM
EXORCISMS
WHENEVER
POSSIBLE.

HARA-SAN,
PLEASE WALK
AROUND THE
BUILDING AND
LOCATE THE
SPIRITS.



GOTCHA.

MAI WILL STAY
AT THE BASE
SO PLEASE
KEEP HER
INFORMED
WITH WHAT'S
GOING ON.

I RECOMMEND
NOT UNDER-
ESTIMATING
THESE SPIRITS.
PLEASE BE
CAREFUL.

LET'S GET
TO WORK.





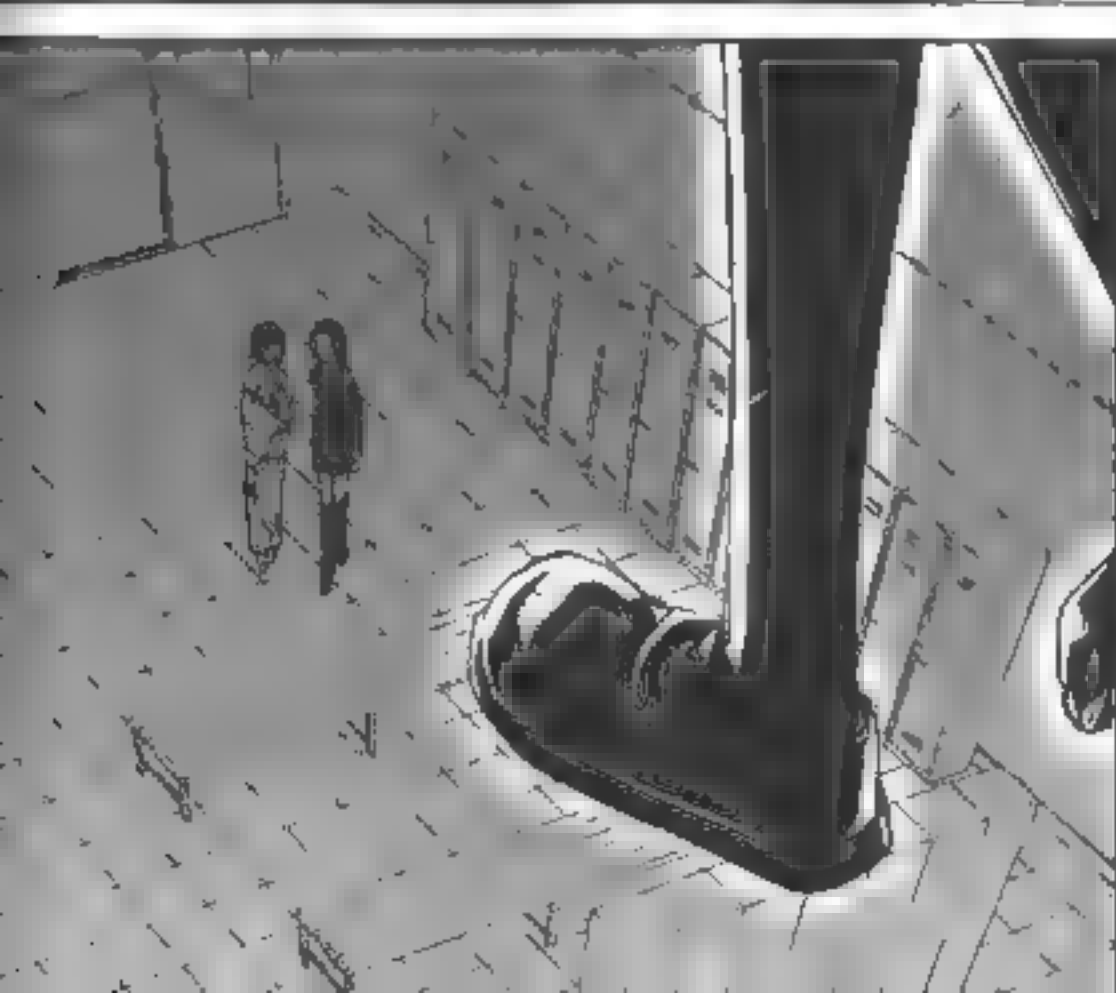
HUH!/?

WHY AM
I IN THE
HALLWAY!/?

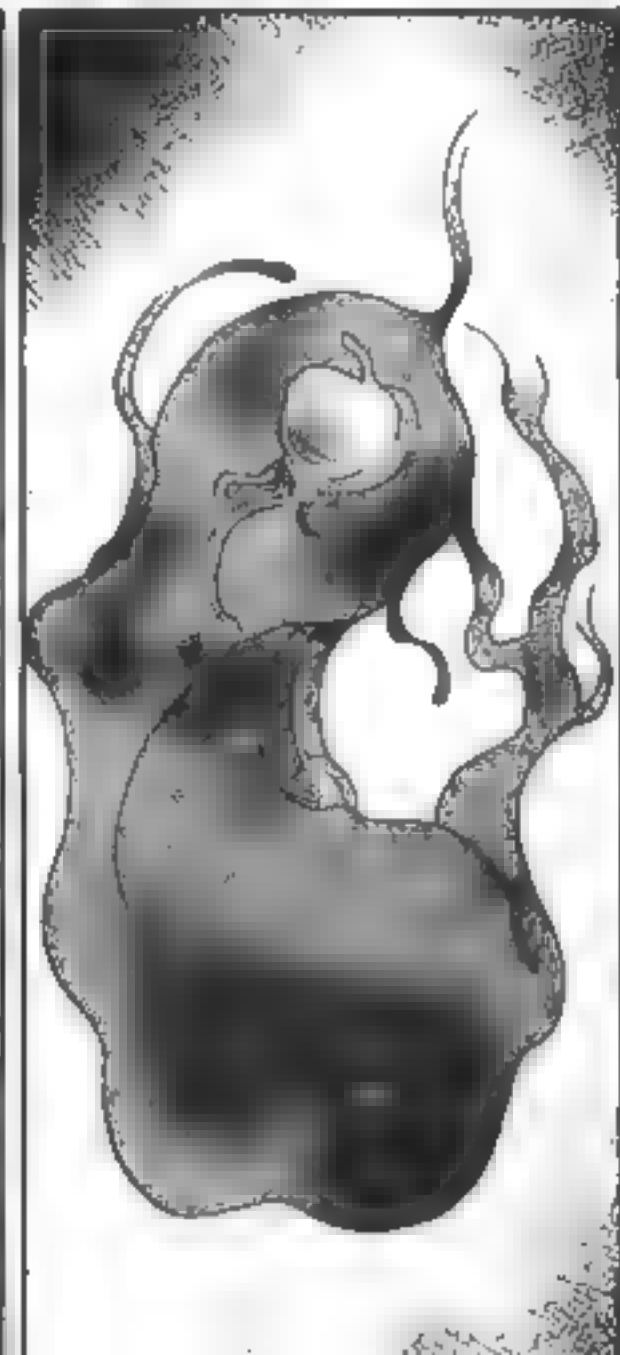
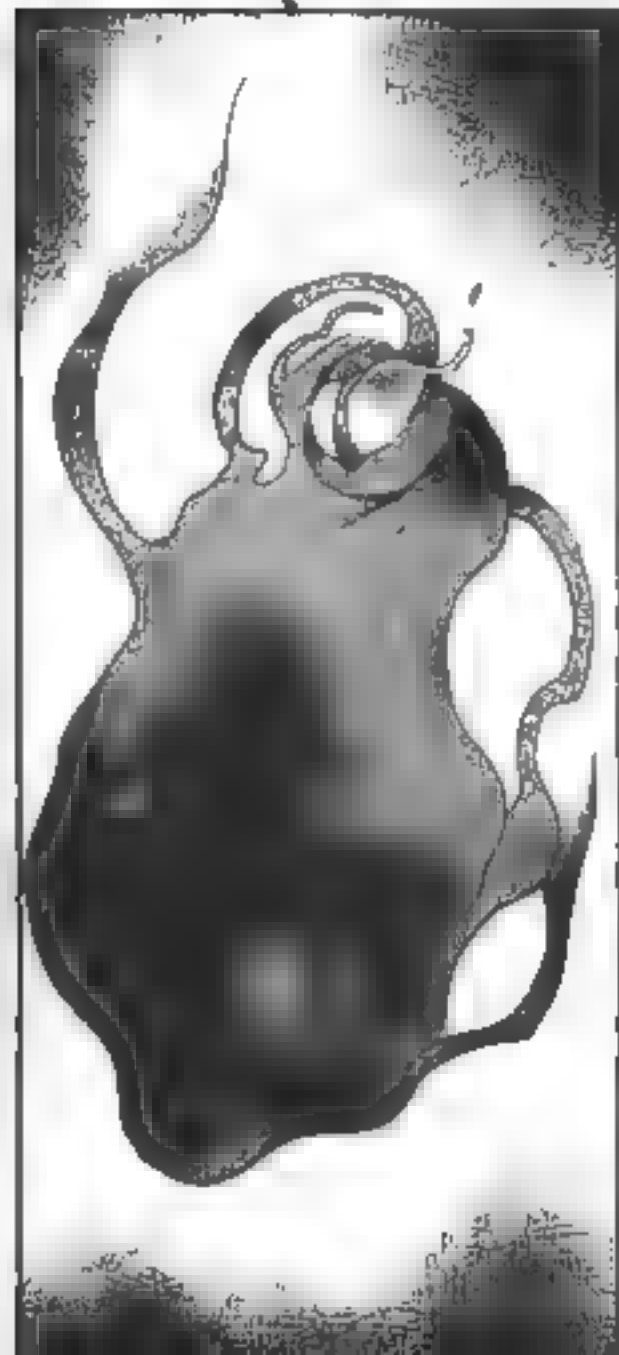
MAI...









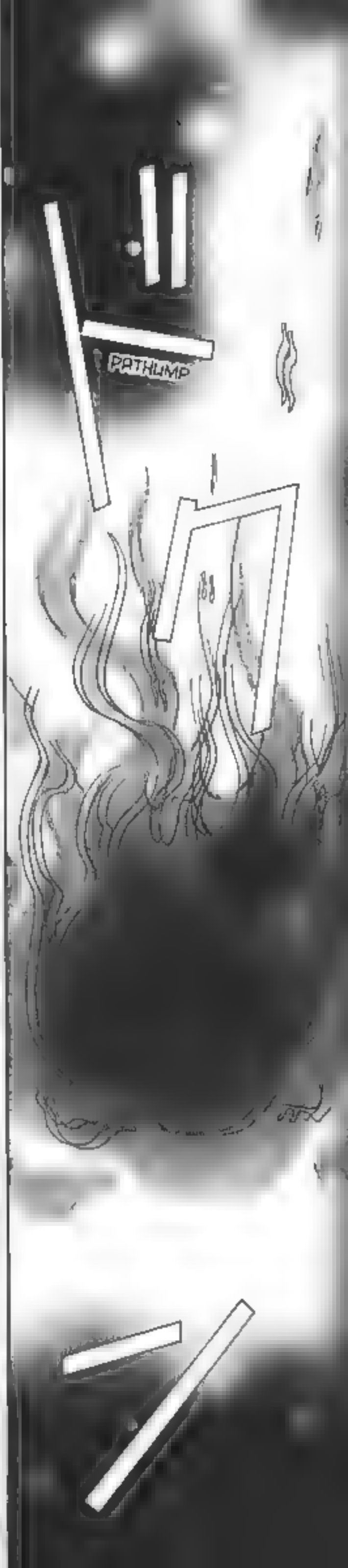


WHAT AN
UNPLEASANT
OCCURRENCE...

SPIRITS
CONSUMING
EACH OTHER
AND GROWING
BIGGER...

AND
THEN...

IT GOT
BIGGER...?





I CAN'T
JUST LEAVE
YOU GUYS
HERE!

NO
WAY...

THEY'RE TOO
DANGEROUS
FOR YOU
TO HANDLE.
YOU SHOULD
GO.

THOSE
ARE EVIL
SPIRITS.



ALSO, DON'T
GO NEAR THE
WILL-O'-THE-
WISPS. DO YOU
UNDERSTAND?



I SUGGEST
YOU HAVE
SOMEONE
TEACH YOU
HOW TO
PERFORM AN
EXORCISM.

THEN...



OKAY.
I
UNDERSTAND.

OOOAAH

WHAT
DO YOU
"UNDER-
STAND"?

おち☆

I'LL LET
SHIBUYA-SAN
KNOW IF YOU
ARE GOING
TO CONTINUE
SLACKING
OFF...

カ"ン SKRCH
H
A
A
H!?



EH...
OH...
I CAN
DO THAT
MYSELF!

DON'T WORRY,
I'M YOUR
APPRENTICE,
I'LL DO IT.

I'LL MAKE
YOU SOME
COFFEE.

YES, I
FINISHED
WHAT THEY
ASKED ME
TO DO.

HA...
HAVE YOU
ALREADY
FINISHED
THE
PROJECT
THAT YOU
WERE
WORKING
ON?

DARN

HA
HA
HA
HA
HA



LIKE, YOU'RE NOT SUPPOSED TO USE THE SAME PAPER TWICE, AND IF YOU DO YOU HAVE TO DISPOSE OF IT AT A SHRINE.

APPARENTLY THERE ARE MANY RULES TO IT.

RIGHT.

UMMM... ORIKIRI-SAMA, RIGHT?

DON'T YOU THINK THAT KOKKURI-SAN AT THIS SCHOOL IS UNUSUAL?

BY THE WAY...



I THINK IT GOES LIKE "O-ORIKITTE" OR SOMETHING...

LET'S SEE...

CHANT?

YOU ALSO HAVE TO CHANT DURING THE SESSION.



YOU KNOW HOW EVERYONE ALWAYS WANTS NEW THINGS...

MAYBE IT'S BECAUSE THE PREPARATION AND THE PAPER THAT YOU USE ARE UNIQUE... AND THE CHANTING IS ALSO DIFFERENT...

JUST KIDDING.

UMMM... LIFE WOULD BE A LOT LESS COMPLICATED IF ONE WERE ABLE TO UNDERSTAND WHAT MAKES THINGS POPULAR.

BY THE WAY, IT'S INTERESTING HOW POPULAR IT IS HERE, IT'S SCHOOL-WIDE.

I WONDER WHY THAT'S SO?





YOU KNOW, THIS
TYPE OF THING
NEEDS THE
APPROPRIATE
MOOD AND...

OH, I GET IT.
I'LL KEEP THAT
IN MIND NEXT
TIME.

I UNDERSTAND
HOW YOU FEEL
BUT FIRST YOU
HAVE TO THINK
ABOUT WHERE
YOU ARE AND
WHAT'S GOING
ON AROUND
YOU.

OKAY,
SON...

LET'S HAVE
A LITTLE
TALK...

HUH...

YES, I DO.

BY ANY
CHANCE,
DO YOU
LIKE MAI?

YOU
SAID
NEXT
TIME

BUT I ALSO
LIKE SHIBUYA-
SAN. HE'S
BEAUTIFUL...

!!??

WHAAAAAT?!

I LIKE
YOU EVEN
MORE...

BUT...

OF COURSE
I AM
♡

YOU'RE
TEASING
ME,
AREN'T
YOU...?

YES?

YOUNG
MAN...

PLEASE
DON'T
ASK ME
ABOUT
THAT...

SO HOW'S THE
RESEARCH
GOING?

YOU TRIED
TO PLAY
WITH ME
FIRST.

DON'T
PLAY WITH
AN OLD
MAN'S
MIND...

PLS. MAKE
SOME
TEA

EXHAUSTED

LOST THE GAME

WHY ALL OF
A SUDDEN?

DO YOU THINK
I COULD
PERFORM AN
EXORCISM?

HEY,
MONK-
SAN.

AHHH...

I JUST
THOUGHT
I COULD
TRY TO BE
A LITTLE
MORE
USEFUL....

WE'VE BEEN
PERFORMING
EXORCISMS
BASED ON
HARA-SAN'S
GUIDANCE BUT
IT HASN'T BEEN
VERY EFFECTIVE.

AHH...

IT'S
NOT
GOING
WELL?

WHAT DID
YOU JUST
SAY!?

IT'LL BE OVER
FOR US THE
DAY WE HAVE
TO RESORT
TO YOU
PERFORMING
AN EXORCISM.

I SEE...

KREEK ㄏ ㄏ ㄏ

THIS IS THE
SYMBOL
OF FUDO
MYOO.*

STRAIGHTEN
YOUR BACK,
KEEPING THAT
HAND POSI-
TION, AND SAY,
*NALI MAKU SAN
MANDA BAZARA
DANKAN*.

LIKE...
THIS?

PUT YOUR
FINGERS
TOGETHER
LIKE THIS.

HUH?

* SEE TRANSLATION NOTES

THEN YOU
MAKE THIS
SYMBOL
WITH YOUR
FINGERS
AND
SHOUT IT.

IF THE
SPIRITS
HAVEN'T
DISAPPEARED
AFTER DOING
THIS...

I'LL WRITE
IT DOWN
FOR YOU

HUH?

*NALI MAKU
SAN MANDA
BAZARA
DANKAN,* THIS
IS WHAT'S
CALLED
CHANTING.

* SEE TRANSLATION NOTES

SHE INSISTS
THAT EVEN
THOUGH SHE
CAN'T SEE
THE SPIRITS
SHE CAN TELL
WHERE THEY
ARE, BUT
I WONDER
IF THAT'S
REALLY THE
CASE?

SO ANYWAY,
IF MASAKO
CAN'T HELP US
WE'RE REALLY
GOING TO BE
IN TROUBLE.

HERE
YOU GO.

OH,
THANKS.

THANKS

NALI MAKU SAN
SANDMAN. OH, NO
THAT'S NOT WHAT I
MEANT TO SAY...
MY TIREDNESS
CAME OUT BY
ACCIDENT

KUCHIYOSE
MEANS ANSWERING
QUESTIONS IN THE
VOICE OF THE DEAD
BY HAVING SPIRITS
CHANNEL THROUGH
ONE'S BODY.

KUCHIYOSE?

MASAKO IS
GOOD AT
KUCHIYOSE.

UM...

BUT NARU
TOLD US THAT
SHE'S THE
BEST PSYCHIC
MEDIUM IN
JAPAN.

BUT IF YOU
THINK ABOUT IT,
IT'S THE SAME
PRINCIPLE AS
KOKKURI-SAN,
HUH?

AH...
THAT'S
DR. DAVIS'
THESIS,
RIGHT?

I THINK
THAT'S
WHAT IT
WAS.

I READ
THAT TOO.

I BELIEVE
THERE ARE
TWO TYPES
OF PSYCHIC
MEDIUMS. ONE
IS A REGULAR
PSYCHIC
MEDIUM AND
THE OTHER
USES ESP.

I'VE ONLY
READ THIS
IN A BOOK,
BUT...

PSYCHOMETRIST.
SOMEONE
WHO HAS
PSYCHOMETRY.

PSYCHOMETRY
IS THE PSYCHIC
ABILITY TO
READ BOTH
THE PAST AND
THE FUTURE.

PSY...
WHAT?

ACCORDING
TO DR. DAVIS
A PSYCHIC
MEDIUM CAN
BE SOMEONE
WHO HAS
ESP,

TELEPATHY, OR
POSSIBLY A
PSYCHOMETRIST.



♡ BY THE WAY, THIS STORY WILL
BE CONTINUED INTO THE NEXT
VOLUME!

♡ SO WE ADDED A SIDE STORY
FOR YOU AFTER PART 1 OF THE
MAIN STORY (FORBIDDEN
GAME). ONO-SENSEI SPECIALLY
CAME UP WITH THIS SIDE STORY.
THANK YOU, SENSEI. ♡

OUR GOAL WAS TO MAKE SIDE
CHARACTERS THAT NORMALLY
DON'T GET TO STAND OUT VERY
MUCH, STAND OUT. SO WE
SELECTED *THAT CHARACTER*
BUT MONK-SAN ENDED UP
STEALING HIS SPOTLIGHT ON
HOW PITIFUL! (SOB)

♡ WELL THEN, I'LL SEE YOU AGAIN
IN VOLUME 5! ♡

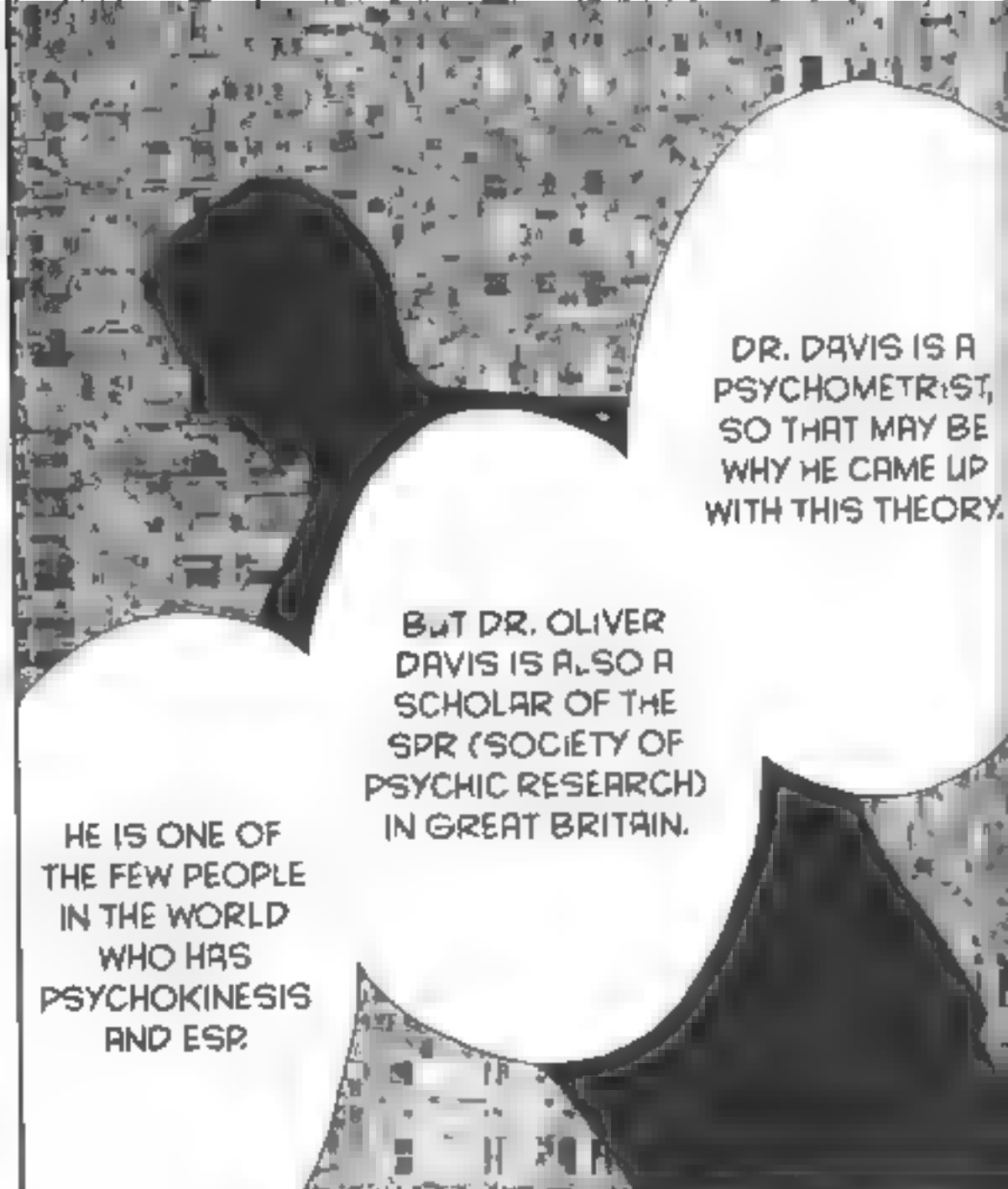
STUDIES
↓ HARD



THERE
COULD
NEVER BE
A BOOK
LIKE THIS!

STAFF

A. SAKAMOTO / T. WATANABE /
Y. UCHIDA / Y. NEGIISHI
and B. ONO / ed. I. ZUSHI



DR. DAVIS IS A
PSYCHOMETRIST,
SO THAT MAY BE
WHY HE CAME UP
WITH THIS THEORY.

BUT DR. OLIVER
DAVIS IS ALSO A
SCHOLAR OF THE
SPR (SOCIETY OF
PSYCHIC RESEARCH)
IN GREAT BRITAIN.

HE IS ONE OF
THE FEW PEOPLE
IN THE WORLD
WHO HAS
PSYCHOKINESIS
AND ESP.



WHY?

AND
ACCORDING
TO DR. DAVIS,
EUGENE IS A
PERFECT
PSYCHIC
MEDIUM.

EUGENE
DAVIS IS
ONE OF HIS
BROTHERS

WHAT
NOW?



THIS
RARELY
HAPPENS.

AND IT WOULDN'T
HAVE HAPPENED
UNLESS THE
SPIRIT WAS
REALLY
CHANNELING
THROUGH
HIM.

IF A GERMAN
SPIRIT WERE
CHANNELING
THROUGH
EUGENE, HE
WOULD SPEAK
IN GERMAN,
AND IF THE
SPIRIT WERE
GREEK, HE'D
SPEAK IN
GREEK.

WELL
F
EXAM



ACCORDING TO DR. DAVIS, IT'S POSSIBLE THAT THEY MAY BE SOMEONE WITH ESP INSTEAD OF A PSYCHIC MEDIUM.

SOME PSYCHICS ARE BETTER AT FORETELLING AND GUESSING THAN OTHERS.

COME TO THINK OF IT, ON THOSE SPECIAL PSYCHIC PROGRAMS ON TV IN JAPAN, EVEN WHEN THE SPIRITS THE PSYCHIC MEDIUM SUMMONS ARE FOREIGNERS, THEY SPEAK IN JAPANESE.

THOSE ARE TOO FUNNY TO WATCH.



SO SHE MAY BE MORE OF A PSYCHOMETRIST THAN A PSYCHIC MEDIUM, HUH?

SHE MAY BE USING HER PSYCHOMETRIC ABILITY THROUGH THE SCHOOL, RATHER THAN SEEING SPIRITS.

MASAKO'S ALWAYS BEEN GOOD AT FORETELLING AND GUESSING...



3

HMMM...

h...





THE NEXT
FIRE MAY
BE IN THE
RADIO
STUDIO.

AH,
TANIYAMA-
SAN,
REMEMBER
WHAT YOU
TOLD ME?

HEY, WHY
DO YOU
SUDDENLY...

GASP!?

YOU KNOW
LET'S LEAVE
THE THINKING
TO NARU

BY THE WAY, MAI,
DO YOU FEEL
ANYTHING?



AND
WHAT
ELSE!?

WELL...
I FELT
ASLEEP
EARLIER
AND HAD
A DREAM
ABOUT
THAT...

UH...

IS THAT
TRUE!?



OKAY, MAI/
YOU'RE A
GOOD GIRL,
NOW GO TO
SLEEP.

I SEE...

AND
THAT'S
ALL...

IT MUST
JUST BE A
DREAM.

HERE'S
YOUR
PILLOW!

BUCKWHEAT
CHAFF

HARA-SAN AND
MATSUZAKI-SAN
ARE REALLY THE
ONES WHO WENT
TO PERFORM AN
EXORCISM IN THE
LOCKER ROOM!

HUH? JOHN'S
EVEN TRYING
TO CONVINCE
ME!

MONK-
SAN,
WHAT'P

GO TO SLEEP!
YOU NEED TO
COLLECT MORE
INFORMATION!

YOUR DREAM
MUST HAVE
MEAN SOME-
THING!

IT MUST BE A
COINCIDENCE!

IF THE
FIRE REALLY
HAPPENS
IN THE
STUDIO, BE
PREPARED
TO SUPPORT
THEM.

AND
TANIYAMA-
SAN...

UMMM...

I CAN'T
JUST
FALL
SLEEP
ALL OF A
SUDDEN!

I'LL EVEN
SING YOU A
LULLABY

YOU'VE
HAD DREAMS
RELATING TO
OUR RESEARCH
DURING THE
LAST CASE
AND THE ONE
BEFORE.

WELL...

WE'LL FIND
OUT ONE
WAY OR
ANOTHER
LATER ON
TONIGHT.

SINCE
RIGHT
NOW!

I'LL
CONTINUE
TO
MANAGE
OUR
TEAM

HEY, SON...
WHEN DID
YOU BE-
COME MAY'S
MANAGER?

I'M PROUD
OF YOU.

IF THE FIRE DOES
HAPPEN IN THE
STUDIO, THEN
IT WOULD MEAN
THAT TANIYAMA-
SAN'S DREAM
WAS RIGHT,
WOULDN'T IT?

IT REALLY
HAPPENED...

THEY CAN
SAY WHAT
THEY
WANT...

YOU'VE BEEN
HIDING YOUR
CLAWS ALL
THIS TIME,
HAVEN'T
YOU?

YES, THE CAT
HAS KEPT ME
WARM.

SEE
TRANSLATION
NOTES

BUT JUST
BECAUSE MY
DREAM
HAPPENED
TO BE
RIGHT THE
LAST TIME
IT DOESN'T
MEAN IT'LL
BE RIGHT
AGAIN.

HOW-
EVER...



LATER THAT
EVENING...

TO BE EXACT,
THE NEXT
MORNING, AT
4:32AM...

— CONTINUED IN VOL 5 —

SIDE STORY
GHOST HUNT
— *SILENT CHRISTMAS* —



READY
OR NOT,
HERE I
COME!

ARE YOU
READY?

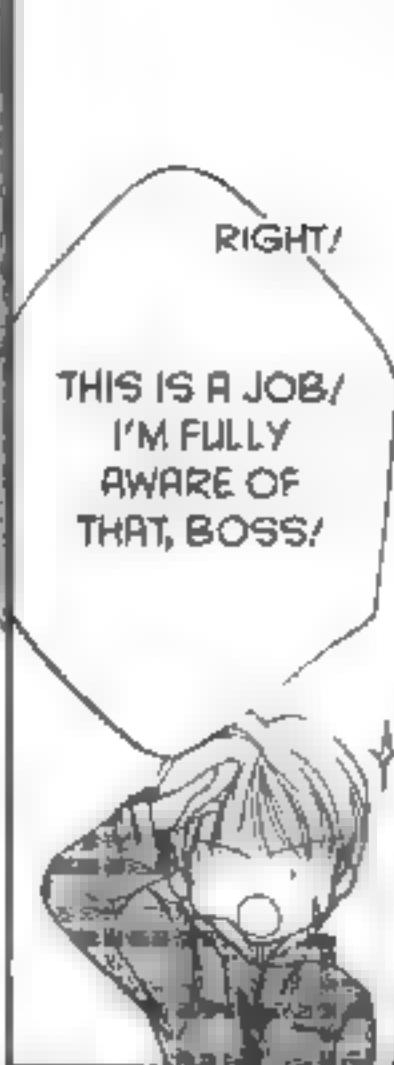
I'M OVER
HERE

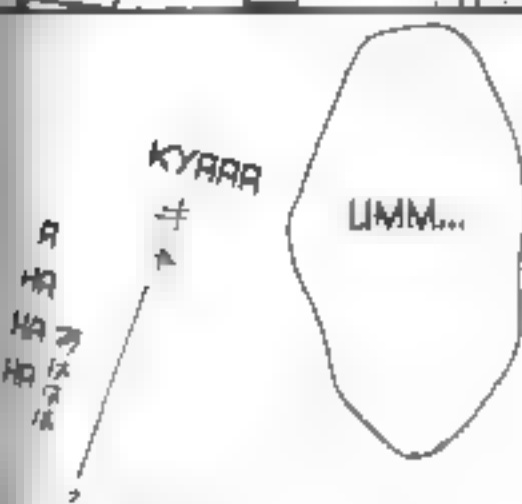
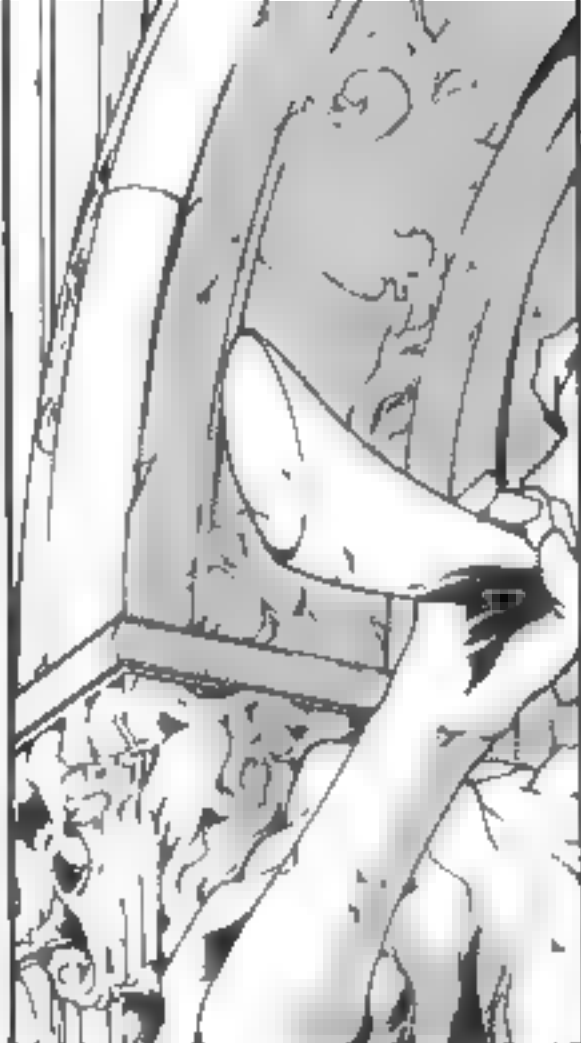
HEY, PLEASE
HURRY

HURRY
UP AND
FIND
ME









WHY IS
THERE A
SKULL
THERE?

UHM...



THIS IS
SOMEWHAT
PSYCHEDELIC,
DON'T YA
THINK.

TOUJO-SAN
WATCHES
THE
CHILDREN
OF FOREIGN
WORKERS.

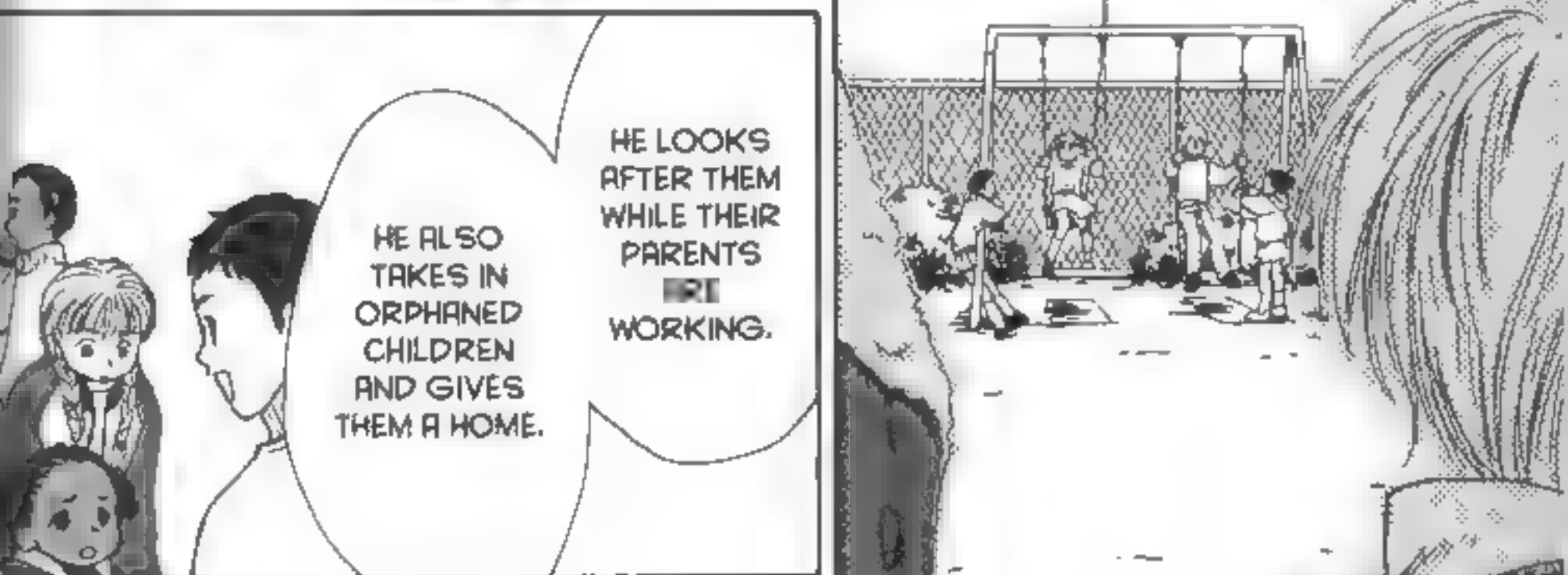
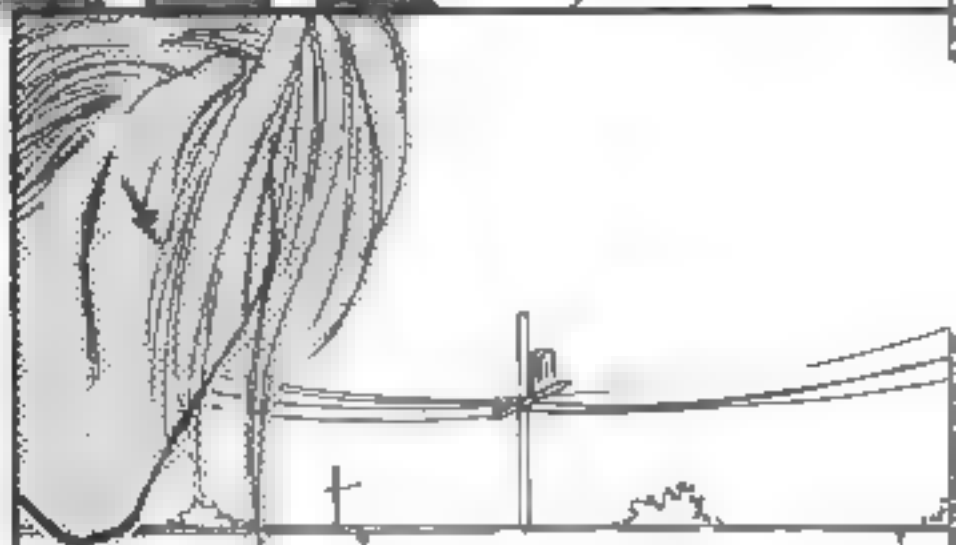
OK



INDEED

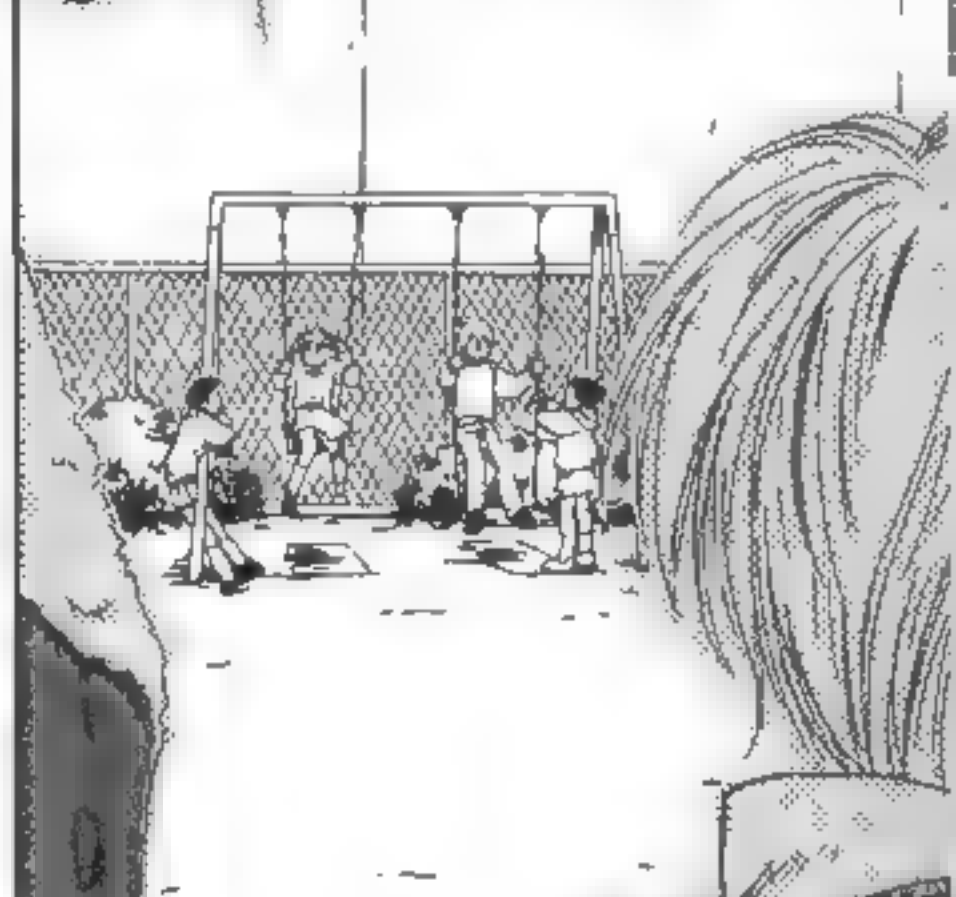


THERE
SEEM TO BE
CHILDREN
HERE FROM
ALL OVER
THE WORLD...



HE ALSO
TAKES IN
ORPHANED
CHILDREN
AND GIVES
THEM A HOME.

HE LOOKS
AFTER THEM
WHILE THEIR
PARENTS
WORKING.





I TRIED
PERFORMING
AN EXORCISM
ON THEM
BUT...

WHAT?

THE SPIRIT
JUST LEAVES
ONE BODY
THEN
POSSESSES
ANOTHER,
RIGHT?



WELL... I
MEAN...

SOMETIMES
SPIRITS
POSSESS
SOME OF
THESE
CHILDREN...

YOU
SAW THE
CHILDREN
PLAYING
OUTSIDE,
DIDN'T YOU?



AND AGAIN THIS
MORNING, ONE
OF MY CHILDREN
WAS ACTING
PECULIAR, SO
I CONTACTED
BROWN-KUN
AND HE
SUGGESTED
THAT I SPEAK TO
YOU.

THERE
HAVE BEEN
STRANGE
INCIDENTS AT
THIS CHURCH

STRANGE
INCIDENTS?



WHAT DO
YOU MEAN...
HIDE?

IT'S JUST
THAT THEY
CLEARLY TAKE
ON ANOTHER
PERSONALITY
AND THEY HIDE
THEMSELVES...

IT'S NOT LIKE
THE CHILDREN
END UP
HURTING
OTHERS WHEN
THEY'RE
POSSESSED...



KLANNNG

YOU
MEAN...

HIDE-
AND-
SEEK....



KLANNNG
KLANNNG

KLANNNG

KLANNNG

KLANNNG

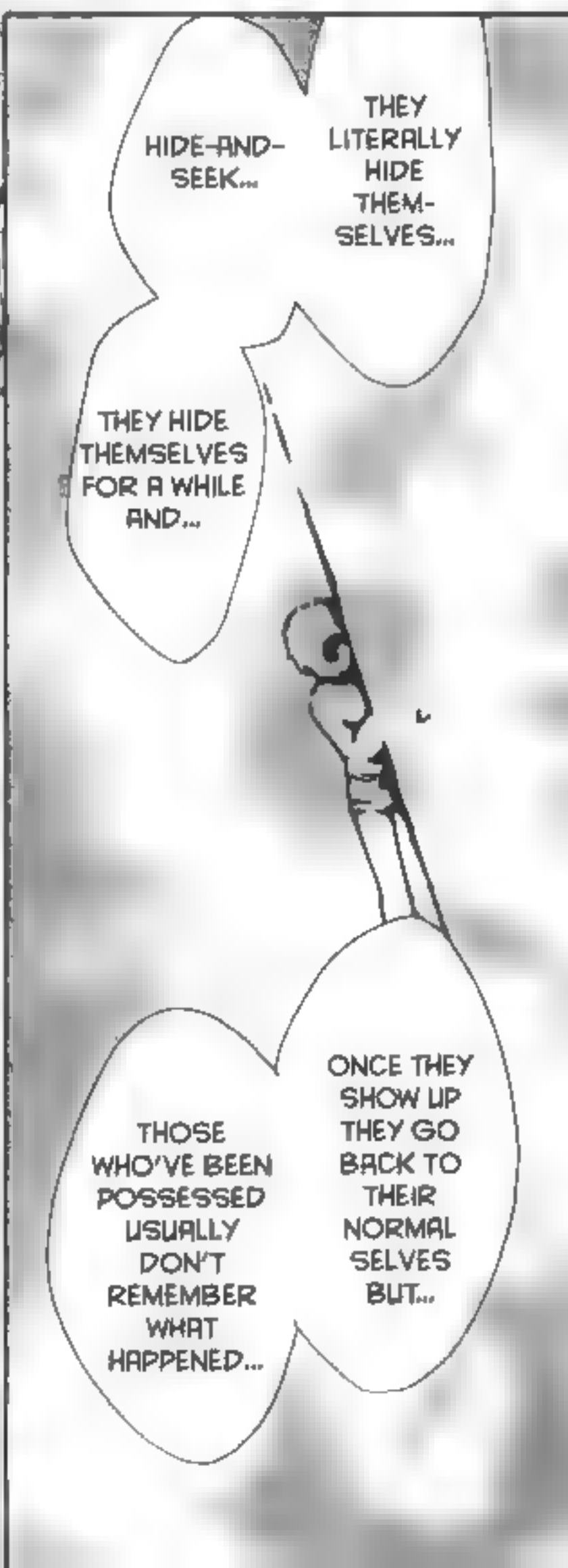
KLANNNG



IT WAS
THIRTY
YEARS
AGO...

THE NOISE YOU
JUST HEARD IS
AN INDICATION
OF *I'M
WAITING FOR
YOU TO COME
FIND ME.*

IT SEEMS
SOME-
ONE HAS
HIDDEN
AGAIN...



HIDE-AND-
SEEK...

THEY
LITERALLY
HIDE
THEM-
SELVES...

THEY HIDE
THEMSELVES
FOR A WHILE
AND...

THOSE
WHO'VE BEEN
POSSESSED
USUALLY
DON'T
REMEMBER
WHAT
HAPPENED...

ONCE THEY
SHOW UP
THEY GO
BACK TO
THEIR
NORMAL
SELVES
BUT...

THERE WAS
A CHILD
NAME KENJI
NAGANO.

AMONG THE
CHILDREN I
WAS
LOOKING
AFTER



AND WE WERE
PLANNING
ON HAVING
CHRISTMAS
AT OUR NEW
CHURCH.

THE
CONSTRUCT. ON
WAS NEARING
COMPLETION...

IT WAS RIGHT
BEFORE WE
RELOCATED
OUR CHURCH
TO TH'S
CURRENT SITE.

I THINK
IT WAS
ABOUT
THIS TIME
OF YEAR...

KENJI-KUN
COULDN'T
SPEAK SO
HE WOULD
HIT OBJECTS
WITH A STICK.

HE WOULD
USE THAT
SOUND AS
HIS VOICE.

THEY
ESPECIALLY
LOVED TO PLAY
HIDE-AND-
SEEK. BUT
THEY CALLED
THE GAME
"STICKIE"...

STICKIE?

THEY
ALREADY
STARTED
USING THIS
AREA AS
THEIR
PLAY-
GROUND.

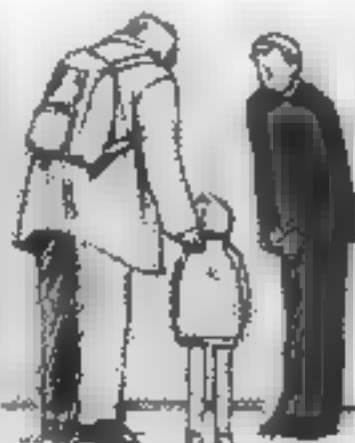
ALTHOUGH
THE CHURCH
WAS STILL
UNDER
CONSTRUC-
TION, I THINK
THE CHILDREN
WERE SO
HAPPY ABOUT
OUR NEW
"HOME"

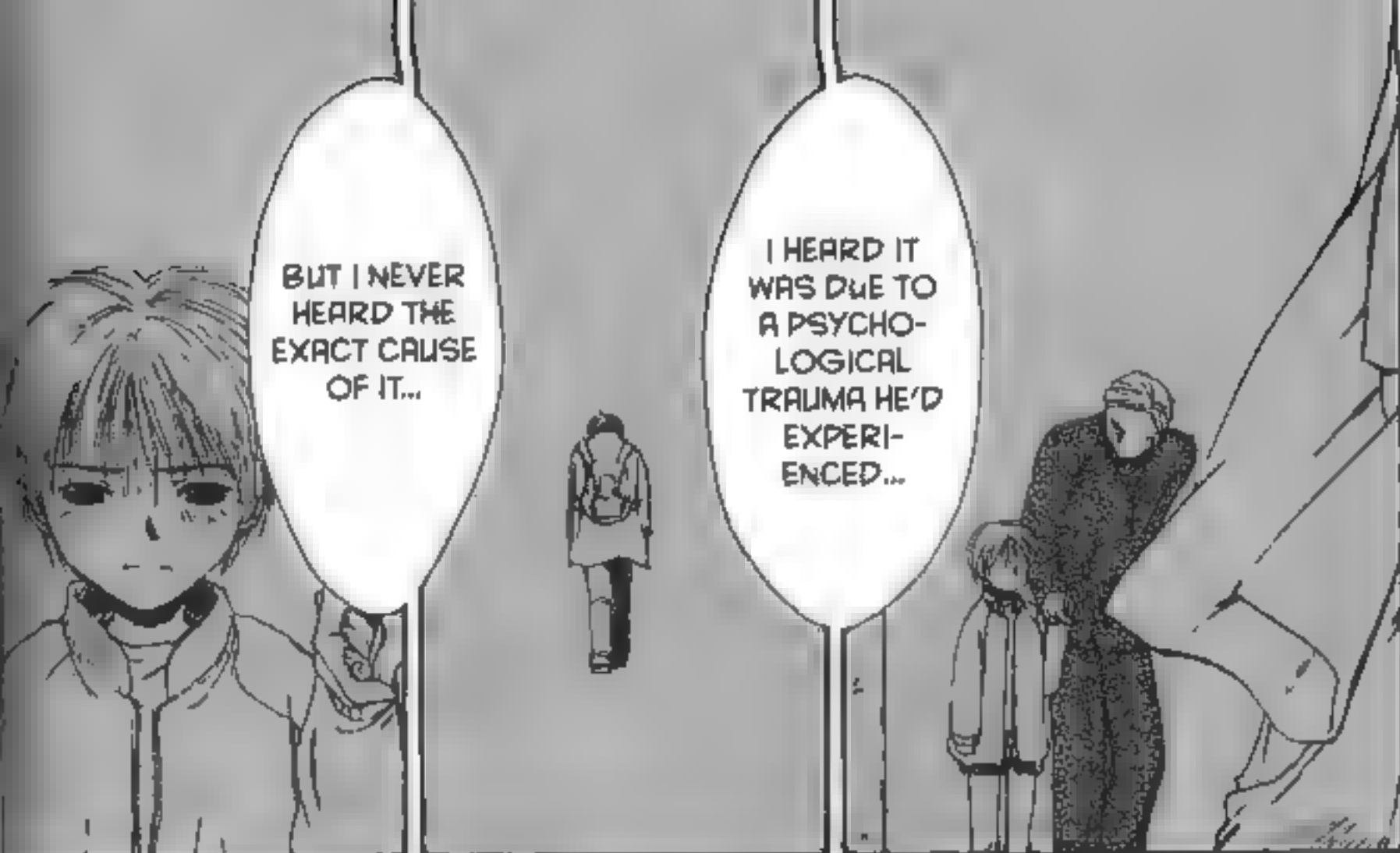
BUT WHEN I
FIRST MET HIM
HE ALREADY
COULDN'T
SPEAK.

KENJI-KUN
WAS BROUGHT
HERE BY HIS
FATHER

OR THEIR
FAMILY IS
HAVING
PROB-
LEMS

MOST OF THE
CHILDREN THAT
ARE BROUGHT
HERE EITHER
HAVE NO FAMILY







WE SAID,
"LET'S GO
HOME"
BUT HE
WOULDN'T
COME OUT.

WE WERE
PLAYING
STICKIE AT
OUR NEW
HOUSE AND
IT STARTED
TO RAIN.

UHH...



WHERE
IS HE?



KENJI-KUN
VANISHED...



I'M GOING
TO FIND
KENJI-KUN.

YOU GUYS
STAY IN
HERE.



WHHHHAA

TADA
TADA



**OVER
THIS WAY,
FATHER!
HURRY!**

WHERE
COULD
HE HAVE
GONE?

I DON'T
SEE HIM
ANYWHERE.

BUT
IN THE
END...

KENJI-KUN
WAS
NOWHERE TO
BE FOUND.

I'LL GET
MORE
PEOPLE TO
HELP!



MAYBE
HE'S
TRAPPED
UNDER-
NEATH!

THE
SCAFFOLDING!



HE ALWAYS
WORE IT
AROUND HIS
NECK, BUT
WHEN WE
FOUND IT, THE
CHAIN WAS
BROKEN.

I HAD GIVEN
IT TO HIM FOR
HIS BIRTHDAY,
THINKING IF
HE USED IT, IT
MIGHT HELP HIM
COMMUNICATE
WITH OTHERS.



AND WE
FOUND HIS
WHISTLE.

THE NEXT
DAY WE
LOOKED FOR
HIM AGAIN
WHEN IT GOT
LIGHT OUT

BECAUSE EVER
SINCE HE GOT
THE WHISTLE
HE ALWAYS
BLEW IT AS AN
INDICATION OF
"READY."

BUT I'M
PRETTY
CERTAIN IT
WAS BEFORE
HE HID
HIMSELF.

POSSIBLY...

PERHAPS HE
DROPPED IT
WHILE HE WAS
PLAYING?

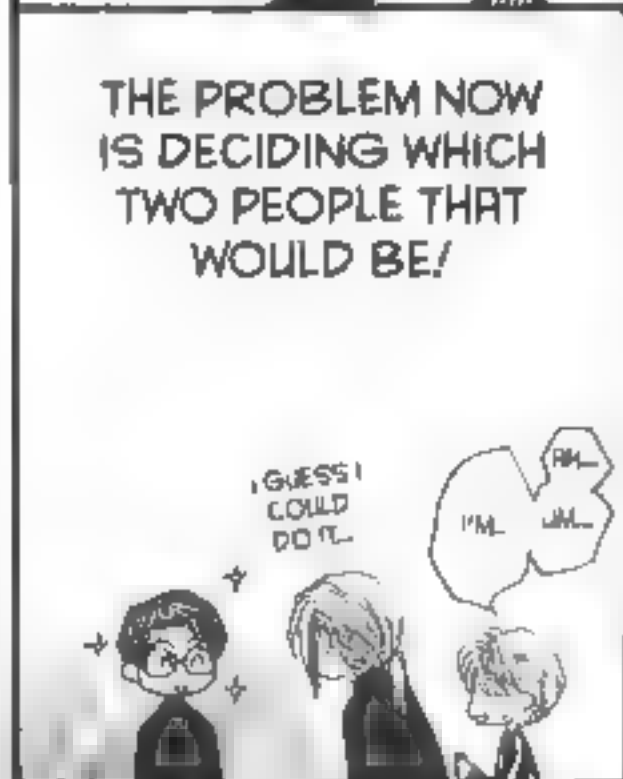
THERE'S A
STORE-
HOUSE
THERE,
AND NEXT
TO IT IS
WHERE WE
FOUND
THE
WHISTLE.

IT'S QUITE
DEEP AND
BACK THEN
THERE WAS
NO FENCE
AROUND IT.

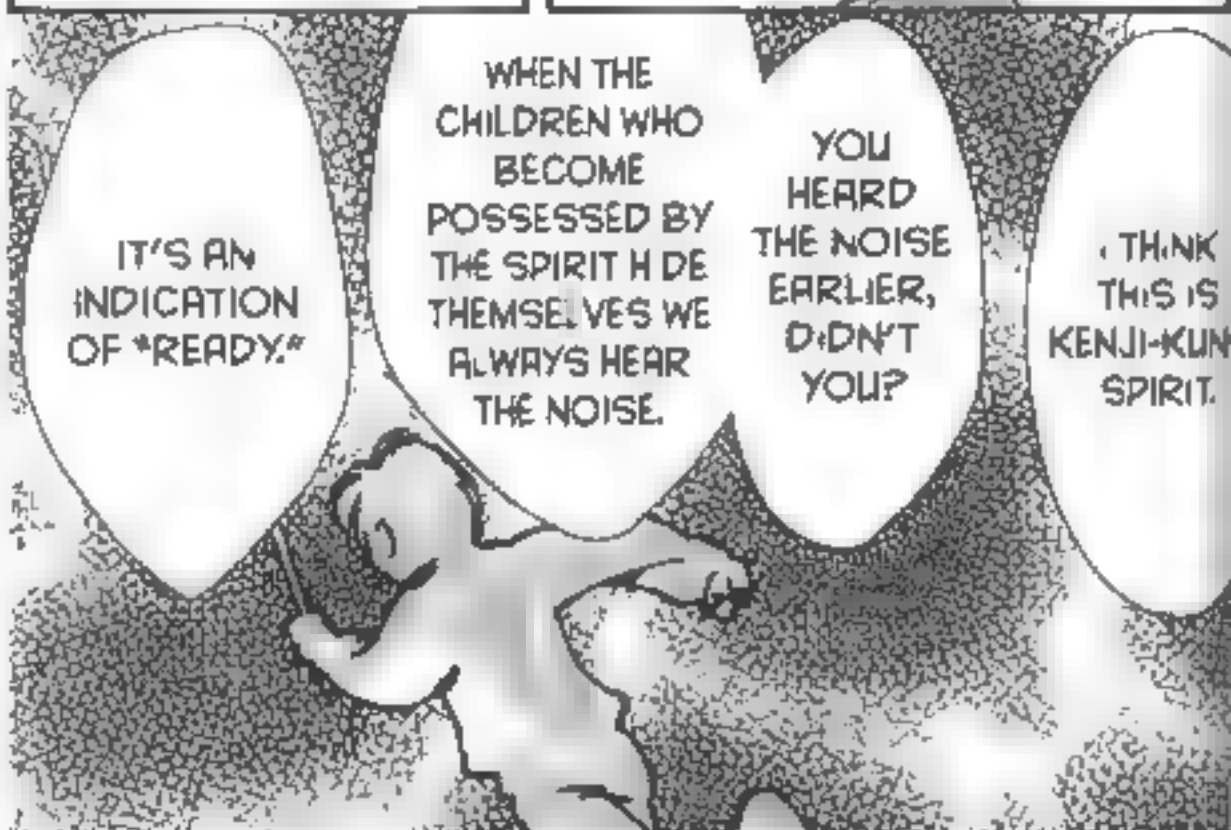
THERE'S
A WATER-
COURSE
BEHIND THE
CHURCH.



BONUS STORY... FIVE MEN TO
SHARE A SIX MAT ROOM.



I MEAN, YOU CAN'T POSSIBLY ALL SLEEP AT ONCE THOUGH...





BUT A PSYCHIC PHENOMENON CAN ALWAYS CHANGE ITS PERSONALITY.



NO MATTER HOW MANY TIMES I PERFORMED AN EXORCISM, THE SPIRIT WOULDN'T GO AWAY.

I AGREE THAT KENJIKUN'S SPIRIT WOULDN'T HARM OTHER CHILDREN WHEN IT POSSESSES THEIR BODIES.



MY FEELING IS THAT HE JUST WANTS TO BE FOUND

I DON'T BELIEVE HE'S THAT TYPE OF A CHILD...

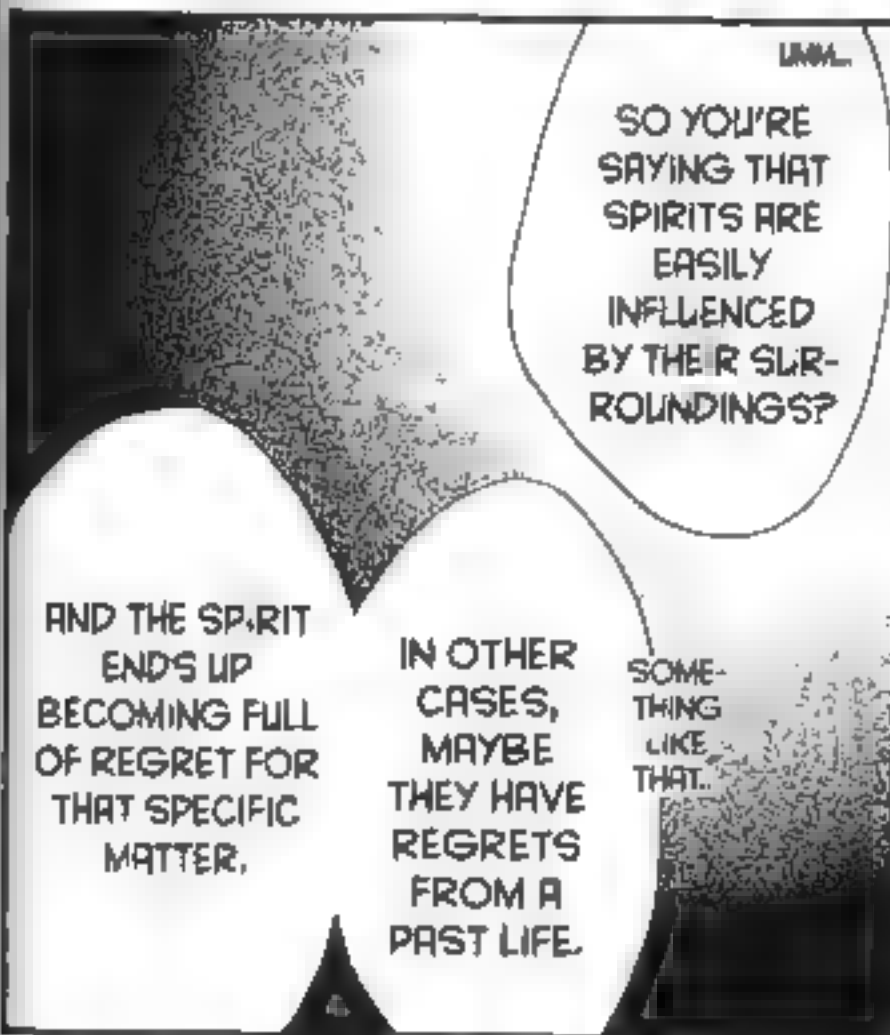


YOU'VE HEARD OF AN "ANCESTOR'S CURSE" HAVEN'T YOU?

BUT DO YOU REALLY THINK THEY WANTED TO PUT A CURSE ON THEIR DESCENDENTS?

I SEE.

IT CAN?



SO YOU'RE SAYING THAT SPIRITS ARE EASILY INFLUENCED BY THEIR SURROUNDINGS?

AND THE SPIRIT ENDS UP BECOMING FULL OF REGRET FOR THAT SPECIFIC MATTER.

IN OTHER CASES, MAYBE THEY HAVE REGRETS FROM A PAST LIFE.

SOMETHING LIKE THAT.



BUT SOME SPIRITS ACTUALLY DO PLACE A CURSE ON THEIR DESCENDENTS BECAUSE...

WELL, SOME SPIRITS MAY CHOOSE TO DO SO...

WHAT HAPPENS IS, THEY CAN ABSORB OTHER PEOPLE'S FEELINGS AND ENERGIES THAT ARE FLOATING AROUND, AND AS A RESULT THEY END UP TRANSFORMING INTO A DIFFERENT TYPE OF SPIRIT.

A SPIRIT'S PERSONALITY CAN CHANGE AFTER THEY FLOAT AROUND FOR SO LONG.



CAN
YOU
HELP
US?

THAT'S WHY
I THOUGHT
IT WOULD BE
GOOD TO
ASK YOU FOR
HELP.

LATELY IT
SEEMS LIKE
THE CHILDREN
ARE BEING
POSSESSED
MORE
FREQUENTLY
THAN THEY
USED TO.

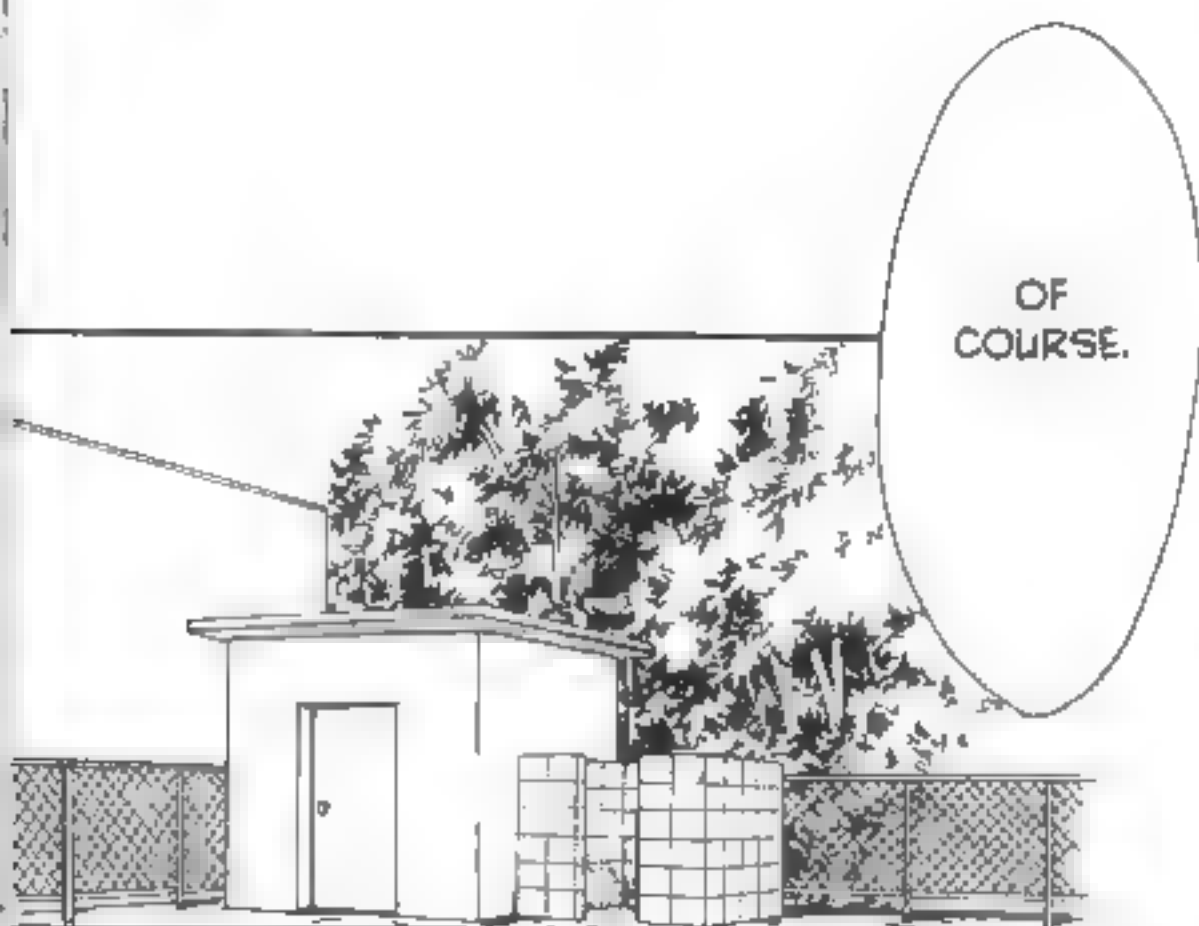


THAT'S
RIGHT...

UMM...
—

IT DOESN'T
MEAN THAT
HIS SPIRIT
WILL REMAIN
A GOOD
SPIRIT.

THEN JUST
BECAUSE
KENJI-
KUN WAS
A GOOD
KID



OF
COURSE.



RIGHT
THERE.

THEY FOUND
KENJI-KUN'S
WHISTLE JUST
INSIDE THE
WALL.





IT LOOKS
PRETTY
DEEP.

AND THIS
MUST BE
THE WATER-
COURSE
HE WAS
TALKING
ABOUT.

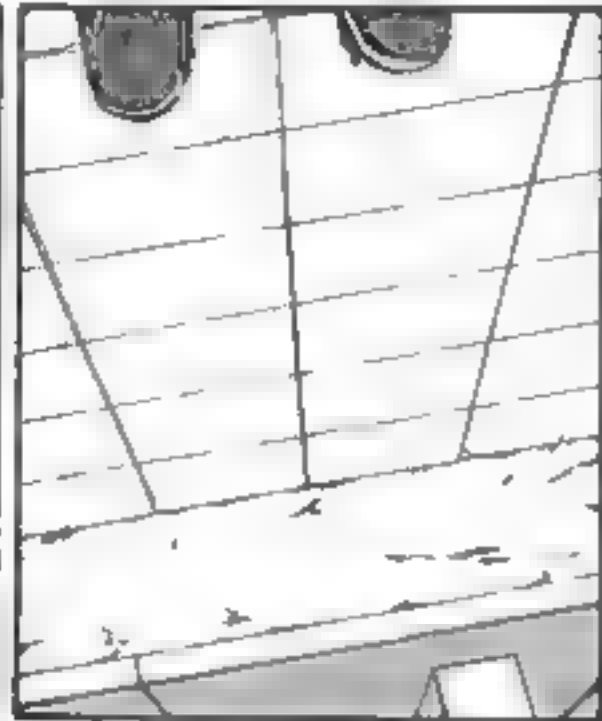


PAT

PAT

HUH...

IT'S LIKE AN
INCINERATOR...



MONK-
SAN!

BE
CAREFUL!

HAL



GYAAHHHH!

HE
JUMPED
IN!!!

YOU
IDIOT!

HAH!

FLTRFLTR
~5h





WHAT'S
WRONG?

HUH?
ぬほ

MONK-
SAN!!!?

カッ!は
GAAAAH!

MAH-SAN,
THAT'S
DANGER-
OUS!



HUH/? A KID
COULDN'T
CLIMB
OVER THIS
WALL.

SO, THAT'S
PROBABLY WHAT
HAPPENED. HE
TRIED TO
HIDE HERE.



RIGHT.

AH..
I DIDN'T
KNOW
THAT
THERE WAS
A LEDGE
THERE.

DON'T
SCARE ME
LIKE THAT!



AND WHEN HE
CLIMBED UP ON
THE WALL, HIS
CHEST RUBBED
AGAINST IT
CAUSING THE
CHAIN TO
BREAK AND THE
WHISTLE FELL
OFF, RIGHT?

BUT
WHEN
HE DID,
HE FELL
INTO THE
WATER-
COURSE.

THEN
JUMPED
OVER
TO HIDE
HIM-
SELF.

HE
CLIMBED
UP ON
THIS
WALL...

THAT'S
MY
GUESS...



THAT
MEANS
THERE MAY
HAVE BEEN
SOME
LUMBER
PILED UP
HERE.

OR MAYBE
THERE WAS
SCAFFOLDING
TO STAND ON.

BUT BACK
THEN THE
CHURCH WAS
UNDER CON-
STRUCTION
RIGHT?





FATHER...?





PLEASE LET ME GO...

THAT'S LINA'S SECRET CHILD?

THAT'S LINA'S SECRET CHILD

SQUEEZE

YES, THAT'S HIM.

IS THIS THE BOY THE ONE YOU MENTIONED AS MISSING?



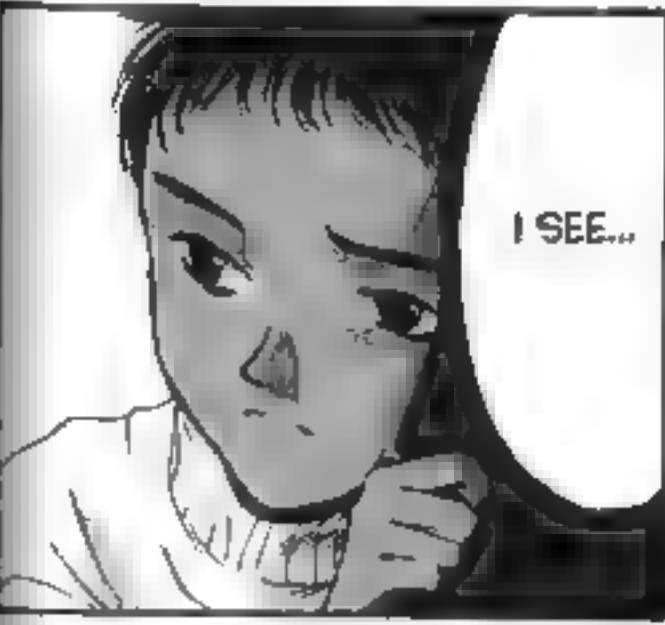
HERE TANATTE, COME TO ME...

HIDE IT



OH, TANATTE!

WHERE HAVE YOU BEEN.



I SEE...



FATHER...



IT SEEMS LIKE HE'S MISTAKING ME FOR HIS FATHER...

PLEASE TELL HIM THAT I'M NOT...



EVEN SO...



IT WAS OVER THIRTY YEARS AGO SO MY MEMORY IS NOT SO ACCURATE.

FOR WHATEVER REASON YOU MUST LOOK FAMILIAR TO HIM.

WHEN HE SEES SOMEONE WHO RESEMBLES HIS FATHER HE ACTS THIS WAY.

ALTHOUGH
HE COULDN'T
SPEAK, HE
DIDN'T ACTU-
ALLY LOSE HIS
VOICE.

ON THE
SPUR OF
THE MOMENT
SOMETIMES
HE WAS ABLE
TO USE IT.

HE
COULDN'T
SPEAK,
COULD
HE?

THIS BOY
JUST SAID
"FATHER"
VERY
CLEARLY.

IF IT'S KENJI
NAGANO'S SPIRIT
THAT'S BEEN
POSSESSING THE
CHILDREN...

HE JUST CAME
OUT OF HIS
PLACE OF
HIDING. HE'LL
LET YOU GO
SOON.

THEN IT'S
NOT LIKE
WE COULD
ACTUALLY
ASK HIM ANY
QUESTIONS...

UNTIL THEN,
PLEASE
LOOK AFTER
HIM.

THAT'S
TANATTE'S
FATHER.

REALLY?





HALLOWED
BE THY
NAME

OUR
FATHER,
WHO ART IN
HEAVEN

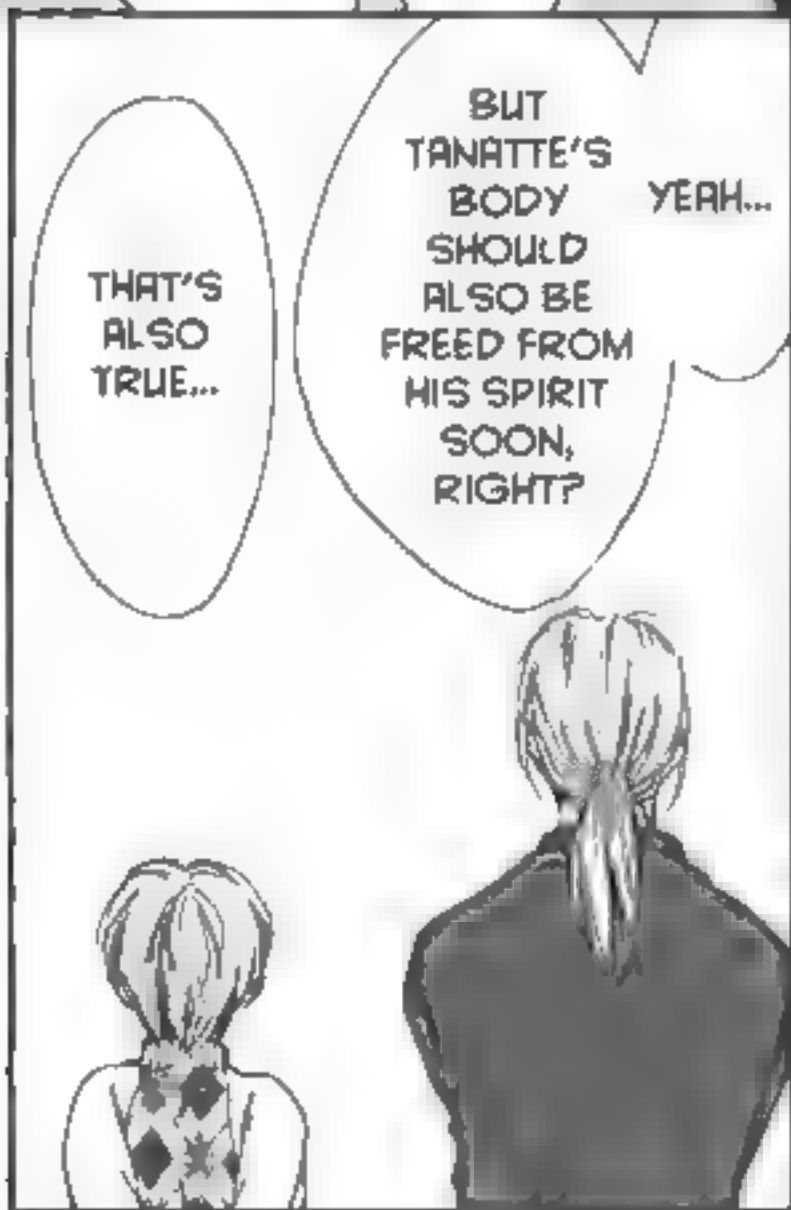


ON EARTH
AS IT IS IN
HEAVEN

THY WILL
BE DONE



THY
KINGDOM
COME



THAT'S
ALSO
TRUE...

BUT
TANATTE'S
BODY
SHOULD
ALSO BE
FREED FROM
HIS SPIRIT
SOON,
RIGHT?

YEAH...



BUT WE'RE
ABOUT TO
SEPARATE
THEM
AGAIN.



KENJI-
KUN.

WHO?

I FEEL
BAD
FOR
HIM.

HE'S HAPPY
BECAUSE
HE THINKS
HE WAS
FINALLY
REUNITED
WITH HIS
FATHER.



IN
PRINCIPIO...



KENJI'S
SPIRIT
IS OUT
OF HIS
BODY.

IT'S
OKAY
NOW...



PHILIP

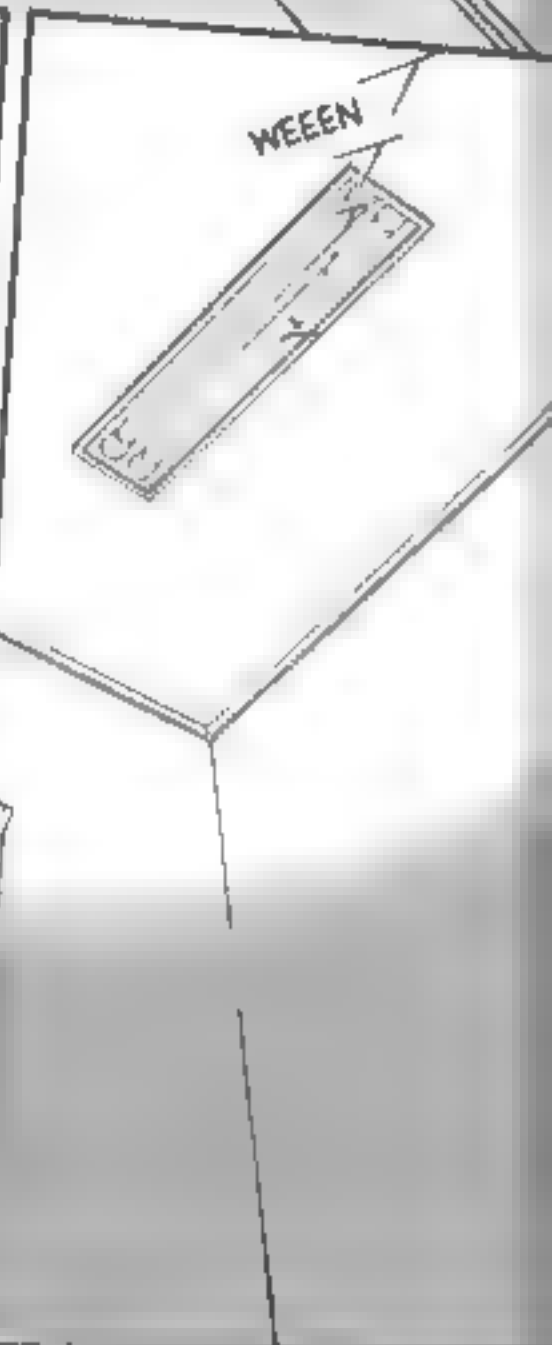


DADDY...

FWAAA...



EH?



かば
HUG

WHOA

MAI!?

TAH...TAH,
TANI...
TANIYAMA-
SAN/P

WHOA...
WHAT ARE
YOU
DOING!!

GASP

GRINN

にっこ

SO...
SORRY!
I'M SO
SORRY!!

OH NO,
WHAT
HAVE I
DONE/P

SILLY
FACE

GRINNNNNNN

にっこにっこにっこ



IT SEEMS THE
SPIRIT HAS NOW
POSSESSED
TANIYAMA-
SAN'S BODY...

STAGGER
くらり



RIGHT!
I'M SO
SORRY!!

BROWN-
SAN!
PLEASE
DO
SOME-
THING TO
FIX THIS!!



I'M NOT
SURE
WHAT TO
THINK OF
THAT...



HA HA HA
HA HA

IS THIS
WHAT
NORMALLY
HAPPENS?

JOHN...

AH...
NO.

KAKLIK

110
A

%

MONK-
SAN AND
JOHN,
COME
OUTSIDE
WITH ME.

LOOK AFTER
YOUR LITTLE
KID, DADDY.



SHOCK!
ザッ



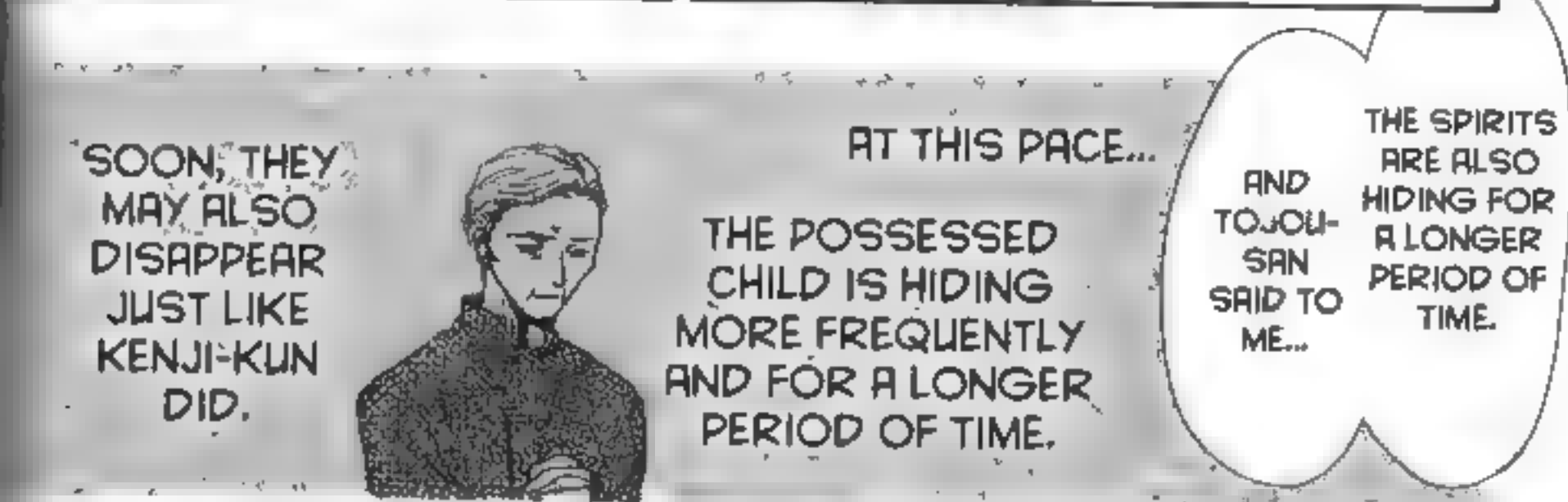
IT'S INTERESTING THAT BOTH OF THOSE THINGS HAPPENED FOR THE FIRST TIME TODAY.

YOU MENTIONED THE SPIRIT IS POSSESSING CHILDREN'S BODIES MORE FREQUENTLY NOW, BUT IS THERE ANYTHING ELSE YOU'VE NOTICED THAT'S DIFFERENT?

WHAT ABOUT THE POLTER-GEIST NOISE?

THAT WAS ALSO THE FIRST TIME.

I'VE NEVER SEEN THE SPIRIT POSSESS ANOTHER CHILD RIGHT AFTER PERFORMING AN EXORCISM.



SOON, THEY MAY ALSO DISAPPEAR JUST LIKE KENJI-KUN DID.

AT THIS PACE...

THE POSSESSED CHILD IS HIDING MORE FREQUENTLY AND FOR A LONGER PERIOD OF TIME.

AND TOJOU-SAN SAID TO ME...

THE SPIRITS ARE ALSO HIDING FOR A LONGER PERIOD OF TIME.



I'M NOT SURE. THE SPIRIT MAY POSSESS ANOTHER BODY.

BUT I CERTAINLY THINK KENJI'S SPIRIT WOULD GET UPSET.



WHAT DO YOU THINK WOULD HAPPEN IF WE PERFORMED AN EXORCISM ONCE AGAIN?

BUT THIS TIME I COULD FEEL THE SPIRIT RESISTING.

AND BEFORE, I DIDN'T FEEL THAT MUCH RESISTANCE WHEN I PERFORMED AN EXORCISM.

I AGREE.

NARU!





TAKIGAWA-SAN.

IT'S ALL GOOD!

DADDY WILL BE WITH US, TOO.



PLEASE DON'T LOOK AT ME LIKE THAT.



SHALL WE GO CHECK IT OUT?

I SMELL SOMETHING GOOD.



TAP



RAHHH



AS LONG AS IT'S KENJI'S SPIRIT WITH YOU HE WON'T HIDE.

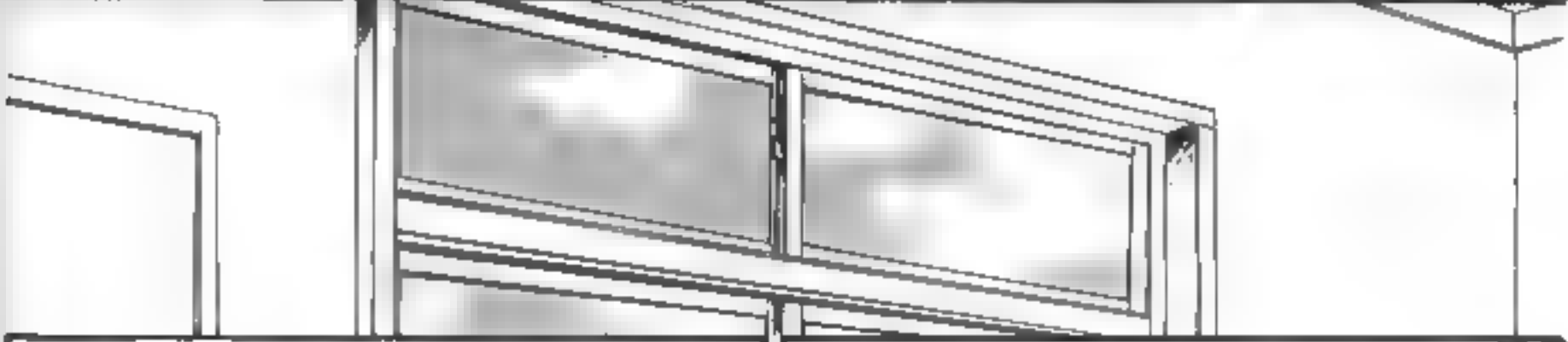


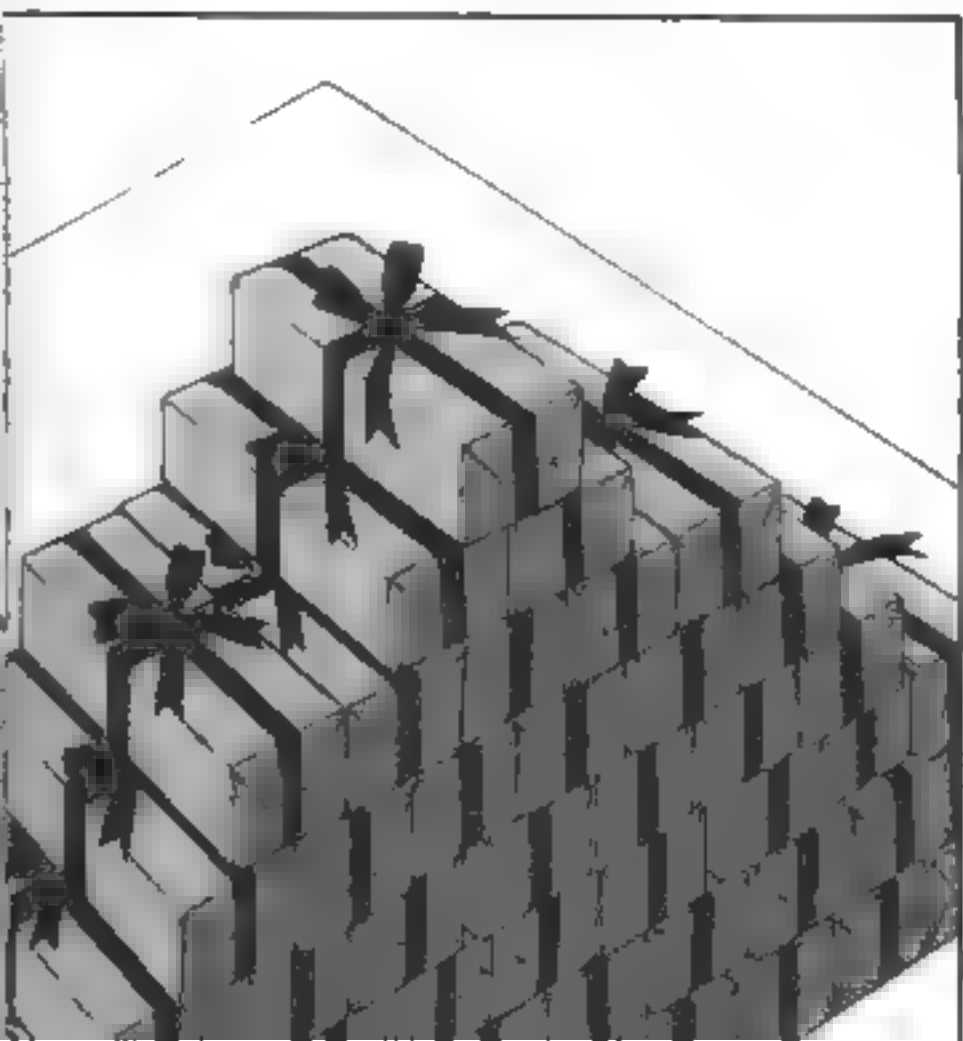
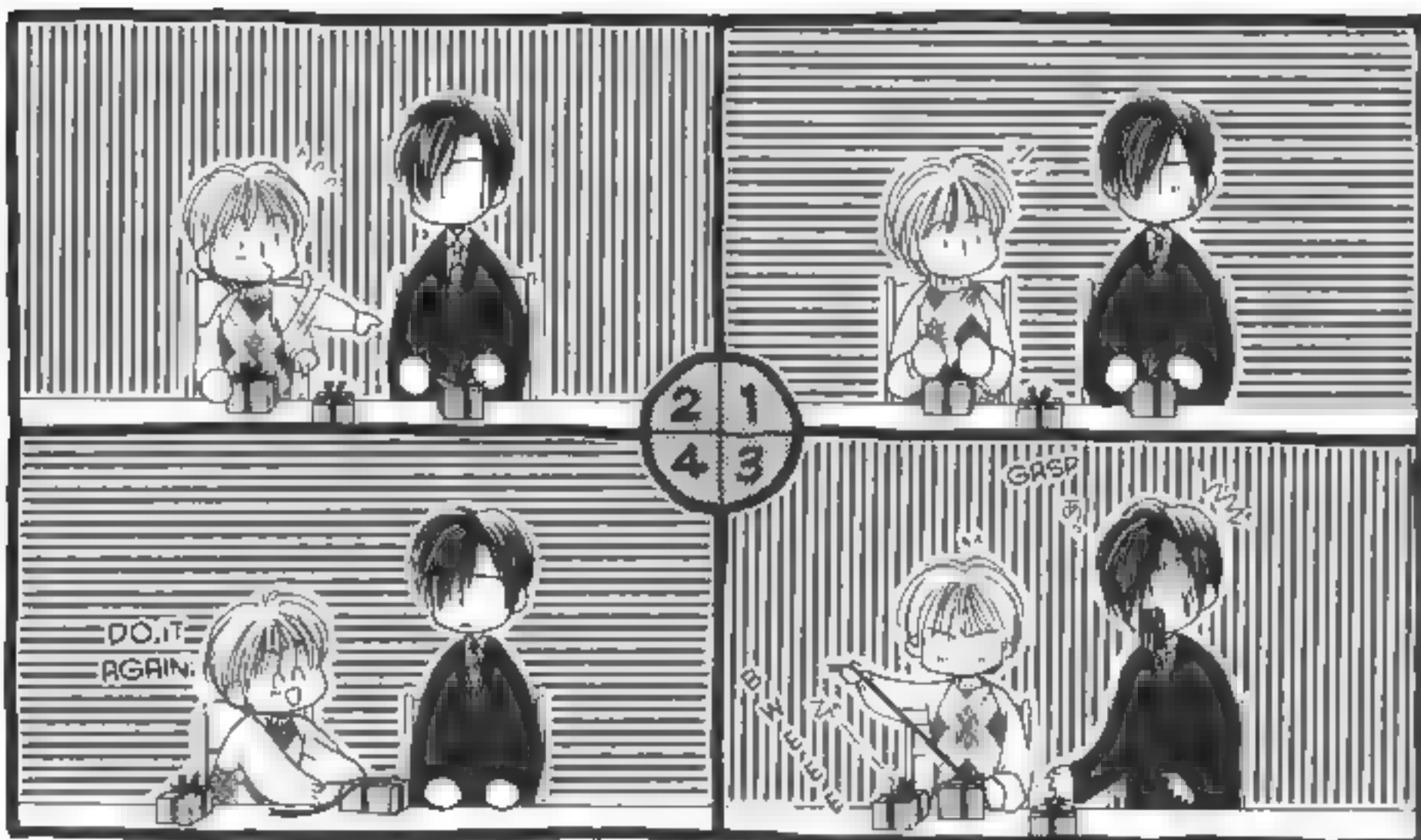
THOMP

W

OKAY, GO, GO!







YAY!



I'LL DO THE
CLEAN-UP.
YOU MAY
GO PLAY
NOW.

WE'RE
FINISHED



OKAY.



CLAP

CLAP

WOW!

SIGH



NOW IF
ONLY
DADDY
LIN ACTED
MORE SO...

AT LEAST
MAI IS
PERFECTLY
CHILD-LIKE.

OKAY,
I'VE
HAD IT
ENOUGH!



SO PERCEFUL

YOU
REALLY
THINK
SO?

DON'T YA
THINK?

ONCE YOU
GET USED
TO IT, THEY
LOOK KINDA
SWEET
TOGETHER.

SO PERCEFUL





LET ME
GO. I'M
NOT YOUR
FATHER.



I DON'T
HAVE TIME
TO PLAY A
SILLY GAME
LIKE THIS.

HEY, HEY!
WHAT'S
GOING ON
HERE?



I CAN'T
DEAL
WITH
THIS
ANY
MORE.



I'M
NOT
HIM!

PLEASE
CALM
DOWN.



HEY,
LIN-SAN...



DASH

I MEAN,
KENJI!

LITTLE
GIRL...





BAM

BAM

MAI

WE UPSET
HIM...

KENJI-KUN...

THAT
NOISE...



HOW SOON WILL
YOU BE BACK?

TOMORROW?
THE DAY AFTER?



SO PLEASE
LISTEN TO
WHAT
FATHER
SAYS AND
BE A GOOD
BOY,
OKAY?

I'LL TRY
TO COME
BACK
AGAIN
SOON

DADDY...

DADDY...
YOU'RE
LEAVING ME
AGAIN?





SEE YOU
LATER...

KENJI...



I'LL BE A
GOOD BOY...



DADDY!!

I'LL BE A
GOOD
BOY...

SO
PLEASE
COME
GET ME
SOON

WHOOOOSH!





WHAT'S
GOING
ON HERE?

BUT I'VE
NEVER HEARD
OF HIM
MAKING SUCH
VIOLENT
NOISE
BEFORE.



KENJI'S
SPIRIT
SHOULD
COME OUT
SOON...

BASED ON
WHAT'S
HAPPENED
IN THE PAST

FORTUNATELY
UNFORTU-
NATELY...
I'M NOT
SURE...

SHE'S NOT
IN THE
WATER-
COURSE,
EITHER.

SHE'S
NOT
HERE.

WHEW

1/3



THAT
POLTERGEIST
NOISE WE
HEARD WAS
APPARENTLY
A NEW THING
WITH THIS
SPIRIT AS
WELL.

AND
THAT...

APPARENTLY
THIS IS THE
FIRST TIME
THIS SPIRIT'S
DONE THAT.

BUT MAI
WAS
NEARBY AND
NOW IT'S
POSSESSED
HER BODY.

JOHN GOT
KENJI'S
SPIRIT
TO LEAVE
TANATTE'S
BODY.

ALL THE
POSSESSED
CHILDREN HAVE
REAPPEARED ON
THEIR OWN BUT
THAT DOESN'T
MEAN IT WILL
HAPPEN AGAIN.

ALSO THE
FREQUENCY OF
POSSESSIONS
HAS INCREASED,
AS WELL AS
VARIOUS OTHER
PHENOMENA
THAT HAVE
NEVER
HAPPENED
BEFORE.

I GUESS IT
JUST DIDN'T
WANT TO
LEAVE HIS
FATHER
FIGURE.

JOHN SAID
THAT WHEN HE
MADE KENJI'S
SPIRIT LEAVE
TANATTE'S
BODY, IT
RESISTED HIM
FOR THE FIRST
TIME, TOO.





HE WANTS TO
COME HOME...
THAT'S WHY HE
WANTS YOU TO
FIND HIM.

THE CHURCH
WAS HIS HOME
AS WELL, BUT
IT WAS JUST
TEMPORARY.

THAT'S
EXACTLY
RIGHT.

NOT TO A
PHYSICAL
HOME, BUT
HOME AS IN ANY
PLACE WHERE
HE AND HIS
FATHER CAN BE
TOGETHER.

OR RATHER,
COME
"HOME."

KENJI
WANTS
TO COME
BACK
TO THE
CHURCH.

IT WAS
HIS
SECOND
CHOICE.



CORRECT.

KENJI WANTS
TO COME
BACK TO THE
CHURCH... OR
HIS HOME.



UNLESS
SOMEONE
FINDS
KENJI, HIS
FATHER
WON'T BE
ABLE TO
COME PICK
HIM UP.

AT THE SAME
TIME THIS
CHURCH WAS
HIS ONLY
POINT OF
CONTACT
WITH HIS
FATHER.



IF HIS
FATHER WAS
AROUND
HE WOULD
RATHER BE
WITH HIM.

HE'S
AT THE
CHURCH
BECAUSE
HIS
FATHER
IS NOT
AROUND
BUT...



WHOOOOH

JOHN, DID
THE CHILDREN
ONLY HIDE ON
THE CHURCH
PREMISES?

LET'S GO
FIND HIM.

GOT IT.

I BELIEVE
SO.

SIGH

I THINK HE
WANTS TO
END THIS
GAME.

SO HE
WANTS TO
BE FOUND...



SHE'S
NOT EVEN
WEARING
A JACKET.

IF WE DON'T
HURRY AND
FIND HIM
I WOULD
BE MORE
CONCERNED
ABOUT MAY'S
HEALTH.



RIGHT.



PLEASE GO
CONFIRM
THAT.

ALSO, IF YOU
CAN, PLEASE
FIND A FLOOR
PLAN OF THE
CHURCH. WE'LL
DO A THOROUGH
SEARCH OF
THE BUILDING
AND THE ENTIRE
PREMISES.

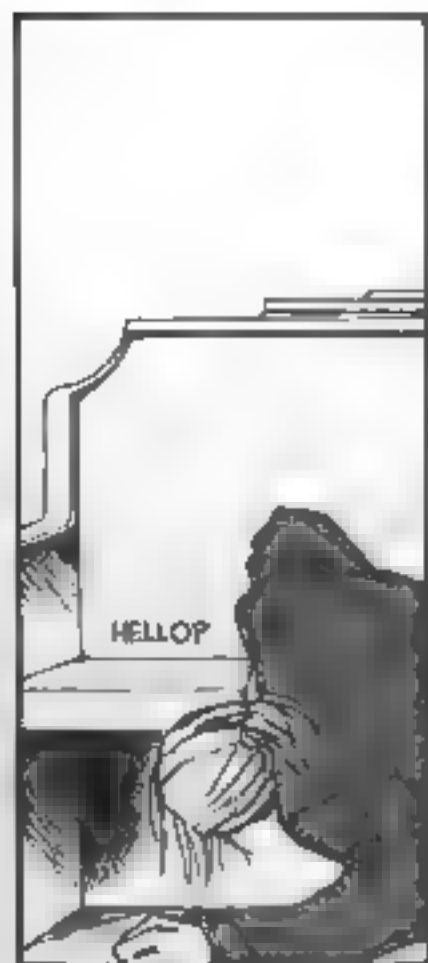


OH, YOU
CAN
COUNT ON
ME!

I'M
DEPENDING
ON YOU,
MONK-SAN.

I'M
ALREADY
OVER THE
HILL!

DON'T
DEPEND ON
AN OLDER
MAN!



HELLOP



ARE YOU IN
HERE?



*NEXT DOOR
NEIGHBOR.

AH,
HELLO.

WOW,
WHO ARE
YOU?





THERE MUST BE
SOMEPLACE
WE HAVEN'T
LOOKED
YET.

WE
THOUGHT
WE
LOOKED,
BUT WE
REALLY
HAVEN'T...



HNNNK

ACHOO!

I WONDER
WHERE
SHE'S
HIDING...

GHAA...
DON'T
WORRY.

ARE YOU
ALL RIGHT?



I NEVER
PLAYED HIDE-
AND-SEEK
WITH THE
CHILDREN.

HI THERE.



I'M NOT
SURE...

TOJOL-SAN

WOULD YOU
HAPPEN
TO KNOW
WHERE
KENJI LIKED
TO HIDE?



AH!

DO
YOU
REMEMBER
IF



THE PLACE
KENJI USED
TO HIDE
WHEN YOU
GUYS PLAYED
STICKIE.

WHAT'S
THAT?

THAT'S
RIGHT...
YUKIYO-SAN,
WOULDN'T
YOU
REMEMBER?

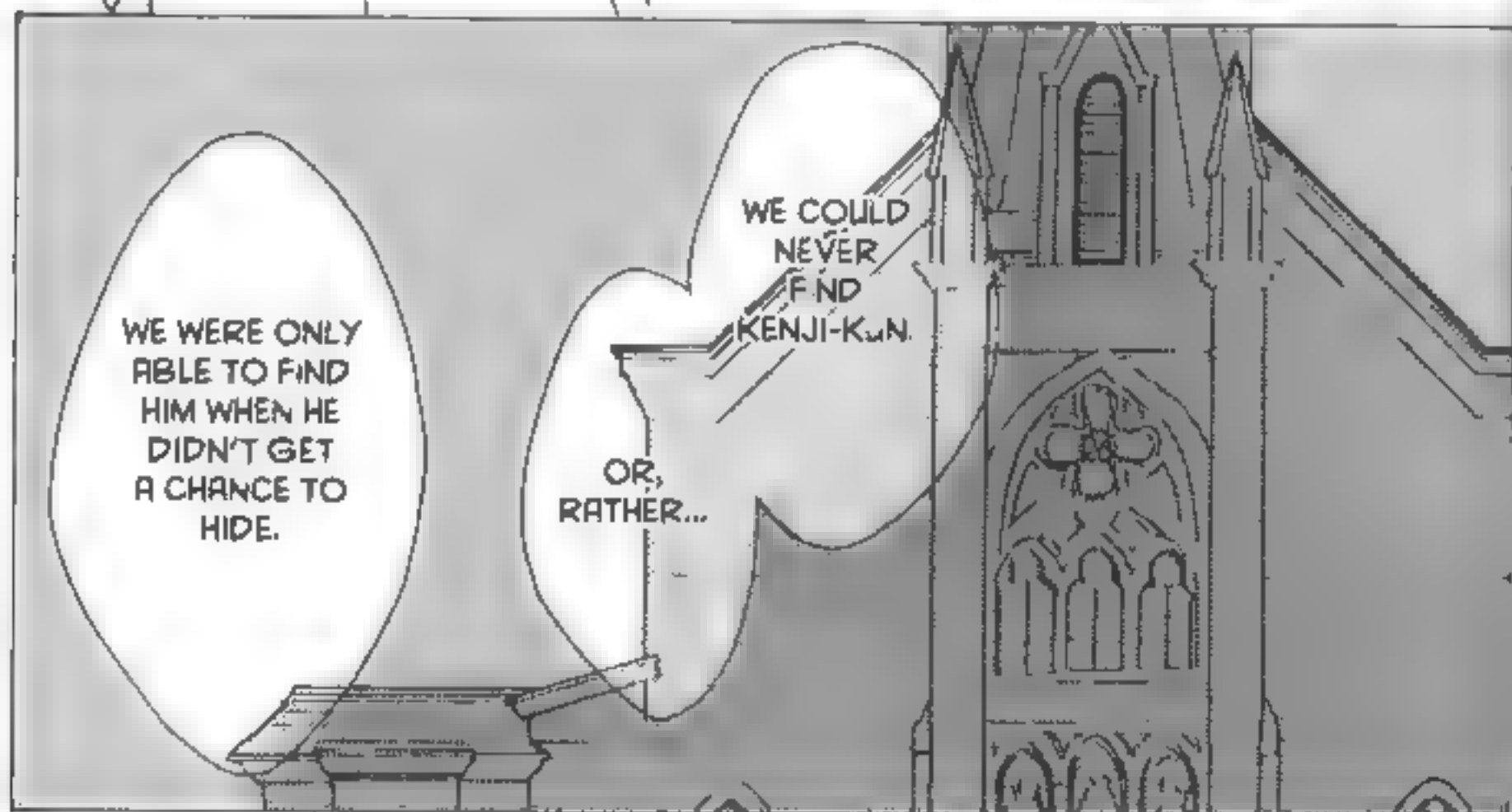
AH.

HAVE
SOME
TEA.

I BET IT
WAS COLD
OUTSIDE.

AH,
THANK
YOU







AFTER EVERY-
ONE ELSE HAD
BEEN FOUND HE
WOULD SHOW UP
ON HIS OWN.

NOW THAT I THINK
ABOUT IT, HE
COULDN'T COME
OUT BECAUSE
EVERYONE WAS
THERE AND HE
DIDN'T WANT TO
GIVE AWAY HIS
SECRET HIDING
PLACE.

SOMETIMES
NO MATTER
HOW MUCH
WE LOOKED,
WE COULDN'T
FIND HIM. WE'D
CALL OUT THAT
WE GAVE UP
BUT HE STILL
WOULDN'T
COME OUT.

YES.
THAT'S
EXACTLY
RIGHT.

HE WOULD
LOSE HIS
"CHANCE"
TO HIDE.

SO, UNLESS
HE GOES
INTO HIS
SECRET
HIDING AREA
HE COULDN'T
HIDE...



I THINK
I CAN
RELATE TO
THAT.

AH...

LIKE THE
FEELING OF
WINNING
FIRST PLACE
IN A
COMPETITION.



AH,
PERHAPS

ARE THERE
ANY HIDDEN
ROOMS OR
SECRET
PATHWAYS
HERE?

NO,
NONE.



GOING
OUTSIDE
WAS
AGAINST
THE RULES.

YES.

DID THE
GAME ONLY
TAKE PLACE
ON THESE
PREMISES?



THAT'S WHEN
KENJI-KUN
WOULD HAVE
HIS BIGGEST
SMILE...

I STILL
REMEMBER IT
VIVIDLY...



I'LL HAVE THE CHILDREN LOOK FOR MAI.

WHAT!?

WHAT ARE YOU GOING TO DO, NARU-CHAN?

HURT

KREEK

TOJOU-SAN, MAY I BORROW YOUR CHILDREN?

.....



YOU WON'T FIND HER IN PLACES THE CHILDREN WOULD THINK TO LOOK.

I'LL FOLLOW THE CHILDREN WHILE THEY LOOK FOR MAI.

THIS TIME

BUT IF THE CHILDREN COULDN'T FIND KENJI...

ARE YOU TRYING TO REENACT THE HIDE-AND-SEEK SCENE?



LET'S HURRY.

WOW! WHAT A BRILLIANT IDEA!

YOU'RE GOING TO LOOK IN THE PLACES THE CHILDREN DON'T THINK TO LOOK, RIGHT?

!



OKAY?

は

YEEEEES!

SO...

I NEED ALL
OF YOU TO
GO FIND
THIS GIRL.



OKAY!

は

CLAP!

LET'S
START!

OKAY.
THEN...

は
CHATTER



BUT YOU
LOOKED A
LOT.

YES, I
DID.

AND NO, I
COULDN'T
FIND HER.

I'M
NOT
OLD!



HE'S PRETTY
SURE OF WHAT
HE JUST SAID.

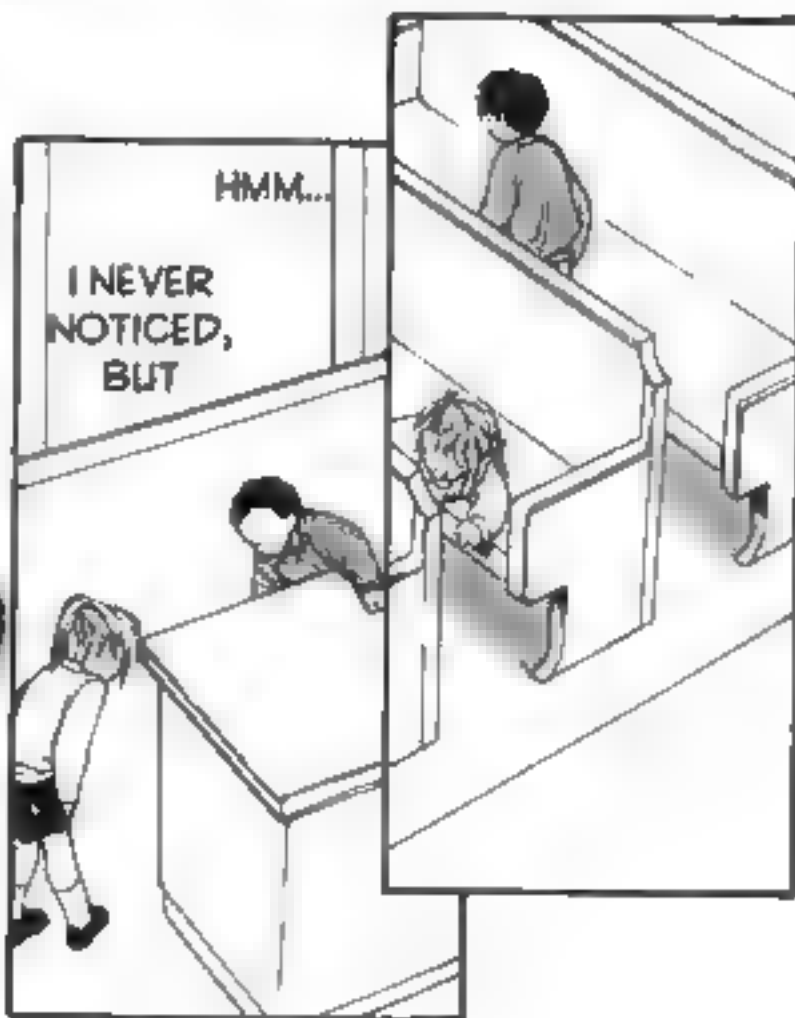
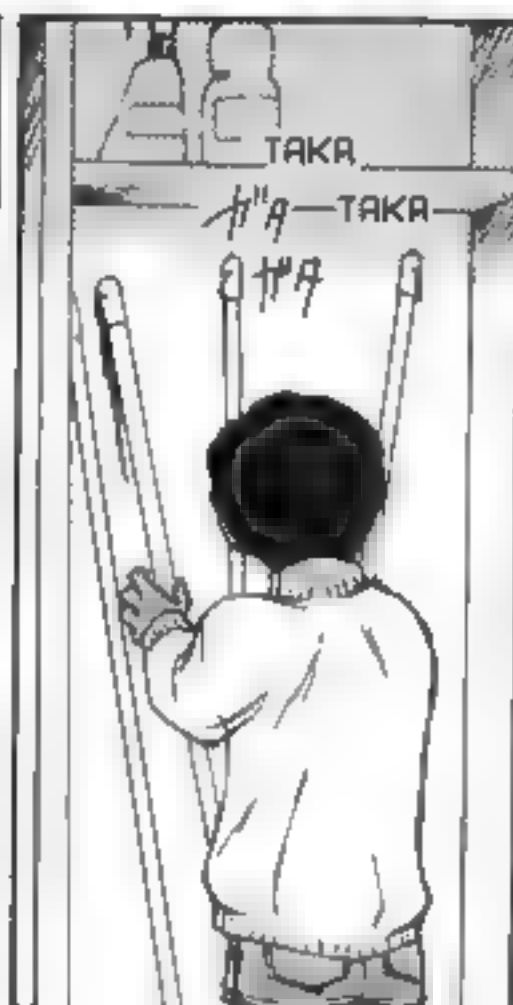
WHAT DID
YOU JUST
SAY?

MUMBLE

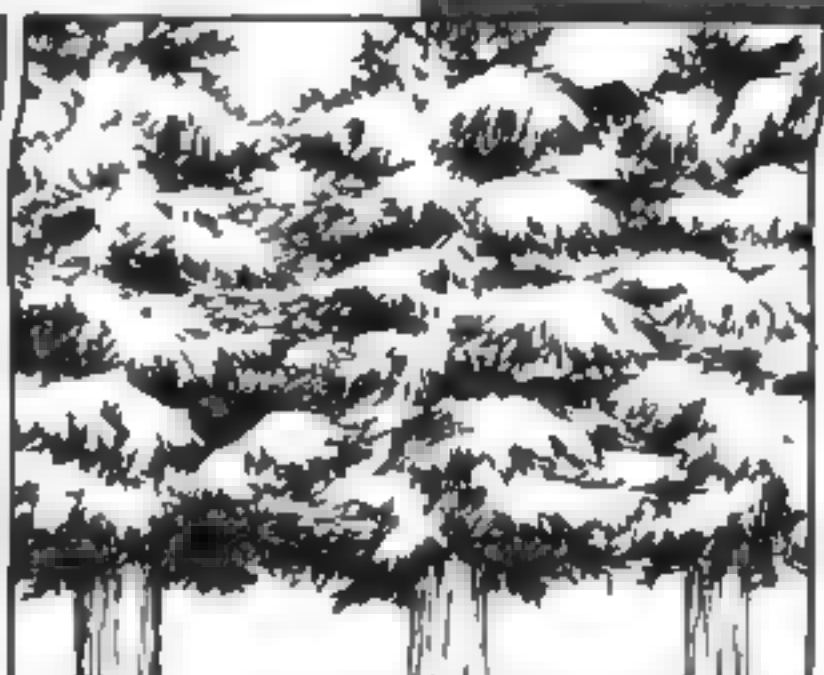


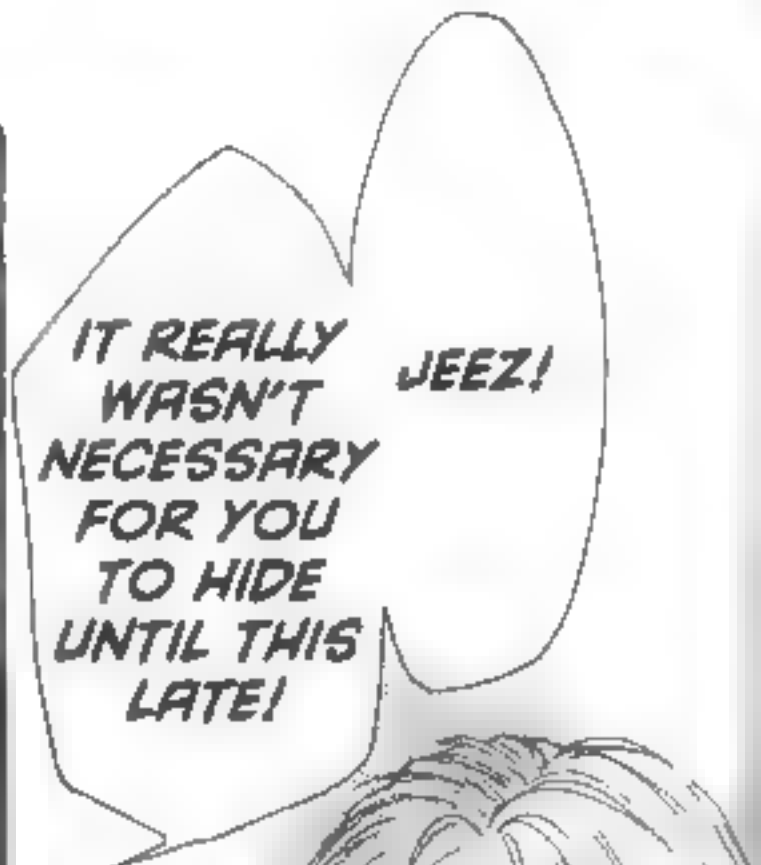
HEY OLD
MAN,
COULDN'T
YOU FIND
HER?





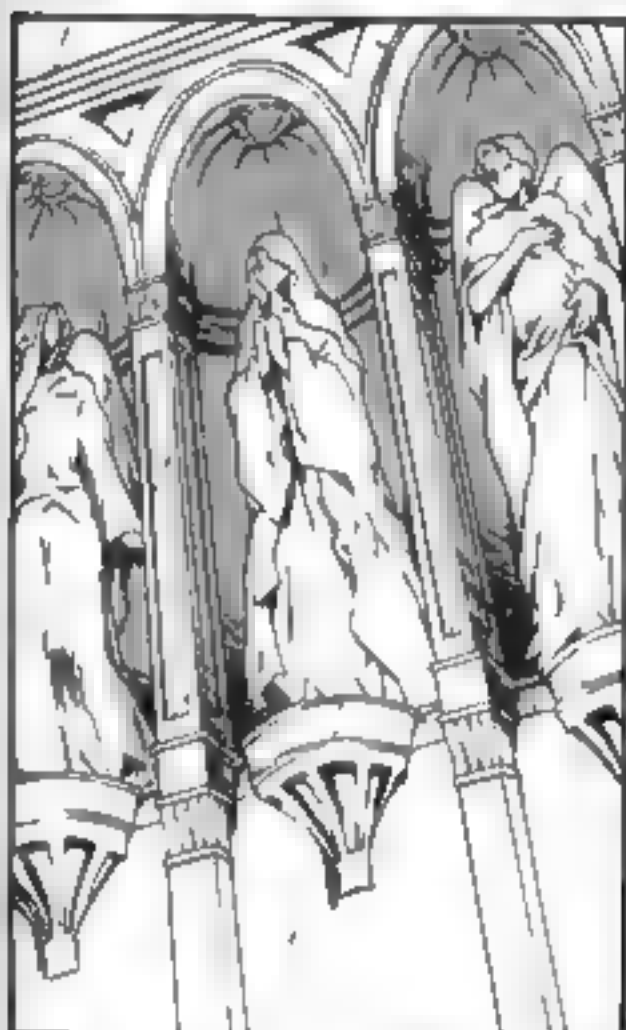






YOU
LOOK
PALE!







I FOUND
HIM.

BUT...



HUH?

7-1
SST



WHAT DO
YOU SEE?

.....

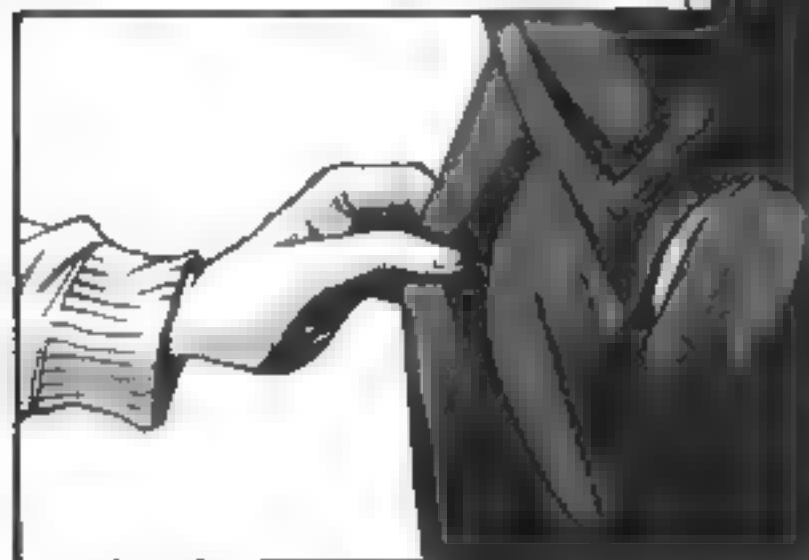


BUT I DIDN'T
SEE
ANYTHING
UNUSUAL.



I LOOKED
UP THERE
A LITTLE
WHILE AGO
TOO...





THANK YOU.







I'VE BEEN
LOOKING
FOR YOU.

AH,
THAT'S
RIGHT.



BACK THEN
THERE WAS
SCAFFOLDING
BECAUSE
OF THE
CONSTRUCTION.

I WONDER
HOW HE
CLIMBED UP
THAT HIGH?



GO
GET
THE
LADDER!



I'M SURE
SHE'S
EXHAUSTED
FROM BEING
POSSESSED
FOR SO
LONG.

SHE'S
STILL
SLEEPING.

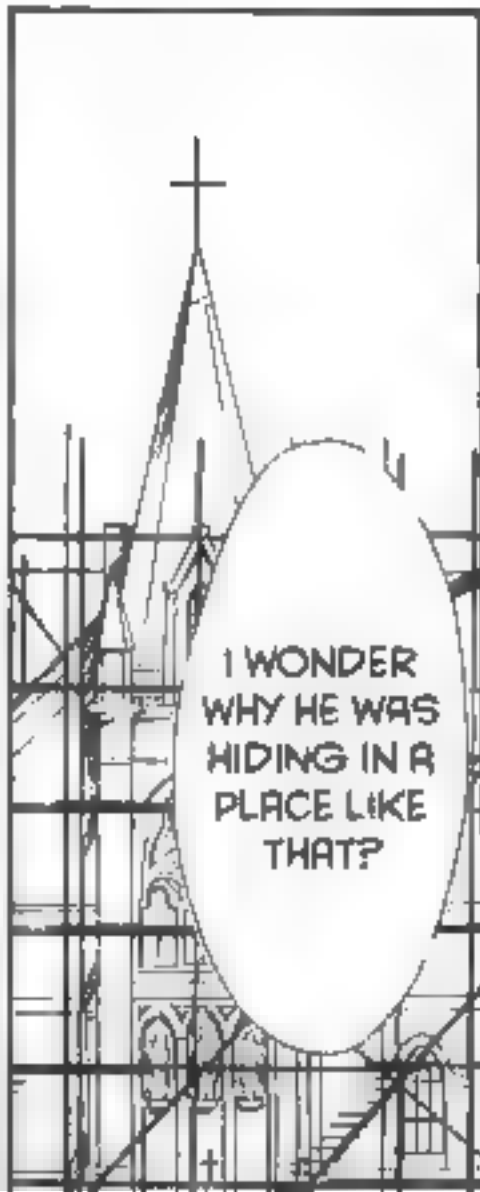


OH?

HOW'S
MAI
DOING?



MAYBE THAT
WAS JUST
HIS STYLE.



I WONDER
WHY HE WAS
HIDING IN A
PLACE LIKE
THAT?



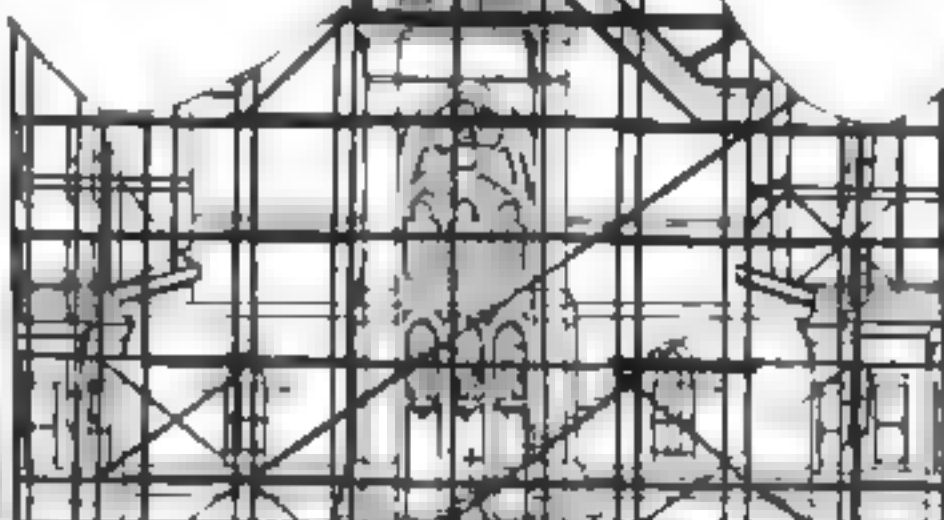
THEN IN REALITY WE WERE DILIGENTLY LOOKING IN PLACES THAT WERE ONLY AT MAY'S FOOT LEVEL.

HAA

ESPECIALLY IF WE'RE LOOKING FOR SOMEONE WHO'S HIDING, OUR FIRST THOUGHT IS TO LOOK BEHIND OR INSIDE THINGS.

IT'S NOT SOMETHING WE WOULD THINK ABOUT BUT WE DON'T PAY ATTENTION TO AREAS WHERE WE HAVE TO LOOK UP TO SEE.

HUMANS HAVE A NATURAL TENDENCY NOT TO PAY ATTENTION TO HIGH AREAS



BUT CONSIDERING THAT NO ONE HAD BEEN ABLE TO FIND ANY OF THE CHILDREN WHEN HIS SPIRIT HAD POSSESSED THEM...

BUT WHAT ABOUT THE WHISTLE?

KENJI PROBABLY KNEW THAT HIGH PLACES WERE THE BEST WHEN PLAYING HIDE-AND-SEEK.

IT MAY HAVE BEEN A COINCIDENCE THAT HE HID IN A TREE THIS TIME.



AH, AND WHILE YOU WERE LOOKING IN HIGH AREAS, YOU FOUND HIM.

SO I THOUGHT THAT IT WAS LIKELY THAT HE'D TRY TO HIDE HIMSELF IN HIGH AREAS.





MAYBE HE
DROPPED HIS
WHISTLE THEN
AND DIDN'T
EVEN NOTICE
IT, HUM?

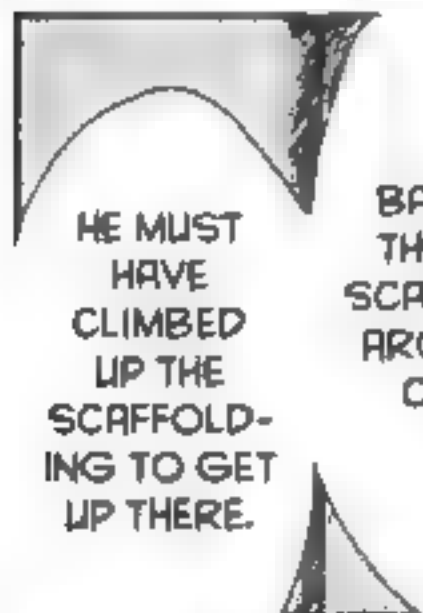


BUT IF HE WAS
ABLE TO CLIMB
UP ONTO
THE WALL HE
SHOULD'VE
BEEN ABLE
TO CLIMB UP
ONTO THE
STOREHOUSE,
TOO.

MONK-SAN
SPECULATED THAT
KENJI CLIMBED UP
OVER THE WALL
AND JUMPED INTO
THE WATER-
COURSE AREA.
THAT'S STILL
POSSIBLE.



HIS
WHISTLE
WAS FOUND
BEHIND THE
STORE-
HOUSE. WELL



HE MUST
HAVE
CLIMBED
UP THE
SCAFFOLD-
ING TO GET
UP THERE.

BACK THEN
THERE WAS
SCAFFOLDING
AROUND THE
CHURCH.



HE PROBABLY
WENT TO HIDE
IN THE SPACE
BEHIND THE
SCULPTURE.



EITHER WAY...



WHILE HE WAS
WAITING FOR
EVERYONE TO
GO AWAY,

THE
SCAFFOLDING
COLLAPSED.



AND THEN HE
PROBABLY
WOULDN'T
COME OUT

BECAUSE HE
DIDN'T WANT
ANYONE TO
KNOW HIS
SECRET HID-
ING PLACE.



BEING TRAPPED
THERE, I'M SURE
HE COULDN'T
AVOID GETTING
RAINED ON WITH
A COLD
DECEMBER
RAIN..



KARAAN

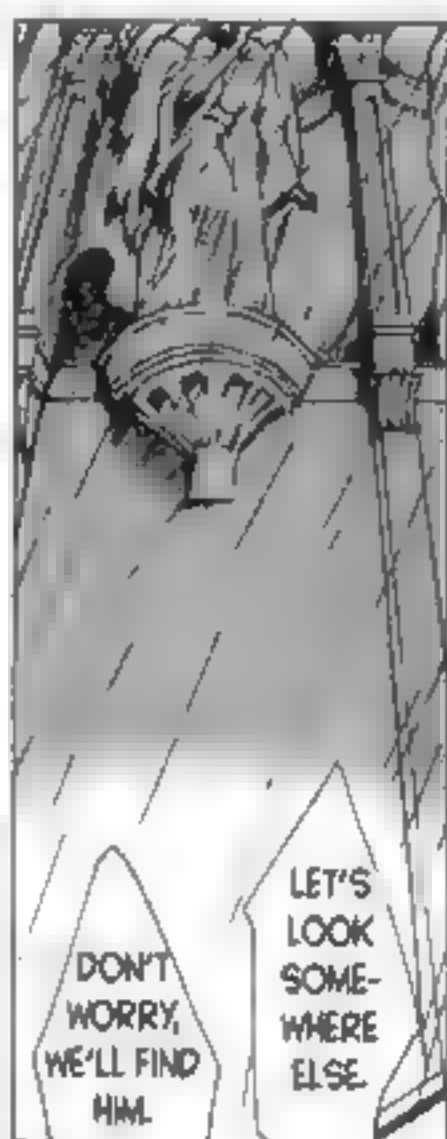


OH NO...
FATHER AND THE
OTHERS ARE
LEAVING ME...

I'M RIGHT
HERE...

HEY...

KENJI-KUN!



DON'T
WORRY,
WE'LL FIND
HIM.

LET'S
LOOK
SOME-
WHERE
ELSE.



WE CAN'T
FIND HIM
ANYWHERE.

WHERE
IS
HE!?

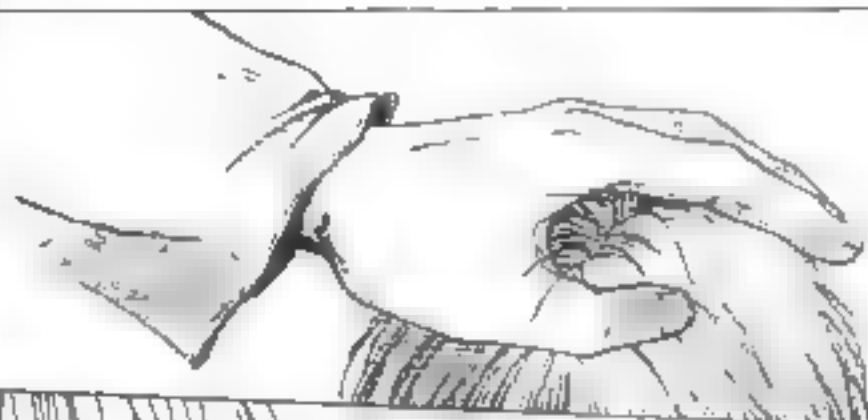
FATHER...

IT'S
COLD.

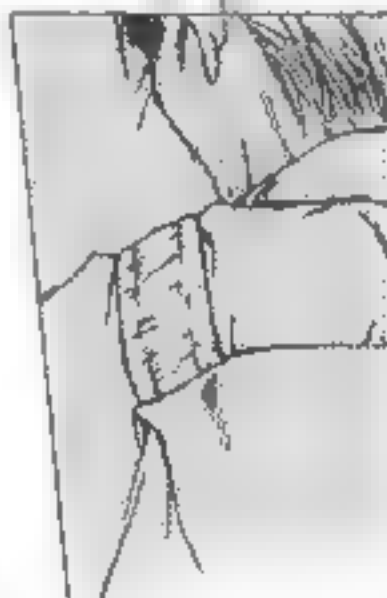


WHY CAN'T ANYBODY
FIND ME?

I'M RIGHT HERE...



HE WOULD
FIND ME FOR
SURE...



IF MY
FATHER WAS
HERE...





I SEE...

YOU GUYS
FOUND
KENJI-KUN.



GASP

ALTHOUGH
I FEEL BAD
FOR
KENJI-KUN...

IT WAS
HILARIOUS
WATCHING
LIN-SAN
DEAL WITH
TANATTE!



I KNOW.

HOW
SAD...

ALTHOUGH
I'M GLAD
HE WAS
ABLE TO
COME HOME
TO THE
CHURCH



BUT IT'S
GOOD THAT
WE WERE ABLE
TO SAVE HIS
SPIRIT BEFORE
CHRISTMAS.

I'M SURE
HE WAS
LOOKING
FORWARD
TO SPENDING
IT AT THE
CHURCH'S
NEW HOME.

ALTHOUGH
KENJI-KUN,
WHEN HE
WASN'T
POSSESSING
TANATTE'S
BODY, ALSO
SEEMED
PRETTY HAPPY
AS WELL...



?

GIGGLE



SNOW!
IT'S
STARTING
TO SNOW!



REALLY?

AH!

FATHER
TOJOU ALSO
MENTIONED
THAT HE
WOULD HAVE
A MEMORIAL
SERVICE FOR
KENJI AT
TONIGHT'S
MASS.



YEAH
♡

WOW
THIS IS WHAT
THEY CALL
A "WHITE
CHRISTMAS,"
HUH?

I WAS UHH...
WONDERING
THAT
TOO...

BY THE WAY,
WHY HAVE I
BEEN
SLEEPING?



About the Creators of Ghost Hunt

ABOUT THE CREATOR

•

Shiho Inada

Born on October 17 in Kanagawa Prefecture.

Sign: Libra.

Blood type: B.

She made her debut with *Camouflage* in 1994.

Her best-known work is *Ghost Hunt*.

ABOUT THE WRITER

•

Fuyumi Ono

Born in Oita Prefecture

She made her debut with *Teen's Heart*,
published on Kodansha X Library.

Her most popular works: the *Evil Spirit* series and the
Twelve Kingdom series.

Her works are widely read and although her novels are
considered young adult fiction, her works are read by
people from all walks of life

Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

PAGE 2, KANSAI-BEN

The Japanese term for someone who speaks in a dialect used in the Kansai region of Japan is *Kansai-ben*. John Brown studied Japanese in Kansai and speaks Kansai dialect. Tokyo, on the other hand, is located in the Kanto region of Japan. Japanese spoken in Tokyo; however, is not known as Kanto dialect. It is simply called *hyojungo*, which literally translates as “standard Japanese.”



PAGE 2, MIKO

Miko means a priestess serving as an assistant at a shrine. In ancient times the *miko* served as a psychic medium. Today she mainly assists the priest in ceremonies and also performs ceremonial dances (*miko-mai*). Many people still believe that they regularly perform their ancient psychic duties.

PAGE 12, HEY, YOU!

Omae (Hey you) is a rude way of calling someone you just met. Matsuyama is calling Naru “*omae*” and being disrespectful to him.





PAGE 13, SHORTER CLASS SCHEDULE FOR HIGH SCHOOL SENIORS

In Japan most seniors in high school have a shorter class schedule by their third semester so that they can focus on studying for the university entrance exam. In general Japanese universities are hard to enter, and the competition to get into Japanese elite universities is extremely difficult. There's even a Japanese phrase *juken jigoku* which literally translates into "entrance exam hell."

PAGE 13, OUTSTANDING!

Takigawa and Mai are impressed with Osamu still being the student council president at their (senior) busiest time of the year, since most seniors are busy studying for the university entrance exam by this time of the year.



PAGE 16, HOWLING OF A DEFEATED DOG

Makeinu no touboe means "loser's howl," and is used to describe someone who complains after the decision is made. Here, Matsushima is being a jerk and doesn't know what he's talking about but he's still trying to argue with Naru so Mai is trying to make a point after he left the room... but she ended up using the wrong words...

PAGE 16, NAMU...

Takigawa is chanting because Mai made an embarrassing mistake and he has nothing else to say...



PAGE 45, KOKKURI-SAN

Kokkuri-san is a type of fortune telling. It is sometimes believed that a fortune can be told by a fox spirit possessing someone's body. Generally performed by three people pressing one 10-yen coin [10 yen = approx 10 cent] on a piece of paper with multiple letters written on it and telling the fortune by seeing the letters that the coin points to. This is somewhat similar to a Ouija board, but the risk that you take by performing *kokkuri-san* is that someone in the room may become possessed by the spirit that is summoned during the session.

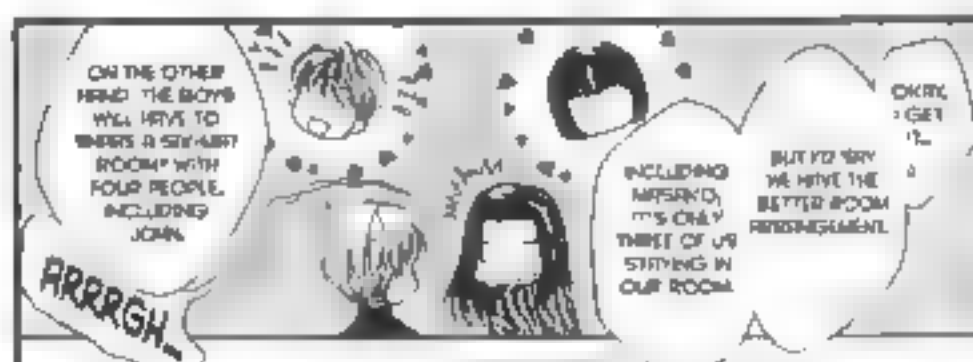
PAGE 53, JAPANESE-STYLE CLOSET

A Japanese-style closet, *oshi-ire*, is a built-in fixture for a Japanese style room and is about the size of one tatami mat (six feet long by three feet wide). *Oshi-ire* has a shelf in the middle that divides the closet into top and bottom storage spaces. Traditionally *oshi-ire* is used as a storage space for a futon when it is not in use.



PAGE 53, JAPANESE-STYLE ROOM

A Japanese-style room is called *washitsu*—the word *wa* means harmony (or peace) and *shitsu* means “room.” *Washitsu* consists of *tatami* flooring as opposed to the wood or tile flooring of the rest of the house. The window and door fixtures of *washitsu* are sliding partitions called *shoji* and *fusuma*. *Shoji* is a light sliding screen consisting of a framework of wood covered with thin Japanese paper (*washi*). *Shoji* are mostly used as a partition between a porch-like area (or a garden) and a room. *Fusuma* are papered (or cloth) sliding doors for partitioning rooms.



PAGE 58, TATAMI MAT

A *tatami* is a straw mat about six feet long by three feet wide, with an average of 2.4 inches in thickness (a slight variation in size may be found in different regions of Japan). It is used for flooring Japanese rooms. Thanks to this tradition, the term *jo* (a unit, one mat in size) is still used today in Japan to describe the size of a room, even for Western-style rooms without *tatami* mats.

PAGE 95, ECHIGOYA

In the original Japanese, they don't call Osamu “old man”—they call him

Echigoya. Echigoya was the most successful kimono fabric store during the feudal Edo period in Japan, and it was established in 1673 by Takatoshi Mitsui. It is the forerunner of the modern Mitsukoshi department store. By calling him Echigoya, they are saying he seems really old.



PAGE 99, FUDO MYOO

Fudo Myoo means immutable one, and he is the Buddhist god of fire. Fudo Myoo is the principal deity of the Five Angry Lords of Light and is known for his flaming sword and his rope. Here Takigawa is showing Mai how to perform an exorcism by instructing her how to make the symbolic signs of Fudo Myoo and chant mantra.



PAGE 99, KANCHOU

The literal meaning of *Kanchou* is to give an enema, but sometimes Japanese children will kid around and point both index fingers and wrap the rest of their fingers to make the symbol of *kanchou*. They follow other kids with their hands in this formation as if they are about to give an enema to them, and the children will try to run away. Here, Mai is making the Fudo Myoo symbol but she can't help being reminded of *kanchou*.

PAGE 103, BUCKWHEAT CHAFF

Traditional Japanese pillows are filled with buckwheat chaff or red beans. Here Takigawa is handing over a pillow filled with buckwheat chaff, which is old-fashioned, but because of that it's meant to be a cute and funny scene in the story.



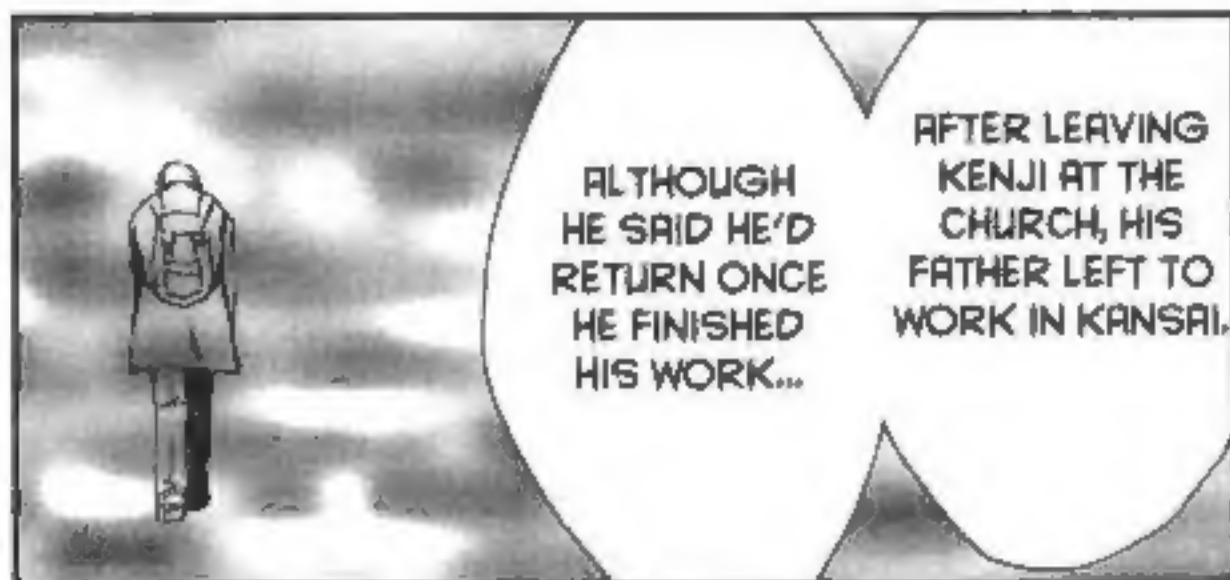
PAGE 105, COVERING CAT

There are many Japanese sayings that reference cats. One of them is *neko-kabun*, which literally means "covering yourself with cat." It indicates fake modesty, a put-on, or hiding one's claws. Osamu here was ordering Mai around and started to show his true character as president of his student council, and Takigawa is busting his chops in a friendly way, by telling him that Masao had been quiet all this time and now he is finally coming out.



PAGE 108, CHURCHES IN JAPAN

There aren't as many churches in Japan as in the U.K. This is the first time Mai has ever seen a church in person and she's very excited about it.



ALTHOUGH
HE SAID HE'D
RETURN ONCE
HE FINISHED
HIS WORK...

AFTER LEAVING
KENJI AT THE
CHURCH, HIS
FATHER LEFT TO
WORK IN KANSAI.

PAGE 146, KANSAI

Kansai is a region in Japan, which includes, Nara, Osaka, Kyoto, and Kobe. The dialect spoken in Kansai is called *Kansai-ben* (Kansai dialect).



PAGE 154, OJI-CHAN AND ONII-CHAN

In the original Japanese, the little boy calls Takigawa *Oji-chan*. *Oji-chan* means an old man or an uncle and *onii-chan* means an older brother. *Onii-chan* can also be used to call a familiar man who is simply older than you. Here, the child is calling Takigawa *oji-chan* as an old man, but he's correcting her to call him *onii-chan* (an older brother-like man) because he doesn't want to be treated as an old man. [FYI: be careful not to get *oji-chan* mixed up with a similar word, *ojii-chan*, which means grandfather.]



ゴーストハント

—— 禁じられた遊び ——

ファイル
FILE 4

A-HAUNTING WE WILL GO!

After a schoolboy's suicide, the team at Shibuya Psychic Research must unravel mysteries at a local high school. As fires break out in an empty office and a stinky smell sickens an entire classroom, the ghost hunters' job will take both courage and a strong stomach.

The team also investigates a church with a mysterious spirit that haunts only children, and in a hilarious twist, Mai is possessed and thinks that Lin is her daddy. But laughs quickly turn to concern when Lin hides in the snow and cannot be found. Now it's very important that SPR saves him before he freezes to death!

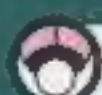


Includes special extras after the story!

www.tanoshimi.tv

**BYA-AH
SCANS**

RATING T AGES 13+

 **tanoshimi**

KODANSHA

GRAPHIC NOVEL

BYA A A A H!!

NO WEBSITE
NO MIRC
NO E-MAIL

HERES THE 4TH VOLUME OF THE MANGA GHOST HUNT.
FOR THE FANS BY A FAN.

REMEMBER, IF YOU LIKE IT, GO BUY IT!
PAGES HAVE BEEN CROPPED TO GET RID OF
THE GUTTER, BUT ITS STILL VISABLE, AS I REALLY
DONT CARE TOO MUCH ABOUT THE QUALITY.

SCANNED > CROPPED > CLEANED > SAVED.

ALSO I'VE DONE A QUICK JOB ON THE DOUBLE
PAGE SPEADS, JUST TO MAKE IT EASIER TO READ.
IF YOU DON'T LIKE IT, GO BUY IT FOR YOURSELFS.
ANYHOW ENJOY!

NEXT UP: GHOST HUNT VOLS
AND THERE'S A STILL SOME LEFT :D

**BOND
007[™]**